

চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীশুক উবাচ—

“এবং দৃষ্ট্বা তমক্রুরং প্রসন্ন-হৃদয়েন্দ্রিয়ঃ ।
তুষ্ঠাব পুণ্ডরীকাক্ষং ভক্ত্যাবনতকন্ধরঃ ॥” *

অক্রুর উবাচ—

ননতোহস্ম্যহং ত্রাখিল-হেতু-হেতুং নারায়ণং পুরুষমাদ্যমব্যয়ম্ ।
যন্নাভিজাতাদরবিন্দকোশাদ্ ব্রহ্মাবিরাসীদ্যত এষ লোকঃ ॥ ১ ॥
ভূস্তোয়মগ্নিঃ পবনঃ খমাদিস্মহানজাদিস্মন ইন্দ্রিয়াণি ।
সর্বৈন্দ্রিয়ার্থা বিবুধাশ্চ সর্বৈ য়ে হেতবস্তে জগতোহঙ্গভূতাঃ ॥ ২ ॥

অম্বয়ঃ ।

(অক্রুর উবাচ)

অহং অখিলহেতুহেতুং (অখিলশ্চ—বাষ্টিপ্রপঞ্চশ্চ য়ে হেতবঃ
মহাদায়ঃ তেষামপি হেতুং কারণং, কিম্বা অখিলানাং হেতুঃ—
ব্রহ্মা তস্তাপি হেতুং পুরুষমিতি পুরুষাকারত্বমেব সর্বহেতু-
হেতুত্বং) আদ্যং (মহৎস্রষ্টারং) অব্যয়ং (নির্বিকারস্বরূপং)
পুরুষং নারায়ণং ত্রা (ত্রাং) নতঃ অগ্নি (ভবামি) যন্নাভিজাতাং
(যশ্চ ভগবতঃ নাভেজ্যতাং) অরবিন্দকোষাং (কমলমুকুলাং
পশ্চাৎ বিকসিতাং) ব্রহ্মা আবিরাসীং (আবিরবভূব) যতঃ (ব্রহ্ম-
সকাশাং) এষঃ লোকঃ (ভবতি) ॥ ১ ॥

ভূঃ (পৃথিবী), তোয়ং (জলং), অগ্নিঃ পবনঃ খং (আকাশং),
আদিঃ (আকাশাদিঃ কারণং অহঙ্কারঃ, তস্তাপি কারণং)
মহান্ (মহত্ত্বং, তস্তাপি কারণং) অজা (মূলপ্রকৃতিঃ, সা হি
সর্বকারণাণাং) আদিঃ (আদিভূতা, কিম্বা তস্তাঃ আদিঃ—
পুরুষঃ) মনঃ ইন্দ্রিয়াণি (জ্ঞানকর্শোভয়েন্দ্রিয়াণি দশ) সর্বৈন্দ্রি-
য়ার্থাঃ (ইন্দ্রিয়বিষয়ভূতাঃ) বিবুধাঃ চ (দেবা অপি, এতে)
য়ে সর্বৈ জগতঃ হেতবঃ, তে (তব) অঙ্গভূতাঃ (শরীর-
ভূতাঃ ভবন্তি) ॥ ২ ॥

* শ্লোকোহয়ং শ্রীবিজয়ধ্বজসম্মতঃ ।

+ নতোহস্ম্যহং ত্রাখিলহেতুভূতং ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

চত্বারিংশে ততোহক্রুরঃ কৃষ্ণং মত্বেশ্বরেশ্বরম্ ।

প্রণম্য ভক্ত্যা তুষ্ঠাব সগুণাগুণভেদতঃ ॥

শ্রীকৃষ্ণং প্রণমতি—নতোহস্মীতি । হে কৃষ্ণ ! ত্রা ত্রাং নতোহস্মি
ত্বমস্মৎপিতৃবাঃ কুতো মাং বালং নতোহসি ? তত্রাহ—অদ্যং পুরুষ-
মব্যয়ং চানাদিনিধনমিত্যর্থঃ । কুত এতৎ অখিলহেতুনাং হেতুং
স তু নারায়ণো নাহমিতি চেত্তত্রাহ—নারায়ণং ত্রাং । কিং নারায়ণ
ইতি মাং স্তোষি ? কাত্র স্তুতিঃ সত্যমেবেত্যাহ—যন্নাভিজাতাদিতি ।
যতো ব্রহ্মণঃ ॥ ১ ॥

অখিলহেতুত্বং প্রপঞ্চয়তি—ভূরिति । স্বস্তাদিরহঙ্কারঃ অজা
মায়া তস্তা আদিঃ পুরুষঃ এতে য়ে জগতো হেতবস্তে সর্বৈ
তবঙ্গভূতা অঙ্গাচ্ছ্রীমূর্তেভূতাঃ উপসর্জনভূতা বা ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

শেষাসন-শ্রীনারায়ণরূপেণ দর্শনাদানৌ তদ্রূপবর্ণনেনৈব স্তবন্
প্রণমতি—নতোহস্মীতি । পুরুষং পরমেশ্বরং, অরবিন্দস্য কোশাদিতি
লৌকিকপদ্মবৎ গ্রাক্ মুকুলরূপেণ জন্মতঃ আবিরাসীদिति শ্রীব্রহ্মণঃ
শ্রীভগবদ্গুণাবতারতয়া নিত্যত্ৰাভিপ्राয়েণ অবতারাণাং নিত্যত্বং

শ্রীভাগবতামৃতোত্তরখণ্ডে বিবৃতমেব । যদ্বা জাতঃ ব্রহ্মণঃ সমষ্টিজীব-
রূপত্বাৎ এষ বিবিধবৈচিত্রীময়ঃ সর্বো লোকঃ প্রপঞ্চঃ অত্ৰৈতৈ-
র্কীৰ্ত্ত্যাত্মাৎ । তত্র হে শ্রীকৃষ্ণেতি শ্রীকৃষ্ণতয়ৈব তস্য প্রত্যভিজ্ঞানং
অত এব নহু স্বসম্পিতব্য ইত্যাদি ব্যাখ্যানং, অত্রথা সাক্ষাচ্চতুর্ভুজত্বা-
দিনা পরমেশ্বরতয়া দর্শনে তাদৃশব্যাখ্যানরূপপত্তিঃ, সত্যমেবেত্যাহেতি
যশাভিজাতাদিত্যাদিস্বরূপমাত্রকথনাৎ স্তুতির্ন স্যাদেবেত্যভিপ্রায়েণ
বস্তুতশ্চ সর্বোৎকর্ষময়স্য স্বরূপমাত্রকথনমাত্রৈহপ্যন্ততো মহাবিশে-
ষণে পরমোৎকর্ষসম্পত্ত্যা পরমা স্তুতিঃ পর্যাবস্যাতেব ।

যদ্বা তামেবেতি লেখ্যে লেখকভ্রমাৎ সত্যমেবেতি, অথবা
অখিলস্য জগতো হেতুনামুৎপাদকানাং হেতুং অত এব নারস্য
জীবসমূহস্য অয়নমাশ্রয়ং অত এব সর্বেষামাদৌ বর্তমানত্বাচ্ছেষ্ট-
ত্বাদ্বা আশ্রয়ং পুরুষমীশ্বরং হেতুত্বেনপি মৃদাদীনাং ঘটাদ্যুৎপত্ত্যে চ প্রাপ্তং
ব্যয়ং নিরস্যতি অব্যয়মিতি অখিলহেতুহেতুত্বাদিকমেব দর্শয়তি—
যদিতি । এষঃ চতুর্দশভুবনায়কো লোকঃ চরাচরজীবজাতং বা অখিল-
জগৎস্রষ্টৃ ব্রহ্মণোনিকমলনাভত্বেনাখিলহেতুহেতুত্বাদিকং তথা তাবতাপি
পশুজন্মনা সরোবরস্যেব কিঞ্চিদ্ব্যয়ং স্বতঃ সিদ্ধমেবেতি ॥ ১ ॥

ভাদীনী মহাত্মানি পঞ্চ, আদিশব্দস্য সাপেক্ষত্বান্নিস্তরবর্তমানত্ব
স্বসৌবাদিতয়াহংকারঃ এবমগ্রেহপি । অজেতি পৃথক্ পদং, ততশ্চাহ-
ংকারাদিপুরুষান্তাশ্চকারঃ মনস্যেব বুদ্ধিচিন্তয়োরন্তর্ভাবঃ, ইন্দ্রিয়ানি
দশ, ইন্দ্রিয়ার্থা বিষয়াঃ পঞ্চ, এবমেতে পঞ্চবিংশতিঃ, বিবুধাঃ শ্রোত্রা-
ত্বধিষ্ঠাতারো দিগ্‌বাতাশ্চ দশ, মনআশ্রয়ঃ করণচতুষ্টয়স্য চন্দ্র-ব্রহ্ম-
রূদ্র-ক্ষেত্রজাশ্চকার ইতি চতুর্দশ যে চাত্রে জগতো হেতবঃ কালকর্ম-
স্বভাবাদয়স্তত্তদধিষ্ঠাতারস্তে সর্বো অত্ৰৈতৈর্কীৰ্ত্ত্যাত্মমেব । পঞ্চান্তরেচ
নহু আদিকারণান্তত্বানি বহুনি সন্তি সত্যং তাত্ত্বপি ত্বত এবোৎ-
পন্নানীত্যাহ—ভূরিতি । অঙ্গং ব্রহ্ম তত্তেজোরূপবিভূতিত্বাৎ তস্মা-
হুভূতাঃ । যদ্বা অঙ্গ হে ভগবন্! তে ত্বত এবভূতাঃ প্রাপ্তং পন্নাঃ
অত্ৰং সমানং ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্মরিকৃত-শুকপঞ্চীয়ম্ ।

আদিশব্দেন পৃথিব্যাदीনাং কারণভূতোহংকার উচ্যতে অজা
মূলপ্রকৃতিঃ সা কার্য্যাণামাদিভূতা যে জগতো হেতবঃ তে তব
অংশভূতা ॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্রায়বচাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অন্তোষীদিত্যুক্তাং স্তুতিমেব দর্শয়তি চত্বারিংশেন—নতোহস্মী-
ত্যাদিনা । তাবৎসর্বজগৎকারণত্বসর্বান্তরত্বাদিভিঃ স্তবগ্নমঙ্করোতি
নতোহস্মীতি দ্বাভ্যাম্ । অখিলহেতুহেতুং স্বামহং নতোহস্মি অখিলস্ত
ব্যাপ্তিপ্রপঞ্চস্ত যে হেতবো মহাদাদয়স্তেষামপি হেতুং কারণমিত্যর্থঃ ।
নয়খিলহেতুহেতুঃ সদব্রহ্মাদ্ব্যাকাশপ্রাণাদিষুতমো ন ত্বহমিত্যত আহ
নারায়ণমিতি । কৃত্বঙ্গকারণত্বশ্রামেকনিষ্ঠত্বে “ন তৎসমশ্চাত্তাধিকশ্চ
দৃশ্যতে” ইত্যুক্তরীত্যা নিঃসনাভাধিকাদ্বিতীয়বস্তুসিদ্ধ্যা তত্শৈকনিষ্ঠত্বশ্চ
বাচ্যত্বাৎ সদাদিসামান্ত্রশব্দঘটিতকারণব্যাক্যভিপ্রেতকারণবস্তুবিশেষা-
কাজ্জা-শামকেন বিশেষণদ্ব্যকননারায়ণপরঘটিতেন

“একো হৈব নারায়ণ আসী” দিতিবাক্যেন নারায়ণেতরশ্চ নিষেধ-
পূর্বকং তত্শৈব কারণত্বং শ্রাবয়তা কারণত্বেনাবগতো নারায়ণ এব, সচ
ত্বমেবেতি ভাবঃ । নয়ত্বং নারায়ণ ইতি স এবাখিলহেতুরিতি চ
তথাপি নমাপি কারণান্তরং শ্রান্তত্বাহ—পুরুষমাদিঃ আদিপুরুষং
কারণত্বপরাষ্ঠাভূতং স্বয়ং কারণান্তররহিতমিত্যর্থঃ এবমপ্যব্যয়ং
নির্বিকারং বিকারাণাং শরীরভূতচিদচিদগতত্বাদিতি ভাবঃ । অখিল-
হেতুহেতুত্বমেব প্রপঞ্চয়তি—যশাভীতি । এষ পরিদৃশ্যমানো ব্যাপ্তি-
প্রপঞ্চঃ যতো বভূব স ব্রহ্মা চতুর্মুখঃ যশ্চ তব নাভেজ্যতাদরবিন্দ-
কোশাৎ আবিরাসীৎ উদভবৎ । অনেন ব্যাপ্তিস্থিষ্টিশ্চতুর্মুখধারিকা
সমষ্টিস্বদ্বারিকেতি দর্শিতম্ ॥ ১ ॥

নহু কিমিদমখিলহেতুত্বং নিমিত্তরূপমুতোপাদানত্বরূপমিত্যাশ-
ঙ্কারামুভয়বিধক্ষেত্যাভিপ্রেত্যাহ—ভূরিতি । পৃথ্ব্যাदीত্যাকাশান্তানি
পঞ্চভূতানি তেষামাদিঃ কারণং অহংকারঃ তথা তত্ৰাপি কারণং
মহান্ তস্তাপ্যাদিকারণমজা মূলপ্রকৃতিঃ সা হি সর্বকার্য্যাণামাদি-
ভূতা তথা সাত্ত্বিকাহংকারকার্যভূতানীন্দ্রিয়ানি জ্ঞানকর্ষোভয়েন্দ্রি-
য়ানি মনশ্চ তেষামধিষ্ঠাতারো বিবুধা দেবাঃ দিগ্‌বাতার্ক-প্রচেতোহ-
শ্বি-বহ্নীন্দ্রোপেন্দ্র-মিত্র-প্রজাপতি-চন্দ্রমসঃ, ইন্দ্রিয়ানার্থা বিষয়াঃ শব্দাদয়-
শ্চেতি যে জগতো হেতবস্তে সর্বো তে তবাস্তভূতাঃ শরীরভূতাঃ
অনেন মূলপ্রকৃতিবিশিষ্টো মহাদাদিশরীরকতয়া তত্তদ্রূপেণ পরিণত
ইতুপাদানত্বমুক্তম্ মূলপ্রকৃতের্মহাদাদীনাঞ্চ শরীরত্বকথনে নিয়ন্তৃ-
নিধাম্য ভাবসিদ্ধিনিমিত্তত্বমপ্যুক্তং, জগতো যে হেতবঃ ইতি জগদন্ত-
ভূতজ্ঞানবিকাসাত্মক কার্য্যাবস্থজীবকারণভূতজ্ঞানমসঙ্কোচরূপকারণা-

জীবানামপি তদন্তপ্রতীত্যা জীবান্ প্রতাপাদাননিমিত্ত-
রূপোভয়বিধকারণত্বাসিদ্ধিঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত পদরত্নাবলী ।

অক্রুরস্ততিব্যাপদেশেন বিদ্বদধিকারযোগ্যং ভগবত্পাসনাপ্রকারং
নিরূপয়তাস্মিন্নধ্যায়ে তত্রাক্রুরো ভগবন্তং দৃষ্টোত্তরং কিং চকারেতি
পরীক্ষিতো মানসীং শঙ্কাং শুকঃ পরিহরতি—এবমিতি ॥ ০ ॥

নম্যন্তানম্যো বৈশিষ্ট্যশ্চ জ্ঞাপনায় ব্যাবর্ত্তকলক্ষণমাহ—অখিলেতি
কদাচিন্নেত্যত্থা প্রতীতিং নিবারয়তি—ভূতমিতি । যদেতন্নিমিত্ত-
কারণত্বং তং কদাচিন্নাপগচ্ছতীত্যর্থঃ । “অখিলেহেতুহেতু”মিতি পাঠে
উপাদানকারণানামপি কারণমিত্যর্থঃ । কিং নামধেয়োহয়মিতি তত্রাহ
নারায়ণমিতি । অরবিরুদ্ধত্বান্নায়া গুণান্তেষাময়নং, ননু তর্হি কিময়ং
শব্দগুণাশ্রয়ত্বেনাকাশ ইতি চেত্তত্রাহ—পুরুষমিতি পূর্ণষড়্গুণম্
আকাশশ্চৈকগুণত্বান্নান্ বিশেষঃ, ননু “আকাশো বৈ নামরূপয়ো-
নির্কর্ষিতে”তি শ্রুতেরবিনাশিত্বেনাখিলেহেতুত্বং নরসমুদায়ো নারমিতি
নরসমুদায়াদিসর্বপদার্থস্বাবকাশপ্রদত্বেনাশ্রয়ত্বেন নারায়ণশব্দবাচ্যত্বং
আকাশশ্চ কিং ন শ্রাদিত্যতো বাহ—

পুরুষমিতি পুরুষশ্চাপি পিতৃপিতামহাদিবদঘটমুদাদিবদ্বা বীজপর-
স্পরা শ্রাদিতি তত্রাহ—আদিমিতি । ঐশেষিকপক্ষে যথা পর-
মাণোঃ কারণত্বং পর্যাপ্তম্ এবমত্রাপীত্যর্থঃ । এবম্বিধশ্চাপি
সগর্ভকর্কটবদ্বিনাশিত্বং শ্রাং কিং নেত্যাহ—অব্যয়মিতি । ন
কেবলং অষ্টত্বেনাশ্চ কারণত্বং পর্যাপ্তমপি তু সংহর্ত্তত্বেনাপীতি
ভাবেনাহ—আদিমিতি । “অদভক্ষণ” ইতিধাতোঃ অত্ভাদিমিত্যর্থঃ
সংহর্ত্তত্বমপ্যস্মিন্ পর্যাপ্তিমতিপ্রকটনায়ান্ প্রত্যয়প্রয়োগঃ, “জীবো
জীবশ্চ জীবন”মিতিশ্রায়েন অতুরশ্চাপ্যাত্মো হতা শ্রাদিত্যতো বাহ—
অব্যয়মিতি । সর্ববারণে বিরিক্ষে জাগ্রতি পর্যাপ্তকারণত্বমশ্চ
কথমিতি তত্রাহ—যন্নাভীতি । বিরিক্ষশ্চ কারণত্বং তর্হি কথমিতি
তত্রাহ—যত ইতি । যতো বিরিক্ষাল্লোকো দেবলোকোহভূদিতি
শেষঃ ॥ ১ ॥

আদিত্বং স্পষ্টয়তি—ভূরিতি—“আয়ান আকাশঃ সমুত” ইতি
শ্রুতিঃ, আদিভূতাদিরহস্যারঃ অজা চ আদিশ্চ অজাদিঃ প্রকৃত্যথ্যা-
কারণমিত্যর্থঃ । ন কেবলমশ্চ সমস্তাচেতনহেতুত্বং কিন্তু চেতন-
রাশেরিত্যাশয়েন বাহ—অজাদিরিতি । ব্রহ্মাদিচেতনসজ্জ অজাদিঃ

যে সর্বো অজাদয়ো জগতো হেতবো যথাযোগ্যকারণানি তে সর্বো
তবাস্তুতা অদ্বৈভ্যো জাতাঃ “পদ্মাং ভূমি”রিতি শ্রুতেঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্ভীবগোপামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

যথা কারণবাক্যানাং ত্রয়োব তাৎপর্যাং তথোপাসনাবাক্যানাম-
পীত্যাহ—ত্বমিতি ॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

সপ্তত্রিংশে তু সম্বৃত্তঃ স্তোত্রং চক্রে মনোহরম্ ॥

চতুর্দা জাতমাহাত্ম্যাসিকসিদ্ধান্তে ঈর্য্যতে ॥

স্বরূপেণ প্রমাণেন যুক্তা বস্তুস্বরূপতঃ ।

অবতারকলৈশ্চৈব সর্বশ্চৈব বিনির্গমঃ ॥

রাজসে স্তোত্রকর্ত্তারং মধ্যমো বিনিরূপ্যতে ।

উত্তমে নারদো বক্তা বস্তুদেবাদয়স্তথা ॥

যশ্চ যশ্চ যথা ভাবস্তেন তাদৃগ্নিরূপ্যতে ।

সর্বং যুক্তং ভগবতি ন সর্বঃ সর্ব এব চ ॥

তত্র প্রথমং স্বরূপং কীর্ত্তয়ন্ নমস্করোতি—নতোহস্ম্যাহমিতি ।
ত্বং সাক্ষাদগ্রে আবির্ভূতং কনিষ্ঠশঙ্কা তু নাস্ত্যেব, যতোহখিল-
লোকশ্চাপি জগতত্বং হেতুঃ অখিলেহেতুত্ব উপপত্তিঃ প্রমাণং চাহ—
নারায়ণমিতি । আদৌ ব্রহ্মাণ্ডে নারায়ণাদেব সর্বং জাতমিতি
সম্বলোকপ্রসিদ্ধং, শ্রুতিশ্চ “পুরুষো হ বৈ নারায়ণোহকাময়তে”তি
তথা পুরুষস্মৃক্তে তদর্থমেব পুরুষমিত্যাহ “নৈতাবন্মাত্রপরত্ব”মিতি
বক্তরি ভর্ত্তারং তস্তাপি মূলভূতমিতি বক্তুমপ্যয়মস্বরূপং নিরূপয়তি
অথবা ব্রহ্মাণ্ডমধ্যস্থিতজগত এব কারণত্বেন ভগবান্ নিরূপ্যতে,
তাদৃশমেব রূপং প্রকটিতমিতি তত্রৈবাদ্যতা ব্যাষ্ট্যপেক্ষয়া মূলরূপতা
অবিনাশিত্বং চ লোকে কর্ত্তৃত্বমেব যেন প্রকারেণ তমাহ—যন্নাভি-
জাতাদিতি । যশ্চ ভগবতো নাভেজ্জাতাং অরবিন্দকোশাং কমল-
মুকুলাং পশ্চাদ্বিকসিতাং তত্র স্থিতো ভ্রমর ইব আবিরাসীং ব্রহ্মা
যতো ব্রহ্মণঃ সকাশাং এষ লোকঃ সর্বোহপি প্রপঞ্চঃ ॥ ১ ॥

এবং জগৎকারণত্বমুপপাদ্য কার্য্যকারণরৌর্কেলক্ষণ্যাসিদ্ধার্থং ভগ-
বতো নিত্যমুক্তত্বং জীবনাং তৎরূপয়া তথাত্মমিতি বক্তুং কার্য্যভূত-

প্রপঞ্চস্ত স্বরূপমাহ—ভূস্তায়মিতি । এতস্ত বা মূলভূতত্বপ্ৰাপনায় তত্ত্বান্তেতন্মাদেবোৎপন্নানীত্যাহ—ভূস্তায়মিতি । মূলভূতানি চেৎ এবং পরমিতি জ্ঞাতব্যম্ এবং ক্রমস্তত্র ন বিবক্ষিতঃ । প্রামপক্ষে তু বিবক্ষিত ইতি গণনার্থং বা স্থলাৎ স্বপ্নে বুদ্ধিনিবেশার্থং খাস্তানি পঞ্চভূতানি আদিরহস্কারঃ মহান্ মহত্ত্বম্, অজা প্রকৃতিঃ, আদিঃ পুরুষঃ ততো মনঃ মনসা পুরুষঃ সৰ্বং করোতীত্যাধিদৈবিকমনো-বিবক্ষয়া ব্যাক্রমেণাপি নিরূপিতং, ইন্দ্রিয়গি চকারাদবুদ্ধিঃ প্রাণশ্চ ততঃ সৰ্বৈন্দ্রিয়ার্থা গন্ধাদয়ঃ বাগাদয়শ্চ চকারাৎ তদবাস্তরভেদাঃ স্রাদয়শ্চ কিং বহুনা সৰ্ব এব বিষয়াঃ ঘটাদয়ঃ স্রগাদয়শ্চ চকারা-ত্তজ্জনিতমনি স্রুখাদীনি এতে হি সৰ্বং যদ্যপি জগতো হেতবঃ তথাপি তে অঙ্গাজ্জাতাঃ অক্ষরাৎ তন্ত্ৰৈবাক্ষরশ্চেতঃ, “ব্রহ্ম পুচ্ছ”মিত্যাদৌ অতঃ কারগাৎ স্বমেব জগদ্ধেতুরিতি স্বরূপেণ মাহাশ্বাস্ত্রমুক্তম্ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিংশনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

চত্বারিংশে স্বেষ্টদেবং তুষ্ঠাব বিবিধা ক্রবন্ ।

উপাসনা উপাশ্রাৎশ্চ গান্ধিনী-নন্দনো নমন ॥

অখিলানাং হেতুর্ব্রহ্মা তস্তাপি হেতুং পুরুষমিতি পুরুষাকারত্ব-মেব সৰ্বহেতুহেতুত্বম্, আদ্যমপ্যায়মিত্যানাদিনিধনত্বং সৰ্বহেতুহেতুত্বং বিব্রণোতি—যন্মাভীতি ॥ ১ ॥

কিঞ্চ পৃথিব্যাদয়ঃ পদার্থাস্তব পুরুষাকারশ্চ চিদানন্দময়শ্চৈব-জ্ঞানাং বিভূতয় ইত্যাহ—ভূরিতি । আদিরহস্কারঃ অজাদিঃ প্রধান-জীবকালকৰ্ম্মাদিবস্তুমাশ্রম্, এতে যে জগতো হেতবস্ত সৰ্বং তব অঙ্গভূতাঃ অঙ্গাঃ শ্রীমূর্তেভূতা জাতাঃ, যচ্ছক্ৰম্ “বাচাং বহ্নেঃ স্রুং ক্ষেত্র”মিত্যাदि ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

চত্বারিংশে তু গোবিন্দং বিজ্ঞায় নিখিলেশ্বরং ।

তুষ্ঠাব পরয়া ভক্ত্যা প্রণতো গান্ধিনী-সুতঃ ॥

হে শ্রীকৃষ্ণ ! ত্বাহং নতোহস্মি । নহু পিতৃব্যস্বং কিমিতি বালং মাং নমসি তত্রাহ—আত্মং পুরুষং অব্যয়ং নির্বিকারং, কৃত এতং অখিলহেতুর্ব্রহ্মা তস্যাপি হেতুং তদেব ক্ষুটয়তি যন্মাভীতি । এষ বিরাড্রূপঃ ॥ ১ ॥

অখিলহেতুহেতুতাং প্রপঞ্চয়তি—ভূরিতি । খং গগনং তস্যাদি-রহস্কারঃ, অজা প্রকৃতিঃ আদিনা কালঃ অর্থাঃ বিষয়াঃ, বিব্রুধাঃ করণাধিষ্ঠাতারো দেবাঃ যে জগতো হেতবস্তে সৰ্বং তবাপ্ৰভূতা-ত্বদধীনবৃত্তয় ইত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমুদ্রাস্তকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

গিরা গন্ধদয়াস্তৌষীদিতি নির্দিষ্টাক্রুরকৃতা ভগবৎস্তুতিশ্চত্বারিংশে প্রপঞ্চ্যতে—অক্রুর উবাচেতি । তত্রাদৌ সৰ্ব্ভকারণ-কারণত্বাদিনা শ্রীকৃষ্ণং প্রণমতি—নতোহস্মীতি । ত্বা ত্বাং শ্রীকৃষ্ণমহং নতো-হস্মীতি । নমনীয়স্ব হেতুং দর্শয়িতুং তমেব বিশিনষ্টি—অখিল-হেতুনাং প্রকৃতিপুরুষকালাদীনাং হেতুং নিঃসমানাতিশয়ং সৰ্ব-বেদৈকবেদ্যং মুখ্যং বিশ্বকারণমিত্যর্থঃ ।

“প্রধানক্ষেত্রজপতিগুণেশঃ”

“জঃ কালকালো গুণী সৰ্ববিদ্যঃ”

“যঃ কারণং করণাধিপাধিপঃ কৃষ্ণ এব পরো দেবঃ”

“ন তৎসমশ্চাভ্যধিকশ্চ দৃশ্যতে” “সৰ্বং বেদা যৎপদমামনন্তি” ইত্যাদিশ্রুতেঃ—

“অহং সৰ্বস্ত প্রভবো মত্তঃ সৰ্বং প্রবর্ততে ।”

“বেদৈশ্চ সৰ্বৈরহমেব বেদা” ইতি শ্রুতেশ্চ । নহু সৰ্ব্ভকারণকারণত্ব-বিকারিত্বপ্রসঙ্গ ইত্যত আহ—অব্যয়মিতি । নির্বিকারস্বরূপমিত্যর্থঃ । ত্বচ্ছক্তিবিক্ষেপতত্ত্বপরিণামঃ সংসার ইতি ভাবঃ । মহৎস্রষ্টাগুহ্যঃ সৰ্বভূতস্থশ্চ ত্বমেবাসীত্যাহ—নারায়ণং পুরুষমাদ্যমিতি ! নারায়ণ-মগুহ্যং আদ্যং মহৎস্রষ্টারম্ পুরুষং সৰ্বভূতস্থম্ ব্যাপ্তিস্থিতিহেতো-শ্চতুর্মুখশ্চ হেতুরগুহ্যমূর্তিধারা ত্বমিতি দর্শয়তি—যন্ত নারায়ণশ্চ নাভিজাদরবিন্দকোশাৎ যু এষ ব্যাপ্তিরূপো লোকো জাত ইতি শেষঃ স ব্রহ্মা আবিরাসীৎ অগুহ্যনারায়ণশ্চ শ্রীকৃষ্ণমূর্তিত্বং “নারায়ণোহঙ্গং নরভূজলায়না”দিত্যত্রোপপাদিতমেব “স বৈ কিলায়ং পুরুষঃ পুরাতনো য এক আসীদবিশেষ আত্মনি । অগ্রে গুণেভ্য” ইত্যত্র শ্রীকৃষ্ণশ্চ সৰ্বপূৰ্ব্বত্বং চোক্তমেব ॥ ১ ॥

অথ সমষ্টিস্থিতিহেতুনাং হেতুত্বমিতি দর্শয়িতুং ভগবতঃ সৰ্ব্বাত্ম-মাহ—ভূরিতি । অজা প্রকৃতিঃ শক্তিঃ আদিঃ নিত্যস্বরূপঃ পুরুষো জীবঃ

“প্রকৃতিং পুরুষঞ্চৈব প্রবিষ্টায়েচ্ছয়া হরিঃ ।

ক্ষোময়ামাস সম্প্রাপ্তে সর্গকালে ব্যাঘ্রব্যায়াম”বিত

স্মৃতিপ্রসিদ্ধৌ প্রকৃতিপুরুষৌ তয়োৱনাদানন্তরে গুণক্ষোভেণ প্রকৃতেঃ
পুরুষস্ত তু জ্ঞানবিকাশেন কার্যাত্মং তৎকার্যং মহান্ তৎকার্যাদিঃ
ভূতেন্দ্রিয়াদিময়সর্বহেতুরহঙ্কারঃ, তৎকার্যং খম্ তৎকার্যং পবনঃ
তৎকার্যমগ্নিঃ তৎকার্যং তোয়ম্ তৎকার্যং ভূঃ, সৰ্ব্বেন্দ্রিয়ার্থাঃ খাদিগুণাঃ
শব্দাদয়ঃ দশেন্দ্রিয়াণি শ্রোত্রাদীনি রাজসাহঙ্কারকার্য্যাণি মনো বিবৃধাশ্চ
দিগাদয়ঃ সাত্ত্বিকাহঙ্কারস্ত কার্য্যাণি এতে সৰ্ব্বে জগতো হেতবঃ
যেহেত্রে কালাদয়স্তে চ সৰ্ব্বে তব শ্রীকৃষ্ণস্ত অঙ্গভূতাঃ স্বঃ
সৰ্ব্বেষামঙ্গীত্যর্থঃ । প্রকৃত্যাদ্যাচেতনবর্ণস্তব শক্তিঃ চেতনবর্ণস্তবাংশো
হতঃ সৰ্ব্বায়া ইমসীতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

“স্তব করিয়াছিলেন” সেই উক্ত স্মৃতি দেখাইতেছেন ;—(১)

শ্রীঅক্রুর মহাশয় বলিতে লাগিলেন ;—

তুমি, অখিলের কারণ যে মহাদাদি তাহারও কারণ (২),
আদি, নির্বিকারস্বরূপ পুরুষ (৩) সেই ভগবান্ নারায়ণ (৪)
তোমাকে আমি নমস্কার করি, যে তোমার নাভিজাত কমল-মুকুল

(১) কিম্বা প্রথমে স্বরূপ কীর্তন করিয়া নমস্কার করিতেছেন ।

(স্রবোধিনী)

(২) কিম্বা অখিলের হেতু ব্রহ্মা, তাহারও হেতু ।

(বীররাঘব)

(৩) যদি বল—তুমি আমাদের পিতৃব্য, আমি বালক সূত্রাং
আমাকে নমস্কার করিল কিরূপে ? তাহাতেই বলিলেন, আদি
..... পুরুষ ইত্যাদি । (শ্রীধরস্বামী)

কিম্বা সাক্ষাৎ অগ্রে আবির্ভূত তোমার প্রতি কনিষ্ঠত্বের আশঙ্কা
নাই কারণ তুমি জগতের কারণ । (স্রবোধিনী)

(৪) যদি বল অখিলকারণ কারণ সদব্রহ্মা, আত্মা, আকাশ ও প্রাণা-
দির অন্ততম আমি নহি, তাহাতেই বলিলেন—“নারায়ণ” সকল
কারণের অনেকনিষ্ঠ হইলে ও “ন তৎসমশ্চাত্তাধিকশ্চ দৃষ্টতে”
অর্থাৎ তাহার তুল্য কিম্বা অধিক কিছুই দেখিতে পাওয়া যায় না এই
উক্ত রীতি অনুসারে নিঃসম, অধিক ও অদ্বিতীয় বস্তুর অসিদ্ধি হেতু
তাহারা একনিষ্ঠ হইয়া বলা হইয়াছে বিধায় সদাদি সামান্য শব্দ ঘটিত

হইতে ব্রহ্মা আবির্ভূত হইয়াছেন এবং এই ব্রহ্মা হইতে এই
পরিদৃষ্টমান লোক সৃষ্ট হইয়াছে (৫) ॥ ১ ॥

যদি বল এই অখিলহেতু কি নিমিত্তরূপ ? অথবা অপাদনত্ব
রূপ ? এই আকাঙ্ক্ষায় উভয়বিধই বলা যাইতে পারে এই অভিপ্রায়ে
বলিতেছেন ;—(৬)

ক্ষিতি, অপ, অগ্নি, আকাশ এবং আকাশের কারণ অহঙ্কার
তাহার কারণ মহত্ব, তাহার কারণ মূল প্রকৃতি, সেই প্রকৃতি
সর্বকার্যের আদিভূতা, (কিম্বা প্রকৃতির আদিপুরুষ) মনঃ, দশ
ইন্দ্রিয় এবং ইন্দ্রিয়ের বিষয় (শব্দাদি বিষয় সকলভূত) দেবগণ,
ইহারা সকলেই জগতের কারণ, কিম্বা তাহারাও তোমার
অঙ্গভূত (৭) অর্থাৎ তোমার শরীর হইতে উৎপন্ন ॥ ২ ॥

বাক্যাভিপ্রেত কারণ ; বস্তুর আকাঙ্ক্ষা নিবর্তক বিশেষ শব্দাত্মক
নারায়ণ ঘটিত “একো হ বৈ নারায়ণ আসীৎ” অর্থাৎ “একমাত্র
নারায়ণই অখিল-কারণ অন্ত নয়” এই বাক্য দ্বারা নারায়ণের ইত-
রের কারণত্ব নিষেধ করিয়াছেন, নারায়ণেরই কারণত্ব বলিয়াছেন
সূত্রাং নারায়ণকেই কারণত্বে অবগত হইয়াছি সেই নারায়ণ
তুমিই ।

(৫) ইহা দ্বারা এই বুঝা গেল, সৃষ্টির দ্বারক ব্রহ্মা, সমষ্টির
দ্বারক তুমি । (বীররাঘব)

(৬) কিম্বা এইরূপে জগৎকারণত্ব উপপাদন করিয়া কার্য ও
কারণের বৈলক্ষণ্য সিদ্ধির নিমিত্ত ভগবানের নিত্যমুক্তত্ব এবং
জীবগণেরও যে ভগবানের রূপায় তদ্রূপত্ব, তাহাই বলিবার নিমিত্ত
কার্যভূত প্রপঞ্চের (সৃষ্টির) স্বরূপ বলিতেছেন ;—ক্ষিতি ইত্যাদি ।

(৭) ইহা দ্বারা মূল প্রকৃতিবিশিষ্ট মহাদাদির শরীরত্ব বিধায়
তদ্রূপে পরিণত সূত্রাং ইহা দ্বারা উপাদানত্ব বলা
হইল ।

এবং মূল প্রকৃতির ও মহাদাদির শরীরত্ব বলা হইল বিধায়
নিয়ন্তৃ নিয়ম্যভাব সিদ্ধিহেতু নিমিত্তত্বও বলা হইল ।

অপিচ “জগতের কারণ” ইহা দ্বারা জগতের অন্তর্ভূত জ্ঞান-
বিকাশাত্মক কার্য্যাবস্থা জীবের কারণভূত জ্ঞান-সম্বেচ্চরূপ
কারণাবস্থা জীবগণেরও তদঙ্গত্ব প্রকৃতিহেতু জীবের প্রতি উপাদান ও
নিমিত্তত্বরূপ উভয়বিধ কারণত্ব সিদ্ধি হইল ।

নৈতে স্বরূপং বিদুরাত্মনস্তে হৃজাদয়োহনাত্মতয়া গৃহীতাঃ* ।

অজোহনুবন্ধঃ স গুণৈরজায়া গুণাৎপরং বেদ ন তে স্বরূপম্ ॥৩॥

ত্বাং যোগিনো যজন্ত্যক্কা মহাপুরুষমীশ্বরম্ ।

সাধ্যাত্মাং সাধিভূতঞ্চ সাধিদৈবঞ্চ সাধবঃ ॥৪॥

অবয়বঃ ।

(এতে বৃত্তঃ জাতা এব কেবলং নতু ত্বাং জানন্তীত্যাহ—
নৈত ইতি)

অনাত্মতয়া (জড়ত্বেন কারণেন) গৃহীতাঃ (প্রত্যক্ষাদিভিঃ
দৃষ্টাঃ) এতে অজাদয়ঃ (অজা আদির্ঘোষাং তে) আত্মনঃ
(পরমাত্মনঃ) তে (তব) স্বরূপং ন বিদুঃ (ন জানন্তি) সঃ
অজঃ (ব্রহ্মাপি) অজায়াঃ (প্রকৃতেঃ) গুণৈঃ (স্বগুণৈঃ—
স্বশরীরারম্ভক-সত্ত্বরজস্তমোগুণৈঃ) অনুবন্ধঃ (আবৃত্তঃ তৎপরদশঃ
বা সন্) গুণাৎপরং (গুণাতীতং) তে (তব) স্বরূপং ন
বেদ (ন জানাতি) ॥ ৩ ॥

(ননু যদি কেহপি ন জানন্তি কথং তর্হি সংসারনিবৃত্তিঃ
জীবানামিত্যাশঙ্ক্য সাক্ষাদগোচরত্বেহপি যেন কেনাপি মার্গেণ
ভজতাং ত্বং গম্যোহসীত্যাহ—ত্বাং যোগিন ইতি)

যোগিনঃ (আনন্দবল্যাদ্যিহিতোপাসননিষ্ঠাঃ) ত্বাং মহাপুরুষং
(অন্তর্যামিস্বরূপং) ঈশ্বরং (নিয়ন্তারং) অক্কা (সাক্ষাৎ এব)
যজন্তি (উপাসনাং কুর্সন্তি, অত্রে) সাধবঃ চ সাধ্যাত্মাং (আত্মনি
শরীরে ভবং অধ্যাত্মং তেন সহিতং সাধ্যাত্মাং শরীরাবয়বাক্ষিহৃদয়া-
দিমু বসন্তঃ) সাধিভূতং চ (সর্বভূতন্তঃ সর্বশরীরকং ত্বাং)
সাধিদৈবং চ (আদিত্যাস্তঃস্থমিন্দাদিদেবতাস্তর্যামিণং ইন্দ্রাদিশরীরকং
ত্বাং যজন্তি) (অত্র বিশেষোহয়ং—কেচিৎ যোগিনঃ মহাপুরুষং
ঈশ্বরং ত্বাং অক্কা যজন্তি, কেচিৎ সাধকঃ সাধিদৈবং ত্বাং
যজন্তি, কেচিৎ সাধকঃ সাধ্যাত্মাং ত্বাং যজন্তি, অপরেতু যোগিনঃ
সাধিভূতং ত্বাং যজন্তি) ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

নবতিস্ততিঃ কথং ক্রিয়তেহহমেবাত্মত উৎপন্নস্তৎপরতন্ত্রশ্চে-
ত্যাশঙ্ক্য তবৈষা মায়া ত্বৎপারমর্থাং তু ন কোহপি বেদেত্যাহ—

নৈত ইতি । এতে অজ আদির্ঘোষাং তে আত্মনস্তে স্বরূপং ন বিদুঃ
অনাত্মতয়া জড়ত্বেন কারণেন, জড়ত্বে হেতুঃ গৃহীতাঃ প্রত্যক্ষাদিভিঃ
দৃষ্টাঃ, নহজড়ো দৃগ্গোচর ইতি ভাবঃ । ননু জড়া মাং
না জানন্তু জীবন্তু জ্ঞাত্বাতীত্যত আহ—অজ ইতি । সোহজো
ব্রহ্মাপ্যজায়াঃ গুণৈরনুবন্ধ আবৃত্তো গুণাতীতং তে তব স্বরূপং
ন বেদ অতঃ কুতো জ্ঞাত্বাতীতি যদ্বা প্রকৃত্যাদয় আত্মনঃ স্বরূপং
তব স্বরূপঞ্চ ন বিদুঃ জড়ত্বাদেব জীবন্তু তানাত্মানঞ্চ বেত্তি ন
পুনস্বংস্বরূপমিতি যথোক্তং হংসগুহে—

দেহোহসবোহক্ষা মনবো ভূতমাত্রা

না ত্মানমন্তুঞ্চ বিদুঃ পরং যৎ ।

সর্বং পুমান্ বেদ গুণাংশ্চ তজ্জ্ঞো

ন বেদ সর্বজ্ঞমনন্তমীড়ে ॥ ইতি ॥ ৩ ॥

ননু যদি কেহপি ন জানন্তি কথং তর্হি সংসারনিবৃত্তিজীবানাং
ইত্যাশঙ্ক্য সাক্ষাদগোচরত্বেহপি যেন কেনাপি মার্গেণ ভজতাং
ত্বং গম্যোহসীত্যাহ—ত্বাং যোগিন ইতি । হৈরণ্যগর্ভাদয়োহধ্যাত্মা-
ধিভূতাসাধিদৈবসাক্ষিণং মহাপুরুষং তদন্তর্যামিস্বরূপমীশ্বরং নিয়ন্তারং
চ যজন্তি ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী ।

অজা মায়া তদাদয়ঃ জীবন্তু পৃথগ্বেক্ষ্যমাণত্বাৎ অত এব তৈ-
র্ক্যাখ্যাং, অজাদির্ঘোষামিতি । সঃ চিত্রপোহপি জীবঃ । যদ্বা চতু-
শ্চোহপি অনুরন্তরং পক্ষান্তরে বন্ধঃ, ননু শ্রীনারায়ণরূপমেব বর্ণয়ন্
স্তোমি, নচ কথং সাক্ষাদৃষ্টং শ্রীগোকুলোৎসবং দ্বিভুজং মম নিজ-
রূপমিত্যপেক্ষায়াং এতত্তব গোকুলোৎসবরূপং সর্বোৎকৃষ্টমিতি
গুণাতীততাং গতঃ পরমভাগবতা এব জ্ঞাতুং শক্যবন্তি ন ত্বচ্ছ
ইত্যাহ—নৈত । আত্মনঃ স্বয়ং সাক্ষাদ্ভূতস্তাপি তে এতে প্রাকৃতা
অজাদয়ঃ জীবাদয়ো ন জানন্তি কিন্তু কেবলং গোকুলবাসিন এব
জানন্তীত্যর্থঃ । নত্বেবং কথ্যাপ্যন্ত তত্রাশা নাম ন তিষ্ঠেৎ সত্যং তাদৃশ-

* হৃজাদয়োহনাত্মতয়া গৃহীতাঃ ইতি পাঠান্তরং ।

ভক্ত্যা অন্তোহপি কশ্চিৎ কদাচিচ্ছানীয়াদিতি বদন্ শ্রীব্রহ্মণস্তজ্জ-
জ্ঞানমাহ—অজ ইতি । স শ্রীবৃন্দাবনং গতোহজো ব্রহ্মা মায়াগুণৈরমু-
বদ্ধোহপি নতে নমনে ত্বংপ্রণতায়্যং সত্যং ত ইত্যনুবর্তত এব, তব
স্বরূপং নিজং রূপং চেদং “নৌমীডো” ত্যাদি শ্রুতেঃ ॥ ৩ ॥

অজ্ঞা সাক্ষাদিতি মহাপুরুষাদিরূপেণোপাসনাং অত এব
সাধবঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপঞ্চীয়ম্ ।

আত্মনঃ অন্তর্যামিভূতঃ সঃ অত্মাত্মতয়া স্বনিষ্ঠাভ্রাতৃত্যা অজঃ
ব্রহ্মা অজায়্যা গুণৈঃ প্রকৃতিগুণৈঃ সত্বাদিভিঃ ॥ ৩ ॥

মধ্যাত্মাদিদেহাবস্থিতেন পঞ্চভূতাবস্থিতেন আদিত্যমণ্ডলা-
বস্থিতেন চ রূপেণ সহিতম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

নমু ত্বমিব সর্বৈহপ্যেবদ্বিধসর্বকারণং সর্বাস্তরাত্মানং সর্বশরী-
রকং চ মাং কিং ন জানীযুস্তত্রাহ—নৈত ইতি । এতে তচ্ছরীর-
ভূতা অজাদয়ঃ জীবাদয়ঃ অন্তরাত্মনস্তব স্বরূপং ন বিদুঃ অজাদয়
ইত্যাদিশব্দঃ প্রকৃতিতৎকার্যসংগ্রাহকঃ সচ দৃষ্টান্তার্থঃ । জড়ঃ
প্রকৃত্যাদয়ো যথা ন তব স্বরূপং বিদুঃ এবং জীবা অপি ন
বিদুরিত্যর্থঃ । নমু জড়ত্বাৎ প্রকৃত্যাদয়ো ন বিদুরিতি যুক্তম্ অজড়া
জীবাশ্চ কুতো ন বিদুরিত্যত্রাহ—অত্মাত্মতয়া গৃহীতা ইতি ।
অত্মশ্বিন্ স্বস্বাভিন্বে দেহে আত্মতয়া আত্মাভিমানেন তথা
অত্মশ্বিন্ স্বতন্ত্রান্তঃকোহত্মশ্বিন্ স্বাত্মনি আত্মতয়া স্বাত্মাভিমানেন
চ গৃহীতা গ্রন্থাঃ দেহাত্মাভিমান-স্বতন্ত্রাভিমানাভ্যাং গ্রন্থাঃ স্বাত্মান-
মেব দেহবিলক্ষণমীশ্বরপরতন্ত্রক ন জানন্তি কথং নু ত্বাং বিদু-
রিত্যর্থঃ ।

ইথমেব ব্রহ্মাপি ন বেদ কিমুত তৎস্বজ্যাস্তদর্শীনা
ইতি কৈমুত্যাগ্নয়েনাহ—অজ ইতি । অজো ব্রহ্মাপি স্বগুণৈঃ
স্বশরীররক্তকসত্বরজস্তমোগুণৈরমুবদ্ধস্তৎপরবশ ইতি যাবৎ অজায়্যাঃ
প্রকৃতেগুণাৎ জাতাবেকবচনং গুণেভ্যঃ সত্বাদিভ্যঃ পরং বিলক্ষণং
তন্নিয়ন্তু তব স্বরূপং ন বেদ কিমুত্যাগ্নে ন বিদুরিতি ভাবঃ ।
“অনাত্মতয়ে”তিপাঠে জড়ত্বেন দৃষ্টা অজাদয়ঃ প্রকৃত্যাদয়ঃ যথা ন

বিদুরেবমজোহপি ব্রহ্মাপি ন বেদ কিমুত্যাগ্নে ন বিদুরিতি যোজ-
নীয়ম্ ॥ ৩ ॥

নমু বৈকীরবেস্তং মৎস্বরূপং শশবিষাণপ্রায়ং স্তাদিত্যাশঙ্কায়্যং
দেহাত্মাদ্যভিমানিনাং মাংসচক্ষুরাত্মবেদ্যমপি যোগবিগুহ্মনোবেদ্য-
মিত্যভিপ্রয়ন্ তদেব নানাবিধব্রহ্মবিদ্যাভিজ্ঞানযোগিনঃ কৰ্ম্মযোগি-
নশ্চ যজন্তীত্যাহ—ত্বামিতি । যোগিন ইত্যন্ত কেচিদিত্যাদিঃ
কেচিদযোগিনঃ আনন্দবল্যাদিবিহিতোপাসননিষ্ঠাঃ, মহাপুরুষং প্রকৃতে-
স্তৎসংসৃষ্টাচ্ছেতনান্মুক্তান্নিত্যাচ্চ বিলক্ষণমীশ্বরং ত্বামজ্ঞা ত্বামেব
অন্ধেতাবধারণে সাক্ষাত্বামেব “সত্বং জ্ঞানমনস্ত”মিত্যাভ্যাক্তবিধং
যজন্তি আরাধয়ন্তি উপাসত ইতিবাবৎ । কেচিৎ সাধবস্ত অন্তরাদিত্য-
প্রতর্দনাদিবিজ্ঞাননিষ্ঠাস্ত সাধিদৈবম্ আদিত্যাস্তঃস্থমিন্দ্রাদিদেবতাস্তর্ঘ্যা-
মিণমিন্দ্রাদিশরীরকং ত্বাং যজন্তি উপাসনাং কুর্কন্তীত্যর্থঃ । কেচিন্তু
সাধ্যাত্মাত্মনি শরীরে অধ্যাত্মং তেন সহিতং সাধ্যাত্মং শরীরা-
বয়বাক্ষিহৃদয়াদিষু বসন্তং ত্বাং যজন্তি । তথাহি ছান্দোগ্যে “য এষো-
হন্তরাদিত্যে হিরণ্ময়ঃ পুরুষো দৃশ্যতে” ইত্যুপক্রম্য “তন্তু ঋক্‌সাম-
গেষ্ণাবিতাধিদৈবতমথাধ্যাত্মং য এষোহন্তরাক্ষিণি পুরুষো দৃশ্যতে”
ইত্যুক্তম্ । অপরেতু যোগিনঃ সাধিভূতং সর্বভূতস্বং সর্বশরীরকং
ত্বাং “ভজন্তি সর্বং খণ্ডিৎ ব্রহ্ম তচ্ছলানীতুক্তবিধামুপাসনাং
কুর্কন্তীত্যর্থঃ । তদেবমুপাসনানামদ্বারকসদ্বারক-ভেদেন বৈবিধ্যং
দর্শিতম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

তদঙ্গজাতাত্মবিজ্ঞাতমাহাত্ম্যং মর্ত্যেন ময়া ন জায়ত ইতি কিং
বক্তব্যমিত্যাশয়েনাহ—অবেদনে নিমিত্তমাহ—অন্তেতি । অত্মাত্মতয়া
গৃহীতাঃ এতে জীবাত্মানো মন্তোহন্তে ইতি ভগবতা গৃহীতাঃ । ঈশ্বরো
ভ্রাতৃত্বাত্মা গৃহীতীতি চেন্ন অহং পরো হি মদ্ভিন্না জীবাত্মানো-
হল্লশক্তয় ইত্যাদেঃ, নহীশ্বরস্য সর্বজস্য ভাস্তিরূপপত্ন্যতে “নহি
দ্রষ্টৃদৃষ্টেবিপরিলোপো বিদ্বতে” ইতিশ্রুতেঃ, যে তবাস্ত্বেভ্যো জাতাস্ত
এব অজাদয়ঃ আত্মনস্তব স্বরূপং ন বিদুরিত্যর্থঃ । অজো ব্রহ্মা
আদির্ঘেযাং রুদ্রাদীনাং তে অজাদয় ইতি তদগুণসম্বিজ্ঞানবহুব্রীহৌ
ব্রহ্মণোহপ্যজ্ঞানমাপত্ততে, “বেদাহমেতং পুরুষ”মিতি শ্রুত্যা তদ্বিজ্ঞান-
প্রতীতেরতো ব্রহ্মকারণকা রুদ্রাদয়ো ন বিদুরিত্যর্থঃ । কিং ন
স্তাদিত্যত আহ—অজ ইতি । অজায়্যা গুণৈকব্রহ্ম ইতি হেতুগর্ভং

বিশেষণং, গুণাৎপরং দূরীভূতম্ অজাদয় ইত্যত্র অজাশব্দেন চিৎ-
প্রকৃতিরপি গ্রাহ্য, তস্তা অপি সর্কীয়ানা তদ্বিষয়জ্ঞানাভাবাৎ, তদ্বক্তৃ-
যথা—হরিঃ স্বমাত্মানং বেদ তদ্বদ্ব্যাপিচে”ত্যাди অনেন দাহমিত্য-
স্তাপি গতিরুক্তা ভবতি, অতঃ স্মরণশ্চ ছজ্জৈয়ত্বাৎ সাধনানুষ্ঠানবৈয়র্থ্য-
মিত্যাশঙ্কা পরাস্তা, তৎপ্রসাদেন যথাযোগ্যজ্ঞানসম্ভবাদ্ যথাশক্তি-
স্বহিতমনুষ্ঠেয়ম্ ॥ ৩ ॥

অত্র কিং প্রমাণমিত্যতো বৃদ্ধাচার এব প্রমাণমিত্যাহ—আমিতি ।
অধিষ্ঠানবিশেষমাহ—সাধ্যাত্মমিতি । আত্মশব্দোক্তনরৈঃ সহ
ততোহধিকত্বেন বর্তমানং ভূতৈরাকাশাদিভিঃ সহ তদ্বত্তমত্বেন বর্ত-
মানং দেবৈব্রহ্মাদিভিঃ সহ, ততোহবিশিষ্টগুণত্বেন তিষ্ঠন্তং, তত্তদুপা-
সনার্থং তত্তদধিষ্ঠানেষু তত্তদগুণপ্রবর্তকত্বেন তত্তদ্বত্তমত্বেন বর্ত-
মানমিত্যর্থঃ । তদ্বক্তৃং “স্থিতো ব্রহ্মাদিদেবেষু স্বাদিভূতেষু চেশ্বর”
ইত্যাদি ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

প্রমাণেন বক্তব্যমিত্যাকাঙ্ক্ষায়াং বেদাতিরিক্তং প্রমাণং নাস্তীতি
বক্তুং ব্রহ্মাদীনামপীদমিথস্তয়া জ্ঞানাভাবমাহ—নৈতে স্বরূপমিতি ।
অথবা এতে তব পুত্রাঃ পৌত্রা বা কথং ন মুক্তাঃ, যন্তেত এবামুক্তাঃ
কথমন্তো মুক্তো ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য তেষামমুক্তৌ অভিমানাদজ্ঞানং
কারণমিত্যভিপ্রায়েণাহ—নৈতে স্বরূপং বিছুরিতি । অবশ্যং জ্ঞাত-
ব্যমিতি বোধনার্থমাত্মন ইতি ।

যত্বপি ত্বমাত্মা তথাপি আত্মত্বেন ত্বাং ন গৃহীতবন্ত ইতি
অনাত্মতয়া গৃহীতাঃ । কর্তরি ক্তঃ । তে বা ত্বয়া রূপয়া আত্মত্বেন
ন গৃহীতা ইতি অজাদয়ঃ অক্ষরাদয়ঃ পুরুষাদয়ো বা তে
রূপং ন বিহঃ, ব্রহ্মাদয়ো হি প্রমাণপরা জ্ঞাতৃত্বীতি বিজ্ঞায়
তেষামপি জ্ঞানাভাবমাহ—অজোহনুবদ্ধ ইতি । অজো ব্রহ্মা অজায়াঃ
প্রকৃতেঃ সৃষ্টি-রূপায়াঃ গুণৈঃ কর্তৃত্বাদিধর্মৈঃ সত্ত্বাদিভির্কী অনুবদ্ধঃ
স্বাসক্ত্যা বদ্ধোহপি ভগবদিচ্ছয়া বা পুনঃস্তরনুবদ্ধঃ, অজো গুণাৎ-

পরং পৃথগ্ভূতং গুণনিয়ামকং বা তে রূপং ন বেদ, ন হি
গৃহে বদ্ধঃ গৃহাদন্তত্র স্থিতং পরিপশ্বতি অতঃ পরিচ্ছিন্নমেব
মন্ততে তস্মান মোক্ষ ইতি । যদি তেহপি ন জানন্তি কথমন্তো
জ্ঞাতৃত্বীতি অতো যঃ কশ্চনৈবং ভবিষ্যতি, স ন জ্ঞাতৃতি, যঃ পুনঃস্ব-
রূপয়া জ্ঞাস্যতি স এব কৃতার্থো ভবিষ্যতীতি নানৌকিকং
কিঞ্চিৎ ॥ ৩ ॥

তর্হি কথং জ্ঞানোপায় ইতি চেত্তত্রোচ্যতে—অজ্ঞানোপায়ি যথাকচি
শাস্ত্রানুসারেণ ভগবান্ সেব্যঃ তন্তো জ্ঞাপয়িত্বাভিপ্রোক্ত্য সর্ক
এব ত্বাং স্বাধিকারানুসারেণ তত্তদ্রূপং সেবন্ত ইত্যাহ—ত্বাং যোগিন
ইতি বড়্ভিঃ সন্তুভির্কী । বিশেষসামান্যপ্রকারেণ তত্রাদৌ যোগিনঃ
সর্কোপেক্ষিণঃ মোক্ষপরা ইতি তান্ গণয়তি, যত্বপি যোগে চিত্তবৃত্তি-
নিরোধে আত্মস্কৃতিঃ ফলমিতি ধ্যানার্থমেব ভগবদ্রূপমিতি ন তে
ভগবদুপাসকাঃ তথাপ্যসঙ্গত্বেনৈশ্বরপ্রণিধানমুক্তং শাস্ত্রং বা নাপেক্ষত
ইতি বিরুদ্ধাংশোহগ্রে ত্যক্তব্য ইতি যোগিনোহপি ত্বামেব যজন্তি ।

অজ্ঞা সাফাতে হস্তরূপাসকাঃ অতো দেহাদিভির্ন ব্যবহিতাঃ
তেবাং মতে পুরুষ ঈশ্বরঃ সাকারঃ সর্কজীববিলক্ষণঃ অস্তীতি নাস্ত্যত্র
সামান্যযোগ্যরীশ্বরশ্চ সাকারত্বং নিরাকারত্বং চ স্থাপিতং, তদাহ—
মহাপুরুষমীশ্বরমিতি । অন্তর্কর্কহিনিয়ামকঞ্চ সাধবঃ পুনঃ সদাচারঃ
স্মার্তধর্মপরাঃ ভগবন্তুমাশ্রয়রূপং মন্তমানাঃ আধ্যাত্মিকাদিভেদত্রয়ং
তদধীনমেবেতি ত্রিতয়সহিত এব ভগবানিত্যাহঃ—সাধ্যাত্মমধ্যাত্ম-
সহিতমেবমধিদৈবসহিতমিতি অত্থথা কর্মণা বদ্ধ এব ত্বাং
এবং সতি কর্তা প্রেরকশ্চ ভগবদধীন ইতি নাপরাধস্তত্ত
ভবতি ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিখনাগচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

এতে ত্বন্তো জাতা এব কেবলং ন তু ত্বাং জানন্তীত্যাহ—নৈতে
ইতি । এতে অজা আদির্ঘেবাং তে আত্মনঃ পরমাত্মনস্তে স্বরূপং
ন বিহঃ, কুতঃ জড়ত্বেন জাডেন গৃহীতাঃ গ্রস্তা ইত্যর্থঃ । নহু
জড়া মাং ন জানন্ত চেতনো জীবন্ত জ্ঞাতৃত্বীত্যত আহ—অজো
ব্রহ্মাপি ভবন্ জীবো ন বেদ, কুতঃ অজায়া গুণৈরনুবদ্ধং আবৃতঃ
গুণাতীতং তে স্বরূপং ন বেদ ॥ ৩ ॥

কিঞ্চ যত্বপি ত্বাং ন বেদ তথাপি সর্কফল-প্রদাত্ত এব ফলপ্রাপ্তি-
মন্তোহপি নানোপাশ্রয়ানুপাসীনা অপি লোকা বস্ত্তত্বামেবোপাসতে

ইতি ক্রবন্ সাধ্যমার্গং যোগমার্গং চ প্রথমমাহ—ত্বাং যোগিন
ইতি । অধ্যাত্মাধিভূতাধিদৈবসাক্ষিণং মহাপুরুষমন্তর্যামিস্বরূপমীশ্বরং
চ যজন্তি ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

এতেহজাদয় আত্মনস্তব স্বরূপং ন বিদুঃ যতো নাত্মতয়া
জড়ত্বেন প্রত্যাদিষু গৃহীতাঃ । নহু জড়া ন বিদন্তু জীবশ্চেতনঃ কুতো
ন বেত্তি তত্রাহ—অজো জীবোহপ্যজায়াঃ প্রকৃতেগুণৈর্করকঃ প্রকৃতি-
গুণাত্ম্যং তে স্বরূপং ন বেদ তথা চাতীন্দ্রিয়োহপি ত্বং রূপয়া-
বিভূয় স্বং দর্শয়সীতি ॥ ৩ ॥

নহু চেৎ কেহপি ন বিদন্তি কথং তর্হি জীবানাং সংসৃতেনিস্তার-
স্তত্রাহ—ত্বামিতি । যোগিনোহনুষ্ঠিতাসংপ্রজ্ঞাতসমাধয়ঃ সাধবত্বা-
নক্সা সাক্ষাদ্বজন্তি যোগযজ্ঞেন পশুস্তীত্যর্থঃ । কৌদৃশং মহাপুরুষং
অধ্যাত্মাধিভূতাধিদৈবসাক্ষিণঞ্চ ॥ ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

এবং ভোক্তা ভোগ্যং “প্রেরিতঞ্চ মত্তা সর্বং প্রোক্তং ত্রিবিধং ব্রহ্ম-
মেত”দিতি শ্রুতিপ্রোক্তানাং ভোক্তৃভোগ্যানিয়ন্তৃগুণং মধ্যে নিয়ন্তৃব্রহ্মণঃ
সর্বকারণত্বং সর্বায়ত্ত্বং ভোক্তৃভোগ্যয়োস্তৎকার্যাত্মং তদাত্মকত্বং
চোক্তমথ ভোগ্যস্ত জড়ত্বং পরবেত্ত্বং ভোক্তৃশ্চেতনত্বং গুণাবৃত্ত্বং
কথঞ্চিং স্ববেদ্যত্বং পরিচ্ছিন্নত্বং নিয়ন্তৃস্বরূপেয়তানভিজ্ঞত্বং নিয়ন্তৃশ্চ
সর্বকারণকারণত্ব-সর্বজ্ঞত্ব-সর্বায়ত্ত্বাদিস্বাভাবিক-গুণনিধেঃ প্রাকৃত-
গুণবর্জিতত্বমিয়ন্তানবচ্ছিন্নত্বং বর্ণয়তি—নৈতে ইতি । এতে
অজাদয়ঃ প্রকৃতি-মহদহঙ্কারাদয়ঃ আত্মনঃ স্বশ্চ স্বরূপং ন বিদুঃ,
হি যতস্তে প্রকৃত্যাদয়ঃ অনাত্মতয়া আত্মা চেতনস্তদভিন্নোহনাত্মা
অচেতনঃ পদার্থঃ তস্য ভাবস্ততা তয়া জড়ত্বেন গৃহীতাঃ নহি জড়ঃ
স্বমন্ত্রং বা জানাতি, অজো ব্রহ্মাদিরূপো জীবঃ “অজো হেকো জুষ-
মাণোহনুশেতে” ইতি শ্রুতেঃ অজায়াঃ প্রকৃতেগুণৈরনুবদ্ধঃ
অর্থাৎ পরিচ্ছিন্নস্বরূপঃ অনাত্মতয়া গৃহীতা ইতানেনৈব জড়বিলক্ষণঃ
চেতন ইত্যর্থঃ । অতঃ আত্মানং ভোক্তারমাত্মাত্মতয়া গৃহীতং
ভোগ্যবর্ণঞ্চ জানাতি তে তবাপরিচ্ছিন্নশ্চ ব্রহ্মণঃ স্বরূপং স্বকীয়ং
স্বাসাধারণস্বরূপং “হিরণ্যঃ পুরুষঃ হিরণ্যকেশ” ইত্যাদিশ্রুতিপ্রোক্তং
বিগ্রহলক্ষণত্বা, কথন্তুতং গুণাদিতি জাতাবেকবচনং । গুণেভ্যঃ
পরিশ্লিষ্টলক্ষণমনাবৃত্তম্ ন বেদ এবন্তুতং তে স্বাসাধারণং রূপং ব্রহ্মা-

দয়োহপি ন জানন্তি যদা তদাহঙ্কতো জানীরাগতঃ কেবলং “নতো-
হস্মী”তি ত্রয়াণাং শ্লোকানাং ফলিতোহর্থঃ । এবমেব

“দেহোহিসর্বোহক্ষা মনবো ভূতমাত্রা

নাত্মানমন্ত্রঞ্চ বিদুঃ পরং যৎ ।

সর্বং পুমান্ বেদ গুণাংশ্চ তজ্জ্ঞো

ন বেদ সর্বজ্ঞমনন্তমীড়ে” ইত্যুক্তং হংসগুহে ॥ ৩ ॥

নহু তর্হি “ব্রহ্মবিদাপ্নোতি পর” মিত্যাদিবাক্যানি জ্ঞানানুকৃতি-
মাহস্তদভাবে কথং মুক্তিঃ শ্রানুমুক্তোরত্রেয়তাজ্ঞানাভাবেহপি যথা
শাস্ত্রং ত্বাং জ্ঞাত্বা ভজতো মুক্তিঃ শ্রাদেবেত্যশয়েন ব্রহ্মোপাসনাং
তদংশোপাসনাধিকারিবাহুল্যত আহ—ত্বাং যোগিন ইত্যাদিনা ।
যোগিনঃ কর্মজ্ঞানভক্তিযোগযুক্তাঃ ঔপনিষদাঃ, অক্সা স্মৃটমেব মহা-
পুরুষমনন্তং পুরুষং “ভূমা ত্বেব বিজিজ্ঞাসিতব্য” ইত্যেবং ভূমবিজ্ঞা-
প্রসিদ্ধং ভূমানং ত্বামেব যজন্তি উপাসতে তথা সাধবো মুমুক্শবঃ
ত্বং প্রকরণপ্রসিদ্ধা ঔপনিষদা ঈশ্বরং নিয়ন্তারম্ “এষ সর্বেশ্বরঃ
সর্বাধিপতি” রিত্যাদিশ্রুতিপ্রসিদ্ধম্, তথা “য এষোহন্তরাদিত্যে
হিরণ্যময়ঃ পুরুষো দৃশ্যতে” ইত্যাহ্বাপক্রম্য ইত্যাদিদৈবতম্ অথাধ্যাত্ম্যং
“য এষোহন্তরক্ষিণি পুরুষো দৃশ্যতে” ইত্যেবং ছান্দোগ্যাদিষু প্রসিদ্ধং
সাধিদৈবতম্ সূর্য্যাধিষ্ঠিতস্বরূপসহিতম্ সাধ্যাত্মম্ চক্ষুরধিষ্ঠিতস্বরূপ-
সহিতম্ সাধিভূতং ততদ্ভূতত্ব-স্বরূপসহিতম্ ত্বামেব যজন্তি, সাহিত্য-
মত্র তত্ত্বংস্থানগতস্বরূপদ্বারা সর্বাভ্যাসং সর্বস্বরূপং ত্বামেবোপাসতে
ইত্যভিপ্রায়ঃ, উপলক্ষণমেতদভ্যাসং বেদান্তোক্তোপাসনানাং তাস্ত
বেদান্তকৌস্তভাদো দ্রষ্টব্যঃ ॥ ৪ ॥

বঙ্গভূবাদ ।

ইহারা কেবল তোমা ইহাতে উৎপন্নই হইয়াছে পরন্তু
তোমাকে জানিতে সমর্থ নহে, ইহাই বলিতেছেন—

জড় বলিয়া পরিগৃহীত এই প্রকৃতি প্রভৃতি, পরমাত্মা
তোমার স্বরূপ অবগত নহে, আর ব্রহ্মাও প্রকৃতির গুণ-
সমূহ (১) দ্বারা অনুবদ্ধ হইয়া গুণাতীত তোমার স্বরূপ জানিতে
পারেন না(২) ॥ ৩ ॥

(১) স্ব-শরীরের আরম্ভক সত্ত্ব, রজঃ, তমঃ প্রভৃতি গুণ
নিচয় ।

(২) ব্যাখ্যাস্তর যথা—
যদিবল—তোমার শ্রায় সকলেই কি এবশ্বিধ সর্বকারণ সর্বাভ্য-

ত্রয়া চ বিদ্যা কেচিৎ তাং বৈ বৈতানিকা দ্বিজাঃ ।

যজন্তে বিততৈর্ধৈজ্ঞানানারূপামরাখ্যা ॥ ৫ ॥

*একে ত্রাখিলকশ্মাণি সন্যস্তোপশমং গতঃ ।

জ্ঞানিনো জ্ঞানযজ্ঞেন যজন্তি জ্ঞানবিগ্রহম্ ॥ ৬ ॥

যদি বল—যদি কেহই আমাকে না জানে, তাহা হইলে কিরূপে জীবগণের সংসার নিবৃত্তি হয়? কিংবা যোগাদি ফল সিদ্ধ হয়? এই আশঙ্কায় তুমি, সাক্ষাৎ অগোচর হইলেও যে কোন উপায়ে তোমার ভজনাচারীদের হৃদয়গম্য হও তাই বলিতে ছেন;—

যোগিগণ—(১) মহাপুরুষ (২) ঈশ্বর (৩) তোমাকে

রাখা অথচ সর্কশরীররূপী আমাকে অবগত নহে? তদন্তরে বলিতেছেন—

তোমার শরীরভূত এই জীব প্রভৃতি (অর্থাৎ প্রকৃতি ও তৎকার্য্য-ভূতাদি), অন্তরাখ্যা তোমার স্বরূপ অবগত নহে, অর্থাৎ জড় প্রকৃতি প্রভৃতি যেমন তোমার স্বরূপ জানেন না, তদ্রূপ জীবগণও হৃদীয় স্বরূপ জানে না।

যদিবল—প্রকৃতি প্রভৃতি জড়ত্ব প্রযুক্ত তোমাকে অবগত নহে ইহা যুক্তিযুক্ত বটে, কিন্তু অজড় জীবগণ কেন জানিতে পারিবে না? ইহাতে বলিতেছেন—জীবগণ অনাত্মস্বরূপে অর্থাৎ স্বভিন্ন দেহে আত্ম দ্বারা আত্মাভিমান বশতঃ এবং স্বতন্ত্র তোমা হইতে অত্র স্বীয় আত্মাতে আত্মস্বরূপে স্বাতন্ত্র্যাভিমান দ্বারা গৃহীত অর্থাৎ দেহাত্মাভিমান ও স্বাতন্ত্র্যাভিমান দ্বারা গ্রস্ত হইয়া স্বীয় আত্মাকেই দেহবিলক্ষণ ও ঈশ্বর-পরতন্ত্র জানিতে পারে না সুতরাং তোমাকে কি প্রকারে জানিবে?

এই প্রকারে ব্রহ্মাও জানেন না সুতরাং তৎসৃজ্য ও তদর্কচীন-গণ যে, জানে না তাহার কথা আর কি বলিব? ইহাই বলিতে ছেন—

ব্রহ্মাও স্বীয় শরীরাত্মক সত্ত্ব, রজঃ ও তমোগুণ দ্বারা তৎপরবশ হইয়া প্রকৃতির গুণ—সত্ত্বাদি হইতে বিলক্ষণ তন্নিয়ন্তৃ তোমার স্বরূপ জানেন না সুতরাং অস্ত্রের কথা কি বলিব।

(১) আনন্দবল্যাদি বিহিত উপাসনা পরায়ণ।

(২) মহাপুরুষ--অন্তর্য্যামিস্বরূপ।

(৩) ঈশ্বর—সর্কনিয়ন্তা।

সাক্ষাৎ ভাবে উপাসনা করিয়া থাকেন। আর সাধুগণ সাধ্যাত্ম (৪) সাধিভূত, (৫) সাধিদেব (৬) তোমার উপাসনা করিয়া থাকেন।

(ভাবার্থ এই যে—কোন যোগিগণ মহাপুরুষ ঈশ্বর তোমাকে সাক্ষাৎভাবে উপাসনা করেন আর কোন সাধক সাধিদেব, কেহ সাধ্যাত্ম, কেহ সাধিভূত তোমার উপাসনা করিয়া থাকেন) ॥ ৪ ॥

অনয়ঃ ।

(তদেবং সাখ্যাযোগাবেকীকৃত্যোক্তৌ ত্রয়ীমার্গং কশ্ম-জ্ঞান-ভেদেন দর্শয়তি—ত্রয়া চেতি) ।

কেচিৎ বৈতানিকাঃ (কশ্ম-যোগিনঃ) দ্বিজাঃ ত্রয়া (কশ্ম-কাণ্ডময্যা, কিংবা বেদপূর্কভাগাত্মিকয়া) বিত্তয়া চ (বোধিতৈঃ) বিততৈঃ (বহুধা বিস্তারিতৈঃ) যজ্ঞৈঃ ত্রাং বৈ (এব) নানারূপা-মরাখ্যা (নানারূপাণি বজ্র-হস্তাদীনি রূপাণি যেযাং তে যে অনরাঃ তেষাং ইন্দ্রাদীনাং আখ্যায়া নাম্না) যজন্তে (আরাধয়ন্তি) ॥ ৫ ॥

একে (ততঃ শ্রেষ্ঠাঃ ব্রহ্মকাণ্ড-বিদঃ) অখিলকশ্মাণি (তদন্ত-বিধকাম্যকশ্মাণি) সংগ্ৰহ্য (তাক্তা) জ্ঞানিনঃ (নির্ণীতপরমার্থাঃ সন্তঃ) উপশমং (ধৈর্যাং, কিংবা শব্দাদিবিষয়েষু ভোগ্যতাবুদ্ধিরাহিত্যাং) গতঃ (প্রাপ্তা) জ্ঞান-যজ্ঞেন (সমাধিনা) জ্ঞানবিগ্রহং (চিন্মাত্রা-কারং চিদ্ঘনমুত্তিঃ ভগবদাখ্যাং বা) ত্রা (ত্রাং) যজন্তি (ধ্যায়ন্তি) ॥ ৬ ॥

(৪) সাধ্যাত্ম—শরীরে বর্তমান অর্থাৎ শরীরাবয়ব অঙ্গি হৃদয়াদিতে বর্তমান।

(৫) সাধিভূত—সর্কশরীরস্থ সর্কশরীর ব্যাপী।

(৬) আদিত্য মণ্ডল মধ্যবর্তী, ইন্দ্রাদি দেবতাস্তর্য্যামী।

* কেচিৎত্রাখিলকশ্মাণি ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

তদেবং সাংখ্যযোগাবেকীকৃত্যোক্তৌ ত্রয়ীমার্গং কৰ্ম্ম-জ্ঞানভেদেন
দর্শয়তি—ত্রয়্যা চেতি শ্লোকদ্বয়েন । বৈতানিকাঃ কৰ্ম্মযোগিনস্তাং
বৈ ত্রামেব যজন্তে নতু তে ইন্দ্রবরুণবাযাদীন্ যজন্তে নতু মাসি-
ত্যত আহ—নানাবজ্রহস্তাদীনি রূপাণি যেষাং তে যেষমরাস্তেষা-
মাখ্যা নান্না ত্রামেব যজন্ত ইতি । অয়ং ভাবঃ—ঐন্দ্রবারুণাদিসূক্তৈ-
রিন্দ্রাদয়ঃ সর্বেষ্বর্ঘ্যেণ প্রকান্তে নচ সর্বেষ্বর্য বভূবুঃ, সম্ভব-
ন্ত্যতো নামভেদেন ত্রামেব যজন্ত ইতি তথাচ শ্রুতিঃ “স প্রথমঃ
স প্রকৃতির্কিঞ্চকৰ্ম্মা স প্রথমো মিত্রাবরুণোহয়িঃ স প্রথমো বৃহস্পতি-
শ্চিকিৎসাস্তস্মা ইন্দ্রায় হবিরাযুজুহোতী” তি ॥ ৫ ॥

জ্ঞানযজ্ঞেন সমাধিনা ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী ।

দ্বিজা ইতি । তেষামেব ত্রয়্যামধিকারাং, বিততৈঃ বহুধা বিস্তা-
রিতৈঃ ॥ ৫ ॥

উপশমং চিত্তৈস্থ্যং গতাঃ অতো জ্ঞানিনঃ সমাধিপরাঃ সন্তঃ
চিদ্ধনমূর্ত্তিভ্রমেবোপাসতে এবং অধ্যাত্মবিদঃ সন্ন্যাসিনঃ পরিহৃতাঃ
তেষামাত্মন এবোপাসনাং ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীম্ ।

বৈতানিকঃ যজ্ঞপরাঃ ॥ ৫ ॥

অখিলকৰ্ম্মাণি কাম্যানি যদ্বা যজ্ঞাদিকৰ্ম্মাণি সংশ্রুত্ব ত্বয়ি
সমর্প্য সংশ্রাসনকঃ সমর্পণবচী নতু পরিত্যাগবচী—

ময়ি সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি সংশ্রুত্বাধ্যাত্মচেতসা ।

নিরাশীর্নির্মমো ভূত্বা যুধ্যস্ব বিগতজ্বরঃ ॥

ইতিপ্রয়োগাং নহি সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি হিত্বা যুধ্যস্বৈত্যা-
চ্যতে ॥ ৬ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অথ কৰ্ম্মণামপি তদারাধনাত্মকানাং দ্বৈবিধ্যমভিপ্রয়ন্ তাবং
দ্বারককৰ্ম্মারাধ্যত্বমাহ—ত্রয়্যা চেতি । কেচিদ্বৈতানিকাঃ কৰ্ম্ম-

যোগিনো দ্বিজাঃ নানারূপামরাঃ নানাবিধত্বচ্ছরীরভূতা ইন্দ্রাদয়ো
দেবাস্তেষামাখ্যা নামানি যন্তাং তয়া ত্রয়্যা বিদ্বয়া বেদপূর্বভাগা-
ন্থিকয়া বিদ্বয়া বোধিতৈর্কিবিধৈর্ঘৈজ্ঞস্তাং যজন্তে ইন্দ্রাদিদেবতাস্তরা-
ত্মানং তচ্ছারীরকং ত্রাশারাধয়ন্তীত্যর্থঃ । যদ্বা নানাবিধানি রূপাণি
বজ্রহস্তাদীনি যেষাং তেষামিন্দ্রাদীনামাখ্যা অভিধেয়মিতিশেষঃ ।
আকৃত্যধিকরণত্বায়েন ইন্দ্রাত্তরাত্মভূতত্বংপর্যাত্তাভিধায়িত্বিরিন্দ্রাদি-
নামভিরভিধেয়ং তত্তচ্ছরীরকং ত্রাং যজন্তীত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

সিংহাবলোকিতত্বায়েন পুনঃ সাংসারজ্ঞানযোগবিশেষারাধ্যমাহ—
কেচিদ্বৈতি । কেচিৎ ত্রা ইতিচ্ছেদঃ । ত্রা ত্রাং যজন্তীতি সম্বন্ধঃ ।
কেচিত্তু জ্ঞানিনঃ ভগবচ্ছেষতৈকরসাত্ময়াথাত্মজ্ঞানিনঃ ভগবচ্ছেষতৈ-
করসোহহং তদায়ত্ত্বরূপস্থিতিপ্রবৃতিশ্চ ভগবাত্ত্বসংজ্ঞায়ৈঃ
কল্যাণগুণৈঃ পরতরঃ ইত্যেবদ্বিধজ্ঞানবস্ত ইত্যর্থঃ । অখিল-
কৰ্ম্মাণি তদুক্তবিধস্বরূপবিরুদ্ধাত্মহঙ্কারগর্ভাণি কাম্যকৰ্ম্মাণি ত্যক্ত্বা
যদ্বা ময়ি সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণীতুক্তরীত্যা ক্রিয়মাণানাং নিত্যনৈমিত্তি-
কাদীনাং ফলসাধনতাকারপরিত্যাগপূর্বকং ভগবদারাধনরূপতামতু-
সন্ধায়ৈত্যর্থঃ । ইদমেব হি ভগবতি কৰ্ম্মণাং যং কৈঙ্কর্য্যরূপত্বাতু-
সন্ধান্নমিতি । উপশমং শব্দাদিবিষয়েষু ভোগ্যতাবুদ্ধিরাহিত্যং গতাঃ
প্রাপ্তাঃ জ্ঞানযজ্ঞেন প্রাপ্য প্রাপকং চাত্তদপি যন্ননোরথবিষয়-
ভূতং তৎসৰ্বং পরমশূর্য্য এবত্যেবদ্বিধজ্ঞানযোগেন জ্ঞানস্বরূপং
ত্রাং যজন্তি, যদ্বা জ্ঞানবিগ্রহম্ এবদ্বিধজ্ঞানেন যজতামনিষ্টপরিহা-
রেষ্টপ্রাপণোপযুক্তজ্ঞানাপ্রয়ং ত্রাং যজন্তীত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

যোগিনো যজন্ত্যদ্বৈতি বিশেষণাং কেচিদত্বাথ যজন্তীতি ধ্বনিত-
মর্থমাহ—ত্রয়োতি । ত্রয়্যা বিদ্বয়া কৰ্ম্মপ্রধানপ্রকাশিকয়া, বৈতা-
নিকাঃ যাজ্ঞিকাঃ যজ্ঞকৰ্ম্মশীলা ইত্যর্থঃ—

অস্ত্রী বিতানমুল্লোচে বিস্তারাদ্বরয়োঃ ক্ষণে ।

ত্রিষু শৃণু চ মন্দে চ বিযাণাক্ষেযু শৃঙ্গিধিতি ॥

উক্তবিশেষণৈরয়মর্থো বিজ্ঞায়ত ইত্যাহ—বিততৈরिति ।
বিস্তৃতৈঃ “ইন্দ্রং যজাতিং যজে”ত্যাди বহুদৈবতাকৰ্ম্মণামেকবিষয়ত্বং
কথং সঙ্গচ্ছত ইত্যাহ নানারূপেতি নানাবিধানি গুরুাদি-
রূপাণি মৌন্দর্য্যাণি বা স্বভাবা বা যশাংসি বা যেষাং তে নানারূপাঃ
তে চামরা দেবাঃ নানারূপামরাঃ তেষামাখ্যা বিশিষ্টং বিষ্ণুমিতি

শেষঃ । “সৰ্বদেবেষুপি হরিঃ সৰ্বদেবনিয়ামকঃ” ইত্যাদিবচনবাহুলা-
হপগন্তব্যং । বিষয়ঃ সৰ্বনামত্বম্, অমরেনি বিশেষণেন দেবশ্চ
বাচ্যাভাবেনাপ্রামাণ্যং স্ৰাদ্ধিতি শব্দা নিরস্তা, ইদঞ্চ বিষয়াবেব
মুখ্যমিতি ॥ ৫ ॥

অবৃদ্ধিমার্গবিহিতোপাসনাপ্রকারমুক্তা হধুনা নিবৃদ্ধিমার্গবিষয়ো-
পাস্তিবিধানমাহ—এক ইতি । তু শব্দেন এষাং মুখ্যত্বং দর্শয়তি ।
উপশমং ভগবন্নিষ্ঠাম্ ॥ ৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

ত্রয়া কৰ্মকাণ্ডমযা ॥ ৫ ॥

একে ব্রহ্মকাণ্ডবিদঃ জ্ঞানবিগ্রহং চিন্মাত্রাকারং ব্রহ্মাখ্যং চিদ-
ঘনমুক্তিং ভগবদাখ্যং বা, শ্লোকদ্বয়েন দেবমার্গ উক্তঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

এবমপেক্ষিততমাস্তরবাহুধর্মপরান্ স্মার্তান্নিরূপ্য শ্রোতান্নিরূপ-
য়তি ত্রয়োতি । শ্রুতৌ পক্ষত্রয়ং কাণ্ডত্রয়ভেদাৎ, তত্র কৰ্ম-
মার্গে ত্রয়ী প্রধানম্ । উপনিষদো জ্ঞানমার্গে উপাসনায়ঃ তু প্রণবাদি-
মন্তাঃ । তৎক্রমেণ ত্রয়মাহ—সৰ্বেষামেব ভগবজ্জ্ঞানোপযোগ
ইত্যবোচাম,মন্ত্রভেদেন বেদানাং ত্রৈবিধ্যম্—ঋচঃ সামানি যজুঃষীতি
তদুপযোগি ব্রাহ্মণং চ বাহুক্রিয়া বা যজুযা ক্রিয়তে আস্তরী-
সাক্ষাদেবতায়ৈ দ্রব্যসমর্পণরূপা ঋচা ক্রিয়তে, ততো দেবতায়ঃ
ফলদানার্থং হবিগ্রহণার্থং চ সাম্না স্তূরতে এবম্প্রকারেণ বৈতা-
নিকাঃ যজ্ঞবিতানপরাঃ যজ্ঞস্বরূপং ত্বাং বিস্তীর্ণৈঃ সহস্রসংবৎসরান্তে-
নানাবিধৈর্ঘৈর্জ্ঞৈর্জন্তে ইতি সৰ্বত্র সধকঃ, চকারাদঙ্গোপাঙ্গাদিভিঃ
সহ জ্ঞানেনাপি সহৈতি কেচিৎ । দ্বিজা ইতি জন্মকৰ্ম্মাবদাতাঃ
শ্রোত্রিয়াঃ ন তু সৰ্বেষাং তত্রাধিকার ইতি নতু তত্রৈন্দ্রাদয়
এবেজ্যস্তে নতু ভগবানিত্যভিপ্রেতাহ—নানারূপেতি । নানাবিধানি
রূপাণি যেষামমরাণামিন্দ্রাদীনাং তেষামাখ্যায়া আধিদৈবিকত্বাৎ
ভগবত এবং নামেতি বা তেষামেবাখ্যায়া ভগবানেবেজ্যতে বস্ত-
তস্ত অঙ্গপ্রাণান্তে যথা রাজ্ঞঃ মুকুটোক্ষীষাদিনির্মাতা সেবক
এব ভবতি, যত্বপি শিরসি এব পরিচর্যাং কৰোতি এবং কৰ্ম্মাদি-

যপি, তথাপি রাজসেবক এবোচ্যতে ন ত্বজসেবক ইতি তথা
প্রকৃতেহপি ইন্দ্রাদয়ো বাহব ইত্যাদিভিরঙ্গত্বশ্চতেঃ অতো
ভগবানেবেজ্যতে ॥ ৫ ॥

একেতি । অত্রে পুনঃ সৰ্বকৰ্ম্মাণি ত্যক্তা উপশমং গতাঃ
চিত্তশ্চ পরমাং শান্তিং প্রাপ্য জ্ঞানিনো ভূত্বা ব্রহ্মাত্মত্বকৃত্তিবৃত্তা
আত্মযাজিনো ভূত্বা জ্ঞানরূপমেব যজ্ঞং কুর্ষন্তঃ জ্ঞানযজ্ঞো নাম
আত্মানমেব চিদ্রূপং যজ্ঞরূপেণ কল্পয়িত্বা ভগবতে সমর্পয়ন্তি ।
ভগবৎপ্রীতিসাধকত্বাজ্জ্ঞানমেব যজ্ঞশব্দেনোচ্যত অথবা জরামর্যাদি-
প্রকারাঃ জ্ঞানযজ্ঞান্তত্র ইজ্যাপি জ্ঞানরূপা এবৈত্যাহ—
জ্ঞানবিগ্রহমিতি উক্লোমিবৎ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

কৰ্ম্মমার্গমাহ—ত্রয়া চেতি দ্বাভ্যাম্ । বৈতানিকাঃ কৰ্ম্মযোগিনঃ
ত্বাং বৈ ত্বামেব যজন্তে, নতু তে ইন্দ্রবরুণাদীন্ যজন্তে নতু মামিত্যত
আহ—নানা বজ্রহস্তাদীনি রূপাণি যেষাং তে যে অমরাস্তেষা-
মাখ্যায়া নাম্না ত্বামেব যজন্তে । অয়ং ভাবঃ—ঐন্দ্রবরুণাদিস্বতৈরিন্দ্রা-
দয়ঃ সৰ্বৈর্ঘৈর্যোগ প্রকাশন্তে, নচ সৰ্বৈর্ঘরা বহবঃ সম্ভবন্তি, তস্মান্নাম-
ভেদেন ত্বামেব যজন্ত ইতি তথাচ শ্রুতিঃ “স প্রথমঃ স প্রকৃতিঃ
বিশ্বকৰ্ম্মা প্রথমো মিত্রাবরুণোহগ্নিঃ স প্রথমো বৃহস্পতিশ্চিকিৎসা-
স্তস্মা ইন্দ্রায় হবিরাজুহোতী”তি ॥ ৫ ॥

জ্ঞানমার্গমাহ—একে ইতি । জ্ঞানযজ্ঞেন সমাধিনা জ্ঞানবিগ্রহং
জ্ঞানস্বরূপং । যদ্বা জ্ঞানশ্চৈব বিশেষতো গ্রহো গ্রহণমাস্বাদনং যত-
স্তৎ ব্রহ্মৈত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

কেচিৎবৈতানিকাঃ সনিষ্ঠা নিষ্কামকৰ্ম্মিণস্ত্বাং বৈ ত্বামেব ত্রয়া
বিদ্যন্তা তত্ৰৈকৈর্বিদ্যতেতৈর্ঘৈর্জ্ঞৈর্জন্তে । নহিন্দ্রাদীংস্তে যজন্তে নতু মামিতি
চেত্তত্রাহ—নানেতি । নানা বজ্রহস্তাদীনি রূপাণি যেষাং তে যেঃমরাঃ
দেবা স্তেষামাখ্যায়া নাম্না ত্বামেব যজন্তে । অয়ং ভাবঃ—ঐন্দ্রবরুণাদি-
স্বতৈরিন্দ্রাদয়ঃ সৰ্বৈর্ঘরত্বেন প্রকাশন্তে, নচ সৰ্বৈর্ঘরা বহবস্তস্মাত্তত-
দন্তুর্গ্যামী ত্বামেব তত্তন্মামভির্ঘষ্টব্য ইতি ॥ ৫ ॥

একে জ্ঞানিনো বেদান্তবিমর্শোথবিকল্পজ্ঞানশালিনোহখিল-
কর্মাণি সংগ্ৰহ্য ত্যক্ত্বা উপশমং পারিভ্রাজ্যং গত৷ স্তুত্বতাদৃগ্-
জ্ঞানযজ্ঞেন ত্বাং যজন্তি পশুন্তি ॥ ৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

এবং নানোপাসনয়া বেদান্তিনস্বামেবারাধয়ন্তীত্যুক্তমথ ব্রহ্মা-
শোপাসনা দর্শয়তি । তত্র মীমাংসকা অপি গো-পদ-গত-গঙ্গোদক-
ত্ৰায়েন তদংশভূতেন্দ্রাদিযজনপরাঃ ইন্দ্রাদিহারা ত্বামেবারাধয়ন্তী-
তাহ—ত্রযোতি । বৈতানিকাঃ ইন্দ্রাদিযজনরূপকর্মবিজ্ঞানপরাঃ
ত্বামেব যজন্তে “নহু জাজ্ঞৌ দ্বাবজাবীশানীশৌ” ইত্যাদি শ্রুতিভ্যাঃ
ইন্দ্রাদয়ো জীবাঃ স্বরূপতো নামতশ্চেশ্বরান্তিমা এবাতন্তে ইন্দ্রাদি-
যজনপরাঃ মাং কথং যজন্তে ইত্যত আহ—নানারূপামরাখ্যায়া ।
নানারূপাণাং পৃথক্ পৃথক্ অল্পজ্ঞাণু স্বরূপাণাং ত্রদংশানামমরাণামাখ্যায়া
নান্না ত্বামেব যজন্তে যথা ওষধয়ঃ তত্তন্মামানি চ পৃথিবীমাশ্রিত্য
বর্তন্তে তথা সর্কে ইন্দ্রাদয়ঃ তত্তন্মামানি চ ত্বামাশ্রিত্য বর্তন্তে
ইত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

অথানীশ্বরসাম্রাজ্যাদয়শ্চ জ্ঞানযজ্ঞেন আত্মানাত্মবিবেকেন জ্ঞানং
জীবস্বরূপলক্ষণং বিগ্রহোহধিষ্ঠানং যশ্চ তমিত্যর্থঃ । “যো বিজ্ঞানে
তিষ্ঠন্তি” ইতিশ্রুতে: পুরুষান্তরাত্মানং ত্বাং পুরুষদ্বারা যজন্তীত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

সাম্রাজ্যযোগ একত্রিত উক্তিতে সংপ্রতি বেদমার্গকে, জ্ঞান ও
কর্মভেদে দেখাইতেছেন ;—

কোন কোন কর্মযোগী ব্রাহ্মণগণ, কর্মকাণ্ডময়ী বিদ্যা (১) দ্বারা
বোধিত বহু প্রকারে বিস্তারিত যজ্ঞে তোমাকেই নানাবিধ রূপবিশিষ্ট
ইন্দ্রাদিদেবগণের স্বরূপে আরাধনা করিয়া থাকেন (২) ॥ ৫ ॥

(১) অথবা বেদ-পূর্বভাগাঙ্গিকা বিদ্যা দ্বারা ।

(২) অথবা নানাবিধ.....থাকেন, নানাবিধরূপ অর্থাৎ
বজ্রহস্তাদি যাহাদিগের আছে এবস্তৃত ইন্দ্রাদির নামদ্বারা, ইহার
তাৎপর্য্যএই ;—আকৃত্যধিকরণ ত্রায়ে ইন্দ্রাদি অন্তরাত্মভূত

কর্মিগণাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ব্রহ্মকাণ্ডবিদ সকল, (৩) সমস্ত কাম্য-কর্ম
পরিত্যাগপূর্ব্বক নির্ণীত পরমার্থ শব্দাদি বিষয়সমূহে বিভৃঞ্চ হইয়া (৪)
চিদ্বন্দনমূর্ত্তি ভগবান্ (৫) তোমাকে সমাধিদ্বারা ধ্যান করিয়া
থাকেন (৬) ॥ ৬ ॥

ত্বংপর্য্যন্তাভিধায়ি ইন্দ্রাদির নামদ্বারা ধ্যেয় যে, তত্ত্বং শরীরস্বরূপ
তুমি, তোমাকে আরাধনা করেন । (বীররাঘব)

কিঞ্চা কর্মযোগিগণ তোমাকেই আরাধনা করিয়া থাকেন । যদিবল
তঁাহারা ইন্দ্র, বরুণ ও বায়ু প্রভৃতিকে আরাধনা করেন, পরন্তু আমাকে
আরাধনা করেন না, তাহাতেই বলিলেন—নানাবিধ অর্থাৎ বজ্র-
হস্তাদি রূপ বিশিষ্ট যে অমরগণ, তঁাহাদিগের নামদ্বারা আরাধনা
করেন । (শ্রীধরস্বামী)

(৩) অর্থাৎ ভগবান্ অসম্ভ্রাত কল্যাণকর গুণসমূহ দ্বারা
পর হইতেও পরতর এইরূপ জ্ঞানযুক্ত লোকসকল । (বীররাঘব)

(৪) অথবা কাম্য কর্ম কিঞ্চা যজ্ঞাদি কর্মসমূহ তোমাতে
সমর্পণ করিয়া, এই স্থলে মূলে যে “সংগ্ৰহ্য” অর্থাৎ সংগ্ৰাস শব্দ
প্রয়োগ হইয়াছে, ইহা সমর্পণবাচী পরন্তু পরিত্যাগবাচী নয়—

ময়ি সর্বাণি কৰ্মাণি সংগ্ৰাস্তাধ্যাত্মচেতসা ।

নিরাশীর্নির্মমো ভূত্বা যুধ্যস্ব বিগতজ্বরঃ ॥

এই প্রয়োগ অনুসারে যেমন এইস্থলে “সকল কর্ম পরিত্যাগ করিয়া
বৃদ্ধ কর” এইরূপ অর্থ নয়, “সমস্ত কর্ম আমাতে সমর্পণ করিয়া”
এইরূপ অর্থ হইয়াছে তদ্রূপ । (সুদর্শন)

কিঞ্চা ভোগ্যতা বুদ্ধি রহিত হইয়া ।

(৫) মূলস্থ “জ্ঞান বিগ্রহ” শব্দের অর্থ চিন্মাত্রাকার,
ব্রহ্মাখ্য চিদ্বন্দনমূর্ত্তি ভগবান্ ।

(৬) সমাধিদ্বারা .. থাকেন, অর্থাৎ জ্ঞান যজ্ঞদ্বারা প্রাপ্য
ও পাপক অত্র যে কিছু মনোরথ-বিষয়ভূত, সেই সকল পরম
পুরুষই, এই প্রকার জ্ঞানযোগ দ্বারা জ্ঞানস্বরূপ তোমাকে আরাধনা
করিয়া থাকেন ।

অথবা তুমি জ্ঞান-বিগ্রহ এইরূপ জ্ঞানদ্বারা আরাধনা-
কারীদিগের অনিষ্ট নাশ এবং ইষ্ট-প্রাপণের উপযুক্ত যে জ্ঞান,
তাহার আশ্রয় যে তুমি, তোমাকে আরাধনা করিয়া থাকেন ।

(বীররাঘব)

অগ্নে চ সংস্কৃতান্নানো বিধিনাভিহিতেন তে ।

যজন্তি ত্বন্ময়াস্ত্বাং বৈ বহুমূর্ত্যেকমূর্ত্তিকম্ ॥ ৭ ॥

ত্বামেবাগ্নে শিবোক্তেন মার্গেণ শিবরূপিণম্ ।

বহ্বাচার্য্যবিভেদেন ভগবন্ ! সমুপাসতে ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

(সাংখ্যযোগত্রয়ীমার্গা উক্তা বৈষ্ণবশৈবমার্গাবাহ দ্বয়েন—
অগ্নে চেতি)

অগ্নে চ সংস্কৃতান্নানঃ (বৈষ্ণব-শৈব-দীক্ষিতাঃ) ত্বন্ময়াঃ
(ত্বন্ময়ত্বেন আত্মানং চিন্তয়ন্তঃ ভক্তাঃ) তে (ত্বয়া) অভিহিতেন
(উক্তেন) বিধিনা (পঞ্চরাত্রদৃষ্টেন) বহুমূর্ত্যেকমূর্ত্তিকং (বহ্বাঃ
বাসুদেবাদয়ঃ মৎস্তাদয়শ্চ মূর্ত্তয়ঃ যন্ত, একা পরমব্যোমাধিপ-
মহানারায়ণরূপা মূর্ত্তিযন্ত তঞ্চ তঞ্চ, যদ্বা বহুমূর্ত্তিকমপি
একমূর্ত্তিকং) ত্বাং বৈ (এব) যজন্তি (পাঞ্চালিকৈঃ ধর্ম্মৈ-
রারাদয়ন্তি) ॥ ৭ ॥

ভগবন্ ! বহ্বাচার্য্যবিভেদেন (বহুনাং আচার্য্যাণাং কাপালিক-
কালামুখ-শৈবপাণ্ডুপতাদিরূপাণাং ভেদঃ আচার ভেদঃ যস্মিন্
তেন) অগ্নে শিবোক্তেন (শিবোপদিষ্টেন) মার্গেণ (শৈবাদ্যা-
গমোক্তপ্রকারেণ) শিবরূপিণং ত্বাং সমুপাসতে (যজন্তি, 'ভগবন্' !
ইত্যত্র 'ভগবন্ত'মিতি পাঠে ভগবন্তং ত্বাং উপাসতে ইত্যন্বয়ঃ) ॥ ৮ ॥

শ্রী শ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

সাংখ্যযোগত্রয়ী মার্গা উক্তা বৈষ্ণবশৈবমার্গাবাহ—দ্বয়েন । অগ্নে
চেতি । সংস্কৃতান্নানো বৈষ্ণবশৈবদীক্ষিতাঃ সন্তস্তে ত্বয়াভিহিতেন
পঞ্চরাত্রাদিবিধিনা ত্বন্ময়াঃ ত্বন্ময়ত্বেনা আত্মানং চিন্তয়ন্তদ্বদেকপ্রধানা
ইতি বা বাসুদেব-সঙ্কর্ষণ-প্রজ্ঞানিরুদ্ধভেদেন বহুমূর্ত্তিং নারায়ণরূপে-
নৈকমূর্ত্তিকঞ্চ ত্বামেব যজন্তি ॥ ৭ ॥

বহ্বাচার্য্যবিভেদেনেতি । নানাভেদশৈবপাণ্ডুপতাদিমার্গেণ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

তে ত্বয়াভিহিতেনোক্তেনেতি পরমপ্রামাণ্যং তেন সর্ব্বতো
মাণ্ডল্যং চোক্তং, অত এব ত্বন্ময়াঃ সদা বহিরন্তশ্চ ত্বংস্ফূর্ত্তিমন্তঃ সন্তঃ
ইতোষাং সর্ব্বতঃ শ্রেষ্ঠামভিপ্রেতং, বহ্বা বাসুদেবাদয়ো
মৎস্তাদয়শ্চ মূর্ত্তয়ো যন্ত একা শ্রীনারায়ণরূপা মূর্ত্তিযন্ত তং চ ।
যদ্বা বহুমূর্ত্তিন্যেকমূর্ত্তিকমিতি বাসুদেবাদীনাং নানাভেদৈপ্যাক্য-
মভিপ্রেতং ॥ ৭ ॥

এবশব্দঃ শ্রীভগবতা সহ শ্রীশিবস্তাভেদাভিপ্ৰায়েণ অত এব
ভগবন্তমিতি ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপঞ্চীয়ম্ ।

অগ্নে ভগচ্ছাস্ত্রনিষ্ঠাঃ বহুমূর্ত্যেকমূর্ত্তিকং বাহচতুষ্টয়বন্তং পর-
বাসুদেবং চেত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

শিবরূপিণং শিবাখ্যদেবতাস্তুর্য্যামিণং নহু শৈবাগমাভিপ্ৰায়-
কথনং তচ্ছাস্ত্রসিদ্ধিপ্রজ্ঞানানি বা ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বীরবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অথাদ্বারককর্ণ্যারামাহ—অগ্নে চেতি । তে ত্বয়াভিহিতেন
বিধিনা পঞ্চরাত্রাত্মকেন ত্বদ্রূপশ্রীমৎপঞ্চরাত্রোক্তপ্রকারেণেত্যর্থঃ ।
সংস্কৃতান্নানস্তাপাদিভিঃ পঞ্চভিঃ সংস্কারৈঃ সংস্কৃতা আত্মানো দেহা
যেষাং তথাভূতাঃ ত্বন্ময়াঃ জ্ঞানপ্রচুরা অগ্নে ভগবচ্ছাস্ত্রনিষ্ঠাঃ
সাক্ষাৎত্বামেব বাহবিত্ত্বরূপেণ বহুমূর্ত্তিকম্ পররূপেণৈকমূর্ত্তিকম্ চ
যজন্তি পাঞ্চালিকৈর্ধর্ম্মৈরারাদয়ন্তি ॥ ৭ ॥

† ভগবন্তমুপাসতে ইতি পাঠান্তরং

অথ—

যেহপ্যন্তদেবতাভক্তা যজন্তে শ্রদ্ধয়াষিতাঃ ।

তেহপি মামেব কোন্তেয় ! যজন্ত্যবিধিপূৰ্ণকম্ ॥

ইতুক্তরীত্যা তত্তদেবতামাত্রপর্য্যস্তাবসিতবুদ্ধিমৎকৃতযজনশ্চ তত-
দেবতা-শরীরক-তত্তদন্তরাহুভূত-পরম-পুরুষাধনরূপেণাকৃততদারা-
ধনতাং বক্তুং তাবৎপ্রদর্শনার্থমাহ—ত্বামেবাশ্চ ইতি । হে ভগ-
বন্ ! বহুনাচার্য্যাণাং কাপালিক-কালামুখ-শৈব-পাশুপতাদিরূপাণাং
ভেদঃ আচারভেদো যস্মিন্ তেন শিবোপদিষ্টেন মার্গেণ
শৈবাশ্রাগমোক্তপ্রকারেণ ত্বামেব শিবরূপিণমুপাসতে উপাসকানাং
তদ্বুদ্ধ্যভাবেহপ্যুপাসনা তত্রৈব পর্য্যবশ্যত্যেব কিন্তু তদুপাসনমবিধি-
পূৰ্ণকমত এবাস্তবৎ ফলসাধনমিতি ভাবঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিষ্ণুধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

বৈদিকমতমুক্তা তান্ত্রিকমতমাহ—অন্তে দ্বিতি । অন্তে
পাঞ্চরাত্রিকাঃ তুশব্দেন তত্রাপি বাহুবিধ্যমন্তীতি সূচয়তি সংস্কৃ-
তাত্মানঃ শিক্ষিতবুদ্ধয়ঃ সম্প্রদায়গতপ্রজ্ঞা বা শুদ্ধদেহা বা বিহি-
তেন বিধিনা পঞ্চধা কথিতেন কালেন বা পঞ্চকালপরায়ণৈরিতি
বচনাং বিধী তু দৈবকার্যোচেতি চ ত্বমেব ময়ঃ সর্বোত্তম ইতি
বুদ্ধির্যেষান্তে তথা বহুমূর্ত্যা বৈ বহুরূপেণ চ ভক্তানুগ্রহার্থঃ
বহুত্বগ্রহণং নিজমেকমেবেত্যাহ—একমূর্ত্তিকমিতি । বাষ্ট্যা সমষ্ট্যা
চ ত্বামেব যজন্তীত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

নহু শৈবাগমেষু শিবশ্চ যষ্টব্যত্বেনোক্তত্বাং সৰ্বে ত্বামেব যজন্তীতি
কথং যুজ্যত ইতি তত্রাহ—ত্বামেবেতি । শিবরূপিণং পুরুষার্থ-
মূর্ত্তিং শিবে রূপে রূপং নিয়ামকমশ্রাস্তীতি শিবান্তর্য্যামিণ-
মিত্যর্থঃ । দধীচ্যাদিবহ্মাচার্য্যবিভেদেন শৈব-পাশুপতাহাপদেহুভেদেন
বা ॥ ৮ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীবগোশ্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

সংস্কৃতাত্মানঃ পাঞ্চরাত্রিকদীক্ষয়া পাশুপতাদিদীক্ষামতিক্রম্য
গুণবিশেষযুক্তচিত্তাঃ ত্বামেবেত্যেবকারেণ নূনং বোধয়তি রাৈজব
যুবরাজ ইতিবৎ ॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

উপাসকানাহ—অন্তে চেতি । তে হি স্বাত্মানং ভগবন্তং চ
ভিন্নমভিন্নং চ মনুস্তে “নারুদ্রো রুদ্রমর্চ্চয়ে”দিত্যাদিবাক্যৈঃ অত আহ
অন্তে ভিন্নাশ্চকারাদভিন্না অপি সংস্কৃতাত্মানঃ দীক্ষাদিভিঃ শোধিত-
সজ্জাতাঃ গুণা অভিহিতেন মার্গেণ তে প্রসিদ্ধাঃ তত্তৎপ্রকারেণৈব
তত্তদেবতামন্তোপাসকাঃ ততস্তন্ময়া ভূত্বা উপাস্তদেবতয়া ব্যাপ্ত-
স্বরূপা ভূত্বা ত্বামেব বৈ নিশ্চয়েন নাত্র তিরোহিতমিব বহুমূর্ত্যা
মংশুকৃৎসাদিরূপৈঃ একমূর্ত্তিম্ একস্বরূপমেব যজন্তি । সৰ্কে হি বিষ্ণু-
পাসকা ইতি, অত্র শৈবাদয়োহপি ভগবন্নিষ্ঠা এবেতি জ্ঞাতব্যাঃ
উপাসনায়াং হি মন্ত্র এব প্রধানং স মন্ত্ররূপঃ যজ্ঞবদেক এব ইন্দ্রাদি-
বত্তত্তদভিমানিত্বো দেবতা ইতি ততঃ পঞ্চবিধৈঃ অনেকবিধৈর্কা
মন্ত্ৰৈঃ উপাসনামার্গমিদ্ধো ভগবানেক এবোপাস্ততে ক্ষুদ্রোপাসকাং-
শ্চাগ্রে বক্ষ্যতে ভিন্নপ্রকারসিদ্ধাংশ্চ ॥ ৭ ॥

কিঞ্চ শিবরূপোহপি ত্বমেবেতি শৈবা অপি ত্বামেবোপাসত
ইত্যাহ—ত্বামেবেতি । অত্র উপাসকেভ্যো ভিন্নাঃ শিবশাস্ত্রানু-
সারিণঃ তামসে কল্পে শিবরূপেণ বিষ্ণুঃ তিষ্ঠতীতি শৈবাস্তমেব
পঞ্চমাশ্রিত্য স্বভাবরূচ্যা তথোপাসতে । শিবোক্তো মার্গঃ শৈবপঞ্চ-
রাত্রে পাশুপতাদৌ চ প্রসিদ্ধঃ, তত্র শিবরূপী বিষ্ণুরেব কেচিদা-
বেশিনমাহঃ—তত্র বহবশ্চাচার্য্যাঃ মহাপাশুপত-পাশুপতাদিভেদ-
ভিন্নাঃ, ভগবন্মিতি সম্বোধনাং । যদা বৈরাগ্যাগুণপ্রাধাত্তেন কার্য্যং
করোষি তদা শিবরূপো ভবসীতি জ্ঞাপিতং সমাগেবোপাসত
ইতি ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিষ্ণুনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

বৈষ্ণবমার্গমাহ—অন্তে ইতি । সংস্কৃতাত্মান ইত্যেতদন্তো-
পাসকা অসংস্কৃতমনস ইতি লভাতে । বিধিনা পঞ্চরাত্রদৃষ্টেন ত্রয়াভি-
হিতেনেতি “পঞ্চরাত্রশ্চ সৰ্ব্বশ্চ বক্তা তু ভগবান্ স্বয়ং”মিতি স্মৃত্তেস্তস্মৈ
পরমপ্রামাণ্যং সৰ্ব্বতো মান্তত্বং জ্ঞোতিতম্, অন্তর্কর্ষিত্বদীয়ক্ষুর্ভূ-
মত্বাং তন্ময়াঃ বহুমূর্ত্তিকমপ্যেকমূর্ত্তিকমিতি তন্মূর্ত্তীনাং চিন্ময়ীনাং
নানাভেদৈরপ্যেক্যমভিপ্রেতম্ “একো বশী সৰ্ব্বগঃ কৃষ্ণ ঈড্য একোহপি
সন্ বহুধা যোহবভাতী”তি শ্রুতে ॥ ৭ ॥

শৈবমার্গমাহ—ত্বামেবেত্যেবকারঃ পূৰ্ব্বতো নূনত্বং বোধয়তি

রাজৈবায়ং যুবরাজ ইতিবৎ বহ্বাচার্য্যবিভেদেন শৈবপাশুপতাদিনানা-
রূপেণ ভগবন্তমুপাসতে । “ভগবন্! সমুপাসতে” ইতি পাঠ-
দ্বয়ম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অগ্রে পঞ্চরাত্রজ্ঞাস্তদভিহিতেন বিধিনা সংস্কৃতান্নানো দীক্ষিতা-
ত্বময়াত্বংপ্রধানা বাসুদেবাদিবাহ্যানা বহুমূর্ত্তিকং নারায়ণরূপেণৈক-
মূর্ত্তিকং ত্বামেব যজন্তি ॥ ৭ ॥

অগ্রে শৈবাদয়ঃ শিবোক্তেন মার্গেণ শিবরূপিণং শিবে রূপং যন্ত
তদন্তর্য্যামিণং ত্বামেব যজন্তি । এবমুক্তং নারায়ণীয়ে শিবং প্রতি
ব্রক্ষণা—

তবাস্তুরাত্মা মম চ যে চাত্রে দেহিসম্মিতাঃ ।

সর্ব্বেষাং সাক্ষিভূতোহসৌ ন গ্রাহ্যঃ কেনচিৎ কচিৎ ॥ ইতি
বহ্বাচার্য্যোতি নানাভেদশৈবপাশুপতাদিমার্গেণৈতৎ ॥ ৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

এবং ব্রহ্মোপাসনাং তদংশোপাসনাঞ্চোক্তা ব্রহ্মোপাসনামেব
রহস্ত্রভেদেন দর্শয়তি—অগ্রে চেতি । অগ্রে সর্ব্ববেদার্থভূত-
পঞ্চরাত্রাণ্যগনিষ্ঠাঃ সংস্কৃতঃ চতুরাযুধচিহ্নাদিপঞ্চসংস্কারৈঃ আত্মা
দেহো যেষাং তে তথা তে চ সংস্কারাঃ শ্রুত্যা স্মৃতিতঃ—

“ধ্বতোদ্ধিপুণ্ড্রঃ কৃতচক্রধারী

বিষ্ণুং পরং ধ্যায়তি যো মহাত্মা ।

স্বরেণ মন্ত্রেণ সদা হৃদিস্থিতং

পরাংপরং যন্নহতো মহাস্তম্ ॥”

ইতি স্মৃত্যা চ পঞ্চসংস্কারাঃ প্রদর্শিতাঃ ।

“তাপঃ পুণ্ড্রং তথা নাম মন্ত্রো যাগশ্চ পঞ্চমঃ ।

অনী হি পঞ্চসংস্কারাঃ পারমৈকান্ত্যহেতবঃ ॥”

ইতি তাপশব্দেন সূদর্শনাদীনামগ্নিতপ্তানাং চিহ্নং জ্ঞেয়ম্, তচ্চ দ্বার-
বত্ম্যামেব যথোক্তং পাণ্ডে কৃত্বাস্তদং প্রতি শ্রীনারদেন—

“অগ্নিতপ্তং সদা ধার্য্যং দ্বারবত্যাং বিচক্ষণৈঃ ।

নাশ্বস্থানে জাতু রাজন্! সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥”

ইতি তত্র চ পরমাচার্য্যঃ শ্রীকৃষ্ণ এব তত্রত্য পুরুষদ্বারা তপ্তমুদ্রাপ্রদঃ
তদ্বক্তং বৃহন্নারদীয়ে—

চতুর্থং দ্বারকাস্থানং মদ্যাম সুরসেবিতম্ ।

তত্রাহং হেতিনা সাক্ষি! তাপয়ামি তন্তুং নৃণাং ॥

ইতি অগ্রে তু গোপীচন্দনলিপ্তৈঃ সূদর্শনাদিভিঃ পঞ্চসংস্কারকালে
শিষ্যং সংস্করুন্তি ভাগবতাঃ ; তদ্বক্তং বারাহে শ্রীমনংকুমারেণ—

কৃষ্ণায়ুধাঙ্কিতো দেহো গোপীচন্দনমৃৎস্রয়া ।

প্রয়াগাদিব তীর্থেষু স গত্বা কিং করিয়াতি ॥

কিঞ্চাগ্নিং বিনাপি সূদর্শনশ্চ স্বত এবাগ্নিরূপত্বঞ্চোক্তং সামবেদে
মৈত্রাবরূপশাখায়াম্ “পবিত্রমিতাগ্নিঃ অগ্নি কৈঁ সহস্রারঃ সহস্রারো
নেমিঃ নেমিনা তপ্ততল্লবক্ষণঃ সায়ুজ্যং সলোকতামাপ্নোতী”তি
অনেন শীতলমুদ্রাধারণমপি তপ্তমুদ্রাবারণমেবেতি সিদ্ধম্, পুণ্ড্রমূর্ত্তিকং
পুণ্ড্রং নাম শ্রীকৃষ্ণদাসাদিঃ মাত্রেহষ্টাদশাঙ্করাতিঃ যাগো ভগবন্মূর্ত্তি-
পূজনধ্যানাদিঃ ইতি পঞ্চসংস্কারনির্ণয়ঃ, বিস্তরস্ত স্বধর্ম্মামৃতসিদ্ধৌ
দ্রষ্টব্যঃ । কথন্তুতাঃ ত্বময়াঃ ত্বংপ্রধানাঃ অংশত্বাবচ্ছিন্নেন রূপেণ ভিন্ন-
স্বরূপা অপি অংশিনিরপেক্ষস্থিতিপ্রবৃত্তাদ্যভাবাদভিন্না ইত্যর্থঃ ।
এবন্তুতাস্তে ইয়া অভিহিতেন বিধিনা বহুমূর্ত্তিকমূর্ত্তিকং ব্যাহঙ্গিনং
ত্বামেব যজন্তি তথাহ—ভগবানাদ্যাচার্য্যঃ—

স্বভাবতোহপাস্তসমস্তদোষ-

মশেষ-কল্যাণগুণৈক-রাশিম্ ।

ব্যাহঙ্গিনং ব্রহ্ম পরং বরেণ্যং

ধ্যায়েম কৃষ্ণং কমলেক্ষণং হরিম্ ॥ ইতি ॥ ৭ ॥

তথাংশোপাসনায়্যাপি রহস্ত্রবিশেষং স্মৃচয়ন্ অগ্রেদেবভক্তৈ-
স্তদ্ব্যদেশেন কৃতোপাসনাপি সর্ব্বাঙ্গনি ত্বয়েব পর্য্যবস্তুতীত্যাহ—
দ্বাভ্যাম্—ত্বামেবেতি । শিবোক্তেন শিবোপদিষ্টেন মার্গেণ কথন্তু-
তেন বহ্বাচার্য্যবিভেদেন বহুনাং কাপালিক-কালামুখ-শৈবাদীনামা-
চার্য্যানাং ভেদঃ আচরণভেদো যস্মিন্ তেন ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

সাংখ্যযোগ এবং বেদমার্গ কথিত হইল সম্প্রতি বৈষ্ণব এবং
শৈবমার্গ বলিতেছেন—

সৰ্ব্ব এব যজন্তি ত্বাং সৰ্ব্বদেবময়েশ্বরম্ ।

যেহপ্যন্যদেবতাভক্তা যদ্যপ্যন্যধিয়ঃ প্রভো ! ॥ ৯ ॥

যথাদ্রিপ্রভবা নদ্যঃ পৰ্জন্ত্যাপূরিতাঃ প্রভোঃ ! ।

বিশন্তি সৰ্ব্বতঃ সিন্ধুং তদ্বৎ ত্বাং গতয়োহন্ততঃ ॥ ১০ ॥

অত্ৰাশ্চ (১) সংস্কৃতাত্মা (২) (বৈষ্ণব ও শৈব ধর্মে দীক্ষিত) সাধকগণ তন্ময় (৩) হইয়া চিন্তা করতঃ তোমার কথিত পঞ্চরাত্রাদি বিধান অনুসারে বহুমূর্তি ও একমূর্তি (৪) তোমারই উপাসনা করিয়া থাকেন ॥ ৭ ॥

হে ভগবন্ অত্র সাধকগণ বহু আচার্য্যভেদে(৫) শিবোক্ত(৬) পন্থা অনুসারে শিবরূপী তোমার উপাসনা করিয়া থাকেন ॥ ৮ ॥

অর্থঃ ।

(কিং তত্তদ্বিশেষনির্দেশেন ইত্যাহ—সৰ্ব্ব ইতি)

(হে) প্রভো ! যে অপি অন্যদেবতাভক্তাঃ (ইন্দ্রাদিদেবতানাং ভক্তাঃ তে) যত্ৰপি অন্যধিয়ঃ (অত্মস্বিন্ ইন্দ্রাদাবেব নতু স্বয়ি ধীর্ধেমাং তথাভূতাঃ, তথাপি তে) সৰ্ব্বে সৰ্ব্বদেবময়েশ্বরং (সৰ্ব্বে এব দেবা অধিষ্ঠানতয়া প্রাচুর্য্যেণ বিদ্যন্তে যত্রৈতি সৰ্ব্বদেবময়ঃ ঈশ্বরঃ অন্তর্যামী তঞ্চ, ‘সৰ্ব্বদেবময়’ ইতি সম্বোধনান্তপাঠে হে সৰ্ব্বদেবস্বরূপ ! ঈশ্বরং) ত্বাং এব যজন্তি ॥ ৯ ॥

(তস্মাং সৰ্ব্বে মার্গাঃ ত্বয়োব পর্য্যবশ্তীতি সদৃষ্টান্তমাহ— যথৈতি)

(হে) প্রভো ! অদ্রি-প্রভবাঃ (অদ্রিভাঃ সকাশাং সৰ্ব্বতঃ প্রভবন্তি যাঃ তাঃ অদ্রিভিজ্জনিতাঃ) পৰ্জন্ত্যাপূরিতাঃ (পৰ্জন্ত্যেন মেঘেনাপূরিতাঃ) নতঃ যথা সৰ্ব্বতঃ (প্রসৃত্য) সিন্ধুং বিশন্তি তদ্বৎ (অর্থাৎ অদ্রিজনিতা নত এব যথা সিন্ধুং প্রাপ্নুবন্তি নতু নদীজনকা অদ্রয়ঃ তথৈব) গতয়ঃ (গম্যন্তে আভিরিতি মার্গভূতা অর্চনা এব) অন্ততঃ (পর্য্যবসানতঃ) ত্বাং (এব প্রাপ্নুবন্তি ; কিঞ্চ বিশেষভূতং বিষয়ীকূৰ্জন্তি) ॥ ১০ ॥

(১) সৰ্ব্ববেদার্থভূত পঞ্চরাত্রাদি আগমনিষ্ঠ ।

(২) চতুরাযুধ চিহ্নাদি পঞ্চ-সংস্কার দ্বারা বাহাদিগের দেহ সংস্কৃত, ঋতি সেই বিধান বলিয়াছেন—

ধাতোৰ্দ্ধপুণ্ড্রঃ কৃতচক্রধারী
বিষ্ণুং পরং ধ্যায়তি যো মহাত্মা ।
স্বরেণ মন্ত্রেণ সদা হৃদিস্থিতং
পরাংপরং যন্মহতো মহান্তং ॥

অর্থাৎ “উৰ্দ্ধপুণ্ড্র এবং চক্রচিহ্নধারী যে মহাত্মা, স্বর এবং মন্ত্র দ্বারা পরাংপর, ও মহৎ হইতেও মহান্ সেই পরম বিষ্ণুকে সৰ্ব্বদা হৃদয়ে ধ্যান করেন” স্মৃতিতেও পঞ্চসংস্কার দর্শিত হইয়াছে ।

তাপঃ পুণ্ড্রঃ তথা নাম মন্ত্রো যাগশ্চ পঞ্চমঃ ।

অমী হি পঞ্চ-সংস্কারাঃ পারমৈকান্ত্যহেতবঃ ॥

অর্থাৎ “চক্রচিহ্ন, পুণ্ড্র, নাম, মন্ত্র এবং যাগ এই পঞ্চ সংস্কার পরম ঈশ্বর প্রাপ্তির হেতু ।”

(৩) আত্মাকে তন্ময়রূপে চিন্তা করতঃ ।

(৪) বাসুদেবাদি এবং মৎস্তাদি মূর্তিভেদ বিশিষ্ট । আর পরম-ব্যোমাধিপ মহানারায়ণ রূপই বাহার একমূর্তি । অথবা বহুমূর্তি হইলেও একমূর্তি ।

(৫) কাপালিক কালামুখ, শৈব, পাণ্ডপত প্রভৃতি আচার্য্য-গণের আচার ভেদে ।

(৬) শৈবাষ্টাগমোক্ত প্রকারে ।

শ্রী শ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

যেহপি স্কৃদদেবতাভক্তাস্তেহপি ত্বামেব যজন্তীত্যাহ—সৰ্ব্ব এবৈতি । হে সৰ্ব্বদেবময় ! নম্নেতে পরম্পরদেবতাধিক্ষেপকলহ-ব্যাকুলচিত্তাঃ কথমেকমেব যজন্তীত্যাচ্যতে তত্রাহ—যত্ৰপ্যন্যধিয় ইতি । বুদ্ধিমাত্রভেদো ন বস্তুভেদ ইত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

তস্মাং সৰ্ব্বে মার্গাস্ত্বয়োব পর্য্যবশ্তীতি সদৃষ্টান্তমাহ—যথৈতি । অদ্রেঃ সকাশাং সৰ্ব্বতঃ প্রভবন্তি যা নতস্তাঃ পুনঃ পৰ্জন্ত্যেনাপূরিতা

§ বিভো ইতি পাঠান্তরং ।

বহুশ্রোতসঃ সত্যঃ সৰ্ব্বতঃ সিন্ধুমেব বিশস্তি, যথা তদ্বদেতা গত্যয়ো
মার্গা অন্ততস্তামেব বিশস্তীতি ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্থামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী ।

যে ক্ষুদ্রনানাদেবতাভক্তান্তেহপি সৰ্ব্বৈ হ্যামেবোপাসতে, তত্র
হেতুমাং—হে সৰ্বদেবময়েতি । কিঞ্চ ঈশ্বরং তত্তদেবতানামপি
প্রভুং সেবকসেবয়া তৎস্বামিনঃ স্বতঃ এবমেবাসিদ্ধেঃ । যদ্বা
সৰ্বদেবময়ো য ঈশ্বরস্তমিতি হিরণ্যগৰ্ভাদিভ্যো বিশেষোক্তঃ, তেষা-
মীশ্বরত্বেহপি সৰ্বদেবময়ত্বাভাবাৎ । হে প্রভো ইতি তবৈব সৰ্বৈ-
শ্বৰ্য্যযুক্তত্বাৎ এবং ষড়্বিধা উক্তাঃ । তেষাদৌ যোগকৰ্ম্মজ্ঞানভেদেন
ত্রিবিধাঃ অথ দীক্ষাভেদেন চ ত্রিবিধা বৈষ্ণবশৈবকৈল্যাণীয়াঃ, অত্রাং
সৰ্বং তৈৰ্ব্যাখ্যাতং । পক্ষান্তরে ত্বম্ভিন্নজরুপাঙ্গানাদেব বহুবিধরূপেণ
ত্বাং জীবা ভজন্তীত্যাহ—হামিত্যাदि পঞ্চভিঃ । অর্থঃ স এব, তথাপি
ত্বৎপ্রভাবেন তেষাং তত্তদুপাসনমপি ত্বদুক্তাবেব পরম্পরয়া পর্য্য-
বস্ত্রতীত্যাহ—সৰ্ব এবতি । নানাদেবতানাং বহুবিধ-পূজানাং
ভক্তা উপাসকা অপি । যদ্বা কিং বক্তব্যং তেষাং হিরণ্যগৰ্ভাদি-
ভজনং তত্তদুপাসনমপি ক্ষুদ্রদেবতাভজনমপি পর্য্যবস্ত্রতী-
ত্যাহ—সৰ্ব এবতি । অত্রাং সমানম্ ॥ ৯ ॥

অত্রিপ্রভবত্বেনাদ্রীপাঃ বাহুগাঢ়াছায়াং, তারতম্যাতারতম্যং
চ তত্রাপি পূৰ্জ্জ্ঞানপূরিতত্বেন বহুশ্রোতস্বরা প্রত্যেকং বাহুগাদিকং
চোক্তং, তথাপি সৰ্বতঃ সৰ্বদিস্কু সিন্ধুমেবৈকং বিশস্তি । বিভো !
হে সৰ্বব্যাপকেতি সৰ্বগতীনাং প্রবেশ-যোগ্যতা দর্শিতা, অন্ততঃ
পর্য্যবসানতঃ কাশ্চিৎ সাক্ষাৎ কাশ্চিৎ পরম্পরয়েত্যর্থঃ । তদীয়ত্বেন
যজনমপি ত্বয়োব পর্য্যবসানাৎ ॥ ১১ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্মরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৯—১০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কথমতদ্বিষয়কোপাসনানাং তৎপর্য্যবসানমিত্যতঃ সদৃষ্টাঃ

তদুপপাদয়তি—সৰ্ব এবতি দ্বাভ্যাম্ । হে প্রভো ! যে নানা-
দেবতাভক্তান্তে যত্নপ্যত্নাধিয়ঃ পরমাত্মৈতরবিষয়কোপাসনাত্মকধীমন্ত-
স্তথাপি তে সৰ্বৈ হ্যামেব যজন্তে, তত্র হেতুং বদন্ বিশিনষ্টি—
সৰ্বদেবময়েশ্বরং, “স আত্মা অস্মাত্ত্বা দেবতা” ইত্যুক্তরীত্যা
সৰ্বদেবতাশরীরকত্বেন তৎপ্রচুরত্বাৎ সৰ্বদেবময়ঃ সচাসৌ তেষামীশ্ব-
রোহন্তঃপ্রবিষ্ট নিয়ন্তা চ তৎ সৰ্বদেবানাং ত্বদায়ত্তসত্তাদিমত্বেন
ত্বদপৃথক্সিদ্ধবিশেষণত্বেন ত্বতো ব্যতিরেকাভাবাৎ তদ্বিষয়কোপা-
পাসনাত্মদ্বিষয়িকা এবতি ভাবঃ ॥ ৯ ॥

ত্বয়োব পর্য্যবস্ত্রতীত্যত্র দৃষ্টান্তমাং—যথেনিতি । অদ্রেঃ সকাশাৎ
প্রভবত্বাৎপত্তন্তে ইতি তথা নতঃ পূৰ্জ্জ্ঞানপূরিতাঃ বহুশ্রোতসঃ
সত্যঃ সৰ্বতঃ সিন্ধু সমুদ্রমেব বিশস্তি তদ্বৎ গত্যয়ো বুদ্ধয়োহপ্যন্ততঃ
পর্য্যবসানতঃ ত্বামেব বিশেষ্যভূতং বিষয়ীকুৰ্বন্তি ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

উপসংহরতি—সৰ্ব এবতি । সৰ্বেষাং দেবানামীশ্বরঃ
ইন্দ্রাদয়ঃ তেষামীশ্বরঃ সৰ্বদেবময়েশ্বরঃ । সৰ্ব ইতি ক ইতি
তত্রাহ—য ইতি । যে ইন্দ্রাদিনানাদেবতানাং ভক্তাঃ অত এব
তত্তত্ত্বপূৰ্জ্জ্ঞানপূরিতাঃ সত্যাত্ম্যবুদ্ধয়ো যত্নপি তথাপি তব সৰ্বস্বামিত্বং
জানন্তো দেবাস্তদন্তবলিং ত্বয়ি সমর্পা তৎফলার্থং স্বয়ং স্বীকুৰ্বন্ত্য-
ত্বাং পত্ততোহরত্বং তেষাং শ্রাদতত্ত্বম কুৰ্বন্তি, কিন্তু তৎফলমন্ত-
বদেব তথা শ্রুতত্বাদিতি ভাবঃ । যদ্বা বিষ্ণোরত্মা বিলক্ষণা
ধীর্ঘেষাং তে তথা যত্নপি তথাপি পূৰ্বাদৃষ্টবশান্নানাদেবতাভক্তাঃ
যে তে ত্বৎসৰ্বোত্তমত্বজ্ঞানাভাবাত্তেষামিত্যতঃ প্রভো ইত্যুক্তম্ ॥ ৯ ॥

এতদেব বিশদয়তি—যথেনিতি । অদ্রিভ্যঃ প্রভবঃ উৎপত্তির্ঘাসাং
তাঃ অত্রিপ্রভবাঃ পূৰ্জ্জ্ঞান গজ্ঞেন্দ্রেন আপূরিতাঃ, সিন্ধু
সমুদ্রং ত্বাং গতয়ঃ পূজামার্গাঃ পুরুষার্থসাধনানি শাস্ত্রাণি বা
যেহন্ততঃ পূজাবসানে ত্রক্ষার্ণববুদ্ধাবসিতা ইত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্থামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

সৰ্ব এব ব্যাখ্যা ॥ ৯ ॥

॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী।

এবং ষড়্‌বিধানিরূপা সামান্তেন ক্ষুদ্রোপাসকানাং—সৰ্গ এবতি। কিং বহুনা ক্ষেত্রপালাত্য়াপাসকা অপি ত্র্যামেবোপাসতে, যতঃ সৰ্গদেবময়ঃ তেষামপীশ্বরঃ “অহং হি সৰ্গবজ্জানাং ভোক্তা চে”-তি বাক্যাৎ সৰ্গদেবময়শ্চাসাবীশ্বরশ্চেতি। নহু বুদ্ধিস্তেষাং ন ভগবৎপরেতি কথং সৰ্গেয়াং ভগবৎপাসকত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যেহপ্য-ত্য়দেবতাভক্তা ইতি। বয়নান্নব্যতিরিক্তশ্চ বিষ্ণু-ব্যতিরিক্তশ্চ চ দেবতান্তরশ্রোপাসকা ইতি যদ্যপ্যেযামন্তবুদ্ধিঃ তথাপি উপাশ্রো মহানিতি মত্বা হি তে উপাসতে ন ত্বশ্রুতপাশ্রো ন কিঞ্চিংকর ইতি অত্থথা নোপাসীরন, ন হি কশ্চিদীনমপ্রযোজকং জ্ঞাত্বা কঞ্চনোপাস্তে পরং ভ্রমাত্‌পাসনা ভবতি তু ভগবদ্ব্যাহ এব তত্রারোপিতা ইতি ভগবানেব সেব্যতে আরোপশ্চ তুল্যত্বাৎ, অবুদ্ধিপূৰ্ণকোহয়মিতি বিশেষঃ।

যোহপি ভ্রমাদ্রজতং জানাতি সোহপি রজতং জ্ঞাতবানেব অত্থথা অনুবাবসায়োহপি ভ্রান্তঃ শ্রাৎ যজ্ঞং ভগবতা— “নহু মামভিজানন্তী”তি তদ্বিধিপরাহেন অবিধিপূৰ্ণকমিতি বচনাৎ প্রতিমাদাবপি ভগবানারোপাতে, তদ্ব্যাহাচ তথা তত্ত্ব-পাসকা অপি স্বসেব্যে ভগবৎ তদ্ব্যাহাচারোপয়ন্তি, পরং বিধ্যভাবাৎ ন তশ্চ জ্ঞানজনকত্বং, কিন্তুদেহশ্রুতফলমেব অতো ভগবজ্-জ্ঞানাভেয়াং সংসার এব স্থিতিরिति বদতা ভগবতা বিধিমার্গো মুখ্যতয়া স্থাপিতঃ, ন ত্ববিহিতো মার্গো নিন্দতঃ, অত্থথা “মামেব যজন্তি” “অহং হি সৰ্গবজ্জানাং” “লভতে চ ততঃ কামান্ ময়েব বিহিতান্ হিতান্” ইতি ন বদেদেব তত্ববিধিস্থিতিপরমেবৈত-দ্বাক্যম্, অতঃ স্তম্ভুং যেহপ্যত্য়দেবতাভক্তা যদ্যপ্যত্য়দ্বিঃ তথাপি ত্র্যামেবোপাসতে ইতি। নয়েবং ভ্রমং ভগবানুৎপাদ্য কিমিতি এবং ফলং প্রযচ্ছতি কথং সৰ্গানেব নৈকবিধান্ করোতীত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রভো ইতি। স হি সৰ্গপ্রকারসমর্থঃ তথাপি চকারাদত্থথা চ নানাপ্রকারান্ ॥ ৯ ॥

নহু তত্ত্বপাসকানাং তত্ত্বদেবতাসাযুজ্যশ্রোক্তত্বাৎ কথং প্রমেয়-বলবিচারেণ তেষাং গতাভাব ইতি চেত্তত্বাহ—যথাদিপ্রভবা ইতি সাধনপরং চৈতদ্বাক্যম্—

আকাশাৎ পতিতং তোয়ং যথা গচ্ছতি সাগরম্।

সৰ্গদেবনমস্কারঃ কেশবং প্রতি গচ্ছতি ॥

ইতিবাক্যাৎ প্রমেয়বলে চ তেষাং ভগবৎসাযুজ্যমেব যদি

নিস্কামাঃ পরম্পরাকালবিলম্বশ্চ ভবতি যথাভূতোপাসকাঃ ভূত-সাযুজ্যং প্রাপ্নুবন্তি ততো ভূতানি মহাদেবসাযুজ্যং মহাদেবো ভগবৎসাযুজ্যমিতি এবং বিহিতানামবিহিতানাং বা সাক্ষাৎ পরম্পরয়া বা ভগবৎসাযুজ্যমেব ফলমিতি যথা সৰ্গাসামেব পরম্পরপ্রভবানাং নদীনাং মেঘৈরাপূৰ্ণ্যমাণানাং সিন্ধুরেব প্রবেশস্থানাং, চতুর্দিক্ ন ত্য়ত্বঃ কশ্চিৎ প্রবেশযোগ্যো ভবতি তদ্বদেব নদীপ্রায়া জীবগণাঃ সহজে ন পরম্পরজলেনাগন্তুকে ন বা বৃষ্টিজলেন বা পূরিতা ভবন্তি তথা বিধিনাবিধিনা চ পূরিতাঃ জীবা জন্মকোটিভিঃ ভগবৎ-সাযুজ্যমেব প্রাপ্নুবন্তি তথাভূতানামপি ফলং সাধয়তীতি জ্ঞাপনার্থে প্রভো ইতি। গতয়ঃ ফলানি অন্ততঃ ত্রয়োব বিশস্তি ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

এবমুক্তলক্ষণা যোগিকশ্মিপ্রভৃতয় উপাসকাঃ সৰ্গ এব ত্র্যং যজন্তি কুত ইত্যত আহ—সৰ্গ ইতি। তবৈব সৰ্গদেবময়ত্বাদী-শ্বরত্বাচ্চেত্যর্থঃ। নহু কেচিৎ পৃষ্ঠাঃ বয়ং শিবমচ্ছয়ামো বয়ন্তু স্বর্ঘ্যং গণেশমিত্যাচক্ষতে তত্রাহ—যেহপীতি। নহু তে কাদাচিৎকী-মপি স্মৃতিং নয়ি ন দধতে তত্রাহ—যদ্যপীতি। অত্য়েষেব দেবেষু নহু ত্বয়ি ধীর্ঘোষাং তে ॥ ৯ ॥

নহু যদি মামেবার্চয়ন্তি তর্হি তে মামেব প্রাপ্নুযুঃ মৈবং তেষামর্চনা এব ত্র্যং প্রাপ্নুবন্তি নহু তে অর্চকাঃ যজ্ঞং ত্রয়েব যেহপ্যত্য়দেবতাভক্তা যজন্তে শ্রদ্ধয়ামিতাঃ।

তেহপি মামেব কোন্তয় ! যজন্তাবিধিপূৰ্ণকম্ ॥

অহং হি সৰ্গবজ্জানাং ভোক্তা চ প্রভুরেব চ।

নহু মামভিজানন্তি তত্বেনাচ্যবন্তি তে ॥

যাস্তি দেবরতা দেবান্ পিতৃন যাস্তি পিতৃরতাঃ।

ভূতানি যাস্তি ভূতজ্যা যাস্তি মদ্যাজিনোহপি মাং ॥

ইত্যতোহহমপি দৃষ্টান্তেন তথৈব বচনীত্যাহ—যথেনি। অদ্রিভাঃ সকাশাৎ প্রকর্ষণে ভবন্তীতি তাঃ অদ্রিভিজনিতা ইত্যর্থঃ।

পর্জ্ঞেন মেঘেনাপূরিতা ইতি অদ্রিষু পর্জ্ঞতৃষ্ণানি জলাত্রে-বেতন্তত একীভূয় নদ্যো ভবন্তি তাস্চ নদ্যাঃ সৰ্গতঃ প্রসৃত্য অন্ততঃ সিন্ধুং বিশন্তীতি অদ্রিজনিতা নদ্য এব যথা সিন্ধুং প্রাপ্নু-বন্তি নহু নদীজনকা অদ্রয়ন্তথৈব, গতয়ো গম্যন্তে আভিরিতি মার্গভূতা অর্চনা এব ত্র্যং প্রাপ্নুবন্তি নত্য়র্চকাস্তে তবৈব

সৰ্বদেবাধিষ্ঠাতৃভ্যাং অধিষ্ঠানপূজা অধিষ্ঠাতর্যোব পর্যাবশ্তীতি
 গ্রায়াং সৰ্বদেবপূজাপি ত্বংপূজৈবেতি ভাবঃ । অত্র পৰ্জ্জ-
 স্থানীয়ো বেদঃ পৰ্জ্জন্তো হি সিন্ধুজলময়দ্বাং সিন্ধোরুদভূতঃ বেদোহপি
 ত্বত্ত উদ্ভূতস্তত্ত্বতা নানাপূজনবিধয় এব জলানি তত্রাধিকারিণ
 এবাদ্রয়ন্তংকৃতা নানাদেবেশপূজা এব নানাদেশনদ্যস্তা নদ্যো যথা
 নানাদেশেভ্যঃ নিঃসৃত্য সিন্ধুমেব গচ্ছন্তি তথৈব পূজা অপি
 দেবেভ্যো নিঃসৃত্য বিষ্ণুঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

হে সৰ্বদেবময় তত্তদন্তর্যামিন্ ! যেহপ্যাত্মদেবতাভক্তাঃ সূর্য্যাদ্ভূত-
 সকাঃ অত্ৰাধিয়ঃ শীঘ্ররোগাদিবিনাশকাজ্জিহ্মস্তথাপি তে সৰ্বেশ্বরং
 স্বামেব যজন্তি, অয়ং ভাবঃ—তত্তদন্তর্যামিবুদ্ধ্যোপাসনে ভগবত্পা-
 সনায়াঃ ফলং তত্তদন্তর্যামিবুদ্ধ্যোপাসনে তু তুচ্ছং ফলং লভন্তে এবং
 শ্রীগীতাসূক্তং স্বয়মেব—

যেহপ্যাত্মদেবতাভক্তা যজন্তে শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ ।

তেহপি মামেব কোন্তেয় ! যজন্ত্যবিধিপূৰ্ণকং ॥

অন্তবত্তু ফলং তেবাং তদ্ব্যবস্থান্নমেষসাং ।

দেবান্ দেবযজো যান্তি মদ্বক্তা যান্তি মামপি ॥ ইতি ॥ ৯ ॥

তস্মাং সৰ্বে মার্গাস্বযোব পর্যাবশ্তীতি সদৃষ্টান্তমাহ—অদেঃ
 সকাশাং সৰ্বতঃ প্রসরন্তি যা নন্তস্তাঃ পুনঃ পৰ্জ্জন্তেন মেঘেনাপূরিता
 প্রবৃদ্ধাঃ সত্যঃ সিন্ধুমেব প্রবিশন্তি তদ্বত্তা গতয়ো মার্গাস্বামেব
 প্রবিশন্তি তদ্বত্তা গতয়ো মার্গাস্বামেব তত্তদন্তর্যামিণঃ প্রবিশন্তি তত্র
 ত্বয়ি তেষাং দৃষ্টেঃ সদ্ধান্তে ত্বতাপি ত ইতি ॥ ১০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

এবমন্তেহপি, যেহপ্যাত্মদেবতাভক্তাঃ যত্নপাত্ৰাধিয়ঃ অত্ৰেষু তদ-
 ত্তয়া অবস্কায়কতয়া স্বস্বমনীষয়া অয়মেবেশ্বরঃ অয়মেবেশ্বর
 ইত্যেবং কল্পিতেষু ধীর্ঘোষাং তে তথাভূতাঃ অপি বস্ত্তন্তেষাং
 অবস্কায়কত্বাভাবাত্তদ্বারা তত্পাসনা ব্রহ্মণি সৰ্বান্নি শ্রীকৃষ্ণে
 স্বযোব পর্যাবসান্না ভবত্যত্স্বামেব সৰ্বে যজন্তীত্যর্থঃ । তত্কৃতং
 শ্রীমুখে নৈব—

যেহপ্যাত্মদেবতাভক্তাঃ যজন্তে শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ ।

তেহপি মামেব কোন্তেয় ! যজন্ত্যবিধিপূৰ্ণকং ॥ ইতি ।

যত্নপাত্ৰাধিয় ইতি বুদ্ধিমাত্রভেদো ন বস্ত্তভেদ ইতি তদযুক্তমেব ।
 এবং বস্ত্তস্বীকারে উপাত্তোপাসকবুদ্ধিবোদ্ধবাদিভেদাসম্ভবাং ॥ ৯ ॥

যতঃ সৰ্বে মার্গাঃ সৰ্বান্নি স্বযোব পর্যাবশ্তীতি সদৃষ্টান্ত-
 মাহ—যথেনি । প্রভবন্তি যুস্মাং স প্রভবঃ, অদ্রিঃ প্রভবো যাসাং
 তাঃ । নন্তঃ স্বাভাবিকাঃ পৰ্জ্জন্তেন পূরিताঃ ক্ষুদ্রনদ্যাশ্চ সৰ্বতঃ
 সিন্ধুং বিশন্তি যথা তদ্বদেহাদিপ্রভবাঃ গতয়ঃ মার্গাঃ অত্ৰপ্রব-
 ত্তিতাশ্চ । অন্ততঃ সিন্ধাস্ততঃ স্বামেব বিশন্তি ॥ ১০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

তত্তং বিশেষের নির্দেশ দ্বারা প্রয়োজন কি ? তাহাই
 বলিতেছেন—(১)

হে প্রভো ! যাহারা অত্মদেবতার ভক্ত (২) তাঁহারা
 যদিও অত্মদেবাসক্ত (৩) তথাপি তাঁহারা সকলে সৰ্বদেবময়েশ্বর(৪)
 তোমরাই উপাসনা করেন ॥ ৯ ॥

(১) সকল দেবতা যাহাতে বর্ত্তমান রহিয়াছেন সেই অন্তর্যামী
 তোমার কিম্বা এবং উক্ত লক্ষণাক্রান্ত যোগী ও কৰ্ম্মী প্রভৃতি
 উপাসক সকলেই তোমাকে আরাধনা করিয়া থাকেন, যদি বল
 কিরূপে করিয়া থাকেন, ইহাই বলিতেছেন—হে প্রভো ! ইত্যাদি ।
 (চক্রবর্ত্তী)

(২) ইন্দ্রাদি দেবতার ভক্ত ।

(৩) অত্ম—ইন্দ্রাদি দেবগণে আসক্ত কিন্তু তোমাতে নহে ।

(৪) কিম্বা সমস্ত দেবতাই অধিষ্ঠানত্বহেতু প্রাচুর্য্যরূপে বিদ্যমান
 রহিয়াছেন যাহাতে, তিনিই সৰ্বদেবময়, ঈশ্বর অর্থাৎ অন্তর্যামী ।

অধিষ্ঠান পূজা, অধিষ্ঠাতার অগ্রেই পর্যাবসান হয়, কিন্তু
 অত্মদীত্বহেতু যথার্থ ফল হয় না ।

শ্রীমদ্বগবদ্গীতার ৯ম অধ্যায়ের ২৩—২৪ শ্লোকে উক্ত
 আছে যে—

যে হপ্যাত্মদেবতা-ভক্তা যজন্তে শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ ।

তেহপি মামেব কোন্তেয় ! যজন্ত্যবিধিপূৰ্ণকং ॥

অহং হি সৰ্বযজ্ঞানাং ভোক্তা চ প্রভুরেব চ ।

নতু মামভিজানন্তি তদ্বেনান্তশ্চ্যবন্তি তে ॥

সত্ত্বং রজস্তম ইতি ভবতঃ প্রকৃতেগুণাঃ ।

তেষু হি প্রাকৃতাঃ প্রোতা আব্রহ্মস্বাবরাদয়ঃ ॥ ১১ ॥

শাতুভ্যং নমস্তেহস্তুবিষক্তদৃষ্টয়ে

সৰ্ব্বাত্মনে সৰ্ব্বধিয়াঞ্চ সাক্ষিণে ।

গুণপ্রবাহোহয়মবিদ্যা কৃতঃ

প্রবর্ততে দেব-নৃ-তির্য্যগাত্মনঃ ॥ ১২ ॥

অতএব সকল পন্থাই তোমাতে পর্য্যবসিত হয় তাহাই দৃষ্টান্ত সহকারে বলিতেছেন—

হে প্রভো ! পৰ্ব্বত হইতে উৎপন্ন এবং মেঘদ্বারা আপূরিত নদীসকল যেরূপ (১) চতুর্দিকে প্রসৃত হইয়াই সমুদ্রেতে প্রবেশ করে, সেইরূপ মার্গ স্বরূপ অর্চনা কিম্বা পুরুষার্থ সাধন শাস্ত্রসমূহ, পর্য্যবসানে তোমাতেই প্রবিষ্ট হয় (কিম্বা, ২) ॥ ১০ ॥

অর্থাৎ হে কৌন্তেয় ! যাহারা শ্রদ্ধান্বিত হইয়া অশ্বদেবতার আরাধনা করেন, তাহারা আমাকেই সেবা করিয়া থাকেন, কিন্তু তাহা বিধিমতে আরাধনা হয় না, অবিধিপূৰ্ণক করিয়া থাকেন ।

আমি সকল যজ্ঞের ভোক্তা ও প্রভু, ইহা অবগত না থাকায় মনুষ্যেরা পুনঃ পুনঃ জন্ম পরিগ্রহ করিয়া থাকেন । (তোষণী)

(১) অর্থাৎ পৰ্ব্বতোৎপন্ন নদী—সিন্ধুকে প্রাপ্ত হয় কিন্তু সেই নদীজনক পৰ্ব্বত প্রাপ্ত হয় না, সেইরূপ পৰ্ব্বত স্থানীয় বেদ, আর মেঘ স্থানীয় মুনিগণ ।

(২) যদিবল—তাহারা যদি আমারই অর্চনা করেন তাহা হইলে আমাকেই পাইতে পারেন? তাহা নহে; তাহাদিগের অর্চনাই তোমাকে প্রাপ্ত হয় কিন্তু তাহারা (অর্চকেরা) পায় না । শ্রীমদ্ভগবদগীতার নবম অধ্যায়ের ২৩২৪২৫ শ্লোকে তুমি বলিয়াছ* অতএব আমিও দৃষ্টান্ত দ্বারা তথাবিধ অনুসারেই বলিতেছি— পৰ্ব্বতসমূহ হইতে প্রাচুর্ভূত ও মেঘদ্বারা আপূরিত নদীসকল অর্থাৎ পৰ্ব্বত ও মেঘবৃষ্ট জল সকলই ইত্যন্ততঃ হইতে একত্রিত হইয়া নদী হইয়া থাকে এবং সেই নদীসকল সৰ্ব্বতোভাবে প্রসৃত হইয়া অবশেষে সমুদ্রে প্রবিষ্ট হয়; অতএব অদ্রিজনিতা নদী সকলই যেমন সমুদ্র প্রাপ্ত হয় পরন্তু নদীর জনক পৰ্ব্বত সকল প্রাপ্ত হয় না তদ্রূপ, মার্গভূতা অর্চনাই স্বয়ং তোমাকে প্রাপ্ত হয় কিন্তু অর্চকগণ তোমাকে প্রাপ্ত হয় না, সৰ্ব্বদেবাধিষ্ঠাতৃহেতু তাহারা তোমারই

অনয়ঃ ।

(নম্ন বিচারস্ত পর্য্যবসানে সতি এব তে মার্গা ময়ি বিশ-
স্তীতি কথমূলং, কথং বা প্রথমত এব ন বিশস্তীতি তত্রাহ—
সত্ত্বমিতি) ।

সত্ত্বং রজঃ তমঃ ইতি ভবতঃ প্রকৃতেঃ (স্বচ্ছরীরভূতপ্রধানস্ত)
গুণাঃ, তেষু (গুণেষু) প্রাকৃতাঃ (প্রকৃতিকার্যোপাধয়ঃ)
আব্রহ্মস্বাবরাদয়ঃ (ব্রহ্মপর্য্যন্তাঃ স্বাবরাদয়ঃ জীবাঃ স্বোপাধিদ্বারা)
প্রোতাঃ (প্রবিষ্টাঃ, তেচ প্রকৃতৌ সাচ ত্বয়ীতি অতঃক্রমেণ
উপাধিলয়াং সৰ্ব্বৈহপি ত্বামেব বিশস্তীতি ভাবার্থঃ) ॥ ১১ ॥

(স্বস্ত তেষু পূৰ্ব্ববহুদাসীনঃ তিষ্ঠনীতি বিচার্য স্বয়ং ভীতঃ
সন্ প্রপদমান আহ—তুভ্যমিত্যর্কেন—) ।

অবিষক্তদৃষ্টয়ে (অবিষক্তা দেহাদিষু অনভিনিবিষ্টা দৃষ্টিগন্ত
তস্মৈ দেহায়াদ্যভিমানরহিতায় কিম্বা অলিপ্তবুদ্ধয়ে) সৰ্ব্বাত্মনে
(সৰ্ব্বেষাং ব্রহ্মাদিক্ষেত্রজানাং আত্মা তস্মৈ) সৰ্ব্বধিয়াঞ্চ
সাক্ষিণে (সৰ্ব্বাসাং বুদ্ধীনাং সাক্ষাৎ দ্রষ্ট্রে) তুভ্যং তে নমঃ
অস্ত্ব (অর্থাৎ যৎ তুভ্যং নমস্কারঃ তৎ তে তুভ্যং ত্বামেব প্রসাদয়িতুং
ভবতু কিম্বা 'তে' ইতি পদস্ত অবিগ্ৰহা পদেনাদয়ঃ 'অর্থাৎ')
তে (তব) অবিগ্ৰহা কৃতঃ অয়ং গুণপ্রবাহঃ (সংসারঃ) দেব-
তির্য্যগাত্মনঃ (দেবনৃতির্য্যঞ্চ আত্মানঃ যেযাং তেষু দেবাদি-
শরীরভিমানিষু) প্রবর্ততে ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অত্র হেতুমাং—সত্ত্বমিতি । ভবতঃ শক্তির্য্যা প্রকৃতিস্তুত্বাঃ

“অধিষ্ঠানপূজা—অধিষ্ঠাতাতেই পর্য্যবসান হয়” এই শ্রীমদ্ভগবদেব পূজাই তোমার পূজা ইহা নিশ্চয় । (চক্রবর্তী)

ণ “তস্মৈ নমস্তে অবিষক্তদৃষ্টয়ে” ইতি পাঠান্তরং ।

এবমচেতনপ্রপঞ্চস্ত তদ্বিশেষণত্বমুক্তম্ । অথ ব্রহ্মাদিক্ষেত্রজ্ঞানাং
তচ্ছরীরত্বেন তদ্বিশেষণত্বং তদায়ত্তবন্ধমোক্ষাদিমত্বং তস্ত বন্ধাপাদনা-
হ্যপযুক্তসৰ্ব্বজ্ঞত্বঞ্চ বদনমঙ্গরোতি তুভ্যমিতি । সৰ্ব্বাণ্মনে সৰ্বেষাং
ব্রহ্মাদিক্ষেত্রজ্ঞানামাণ্মনে অনেন ক্ষেত্রজ্ঞানাং তচ্ছরীরত্বেন তদ্বিশেষণত্বং

ফলিতং, যর্হি সর্বায়া তর্হি জীবৎ কিং দেহায়াভিমানী নেত্যাহ—
অবিষক্তদৃষ্টয়ে । অবিষক্তা দেহাদিষ্মনভিনিবিষ্টা দৃষ্টিযন্ত তস্মৈ
দেহায়াভিমানরহিতায়েত্যাঃ । তত্র হেতুঃ—সর্কধিয়াং সাক্ষিণে
সর্কাসাং বুদ্ধীনাং সাক্ষাদ্ভেদে সর্কবুদ্ধিসাক্ষিভ্যাং ন কাপি দেহায়া-
দ্যভিমান ইতি ভাবঃ । কিঞ্চ যদবিদ্যায়া যদীয়য়া প্রকৃতা হেতু-
ভূতয়া দেব-নৃ-তির্য্যাক্ষ আত্মানো দেহা যেষাং তেষু ক্ষেত্রজেষু অয়ং
পরিদৃষ্টমানো গুণপ্রবাহঃ সত্ত্বাদিভিনিমিত্তভূতৈঃ প্রবহতে প্রাপ্নো-
তীতি তথা সংসারঃ অসকৃত্তদহকৃত্তঃ প্রবহতে তস্মৈ তুভ্যং তে নমঃ
অন্ত যদবিদ্যায়েত্যানেন “দৈবী হেমা গুণময়ী মমে”ত্যাदि
বচনার্থোহভিপ্রেতঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

নহ পূজাদিকং সর্কং ভগবদ্বিষয়ক্ষেম্নতভেদঃ কথমুৎপন্নাত ইত্যা-
শঙ্ক্য সত্ত্বাদি-গুণাপরকৃত্তত্ত্বদাকৃষ্টবুদ্ধিভেদেন তদভেদ ইত্যশয়েনাহ—
সত্ত্বমিতি । প্রাকৃতাঃ প্রকৃতিনিমিত্তান্তেষু সত্ত্বাদিণু প্রোতাঃ সমাক-
স্যতাঃ সমলিতা ইত্যর্থঃ । “কার্য্যতে হবশ” ইত্যাদি হি-শব্দেন
গৃহীতম্ ॥ ১১ ॥

নহ প্রকৃতপদার্থেবস্থিতস্ত হরেশ্বতো বিশিষ্টত্বমহিমাশ্রুত্বাৎ
কিং বিশেষণ প্রণতিঃ প্রার্থ্যত ইতি তত্রাহ—তুভ্যমিতি । তুভ্যং
নমোহস্ত, যঃ সাত্ত্বিকাদিনানাঞ্জনকৃতপূজাবিষয়ভেনোক্তস্তস্মৈ তে
ভূয়োহপি নমোহস্তিত্যাদিশ্রুতে প্রতিবিশেষণমহ্মস্কেরমিতি দ্যোত-
তনায় বা । অবিষক্তদৃষ্টয়ে অপ্রতিহতজ্ঞানায় একৈকশ্চৈকৈক-প্রতি-
হতেদৃষ্টবাদস্ত কথমপ্রতিহতজ্ঞানত্বমিত্যাশঙ্ক্য সর্কস্বানিভেদে স্বাতন্ত্র্য-
প্রতীতেজ্ঞানপ্রতিবন্ধকাভাবো যুক্ত ইতি ভাবেনাহ—সর্কায়ন ইতি ।
সর্কেষাং তত্ত্বচ্ছক্তিনাকৃত্য বশীকৃত্য তিষ্ঠত ইত্যর্থঃ । তদেব
বিশিনষ্টি—সর্কেতি । সহি সর্কমনোরুতিপ্রেতকঃ সমুদাহৃত
ইত্যাদেঃ । যদ্বা অনেনাসঙ্গত্বং স্পষ্টাত ইতি । অস্ত্র সর্কস্বাতন্ত্র্য-
মন্তীতি কথমবগন্তু শক্যমিত্যাশঙ্ক্য সংসারস্ত হরীচ্ছাধীনত্বজ্ঞানাদি-
ত্যাহ—গুণপ্রবাহ ইতি । অস্ত্র হরেক্ষিদ্দ্যয়েচ্ছয়া “অনিষেধে
পুমান্ বিষ্ণাববিচিত্রে স্মরে পুমা”নিতি চ দেবত্বোপাধিবিশিষ্ট
আত্মনীতি প্রত্যেকমনেতব্যম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১১ ॥

তেহবিদ্যায়েত্যানয়ঃ । তদ্বিষয়েণাজ্ঞানেনেত্যাঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচাণকৃত-প্ৰবোধিনী ।

কিং চ উৎপত্তিবিচারেণাপি তত্ত্ব এবোৎপত্তাঃ ত্বয়োব বিশস্তি
ত্বনেবেতি কথং তেষাং ত্বৎসামুজ্যং ন ভবেৎ ? ন হত্বঃ কশ্চিদস্তি
তদাহ—সত্ত্বমিতি । ত্বমেব প্রকৃতিঃ অতো ভবতঃ প্রকৃতেহদীয়য়া
বা সত্ত্বং রজস্তম ইতি ত্রয়ো গুণাঃ তেষু সর্কে এব প্রাকৃতাঃ প্রকৃতি-
প্রকারেণোৎপাদিতাঃ তেষু গুণেষু প্রোতাঃ ব্রহ্মাবধিস্থাবাস্তাঃ
অতঃ সর্কেষামেব গুণে লয়ঃ গুণাঃ প্রকৃতৌ প্রকৃতিত্বয়ি ত্বমেব
বা ॥ ১১ ॥

এবং সোপপত্তিকং প্রমাণং ভগবদ্বিষয়কং সফলং নিরূপ্য প্রমা-
ণতঃ প্রেমতশ্চ মহত্বং নিরূপ্য নমস্ততি—তুভ্যমিতি । অত্থথা
মহত্বং হৃদয়াকৃৎ নেতি শঙ্ক্য স্ত্রাং তদর্থং মহাত্ম্যমুক্তা নমস্কর্তব্যং
তুভ্যমেতাদৃশায় নমঃ, তে তুভ্যং তদর্থমেব ত্বমেব ফলমিত্যর্থঃ । এবং
ত্বনমস্বারে ত্বমেব ফলং ভবসীতি প্রার্থয়তি অস্থিতি । নম্রবতীর্ণেহহং
তদ্বৈশ্বক্যাপ্ত ইতি কিং মম নমস্বারেণেত্যত আহ—অবিষক্তদৃষ্টয়
ইতি । ন বিষক্তা দৃষ্টিযন্ত, কাপি ধর্ম্মেষু ভগবদৃষ্টির্ন বিষজ্জতে
তত্র হেতুঃ সর্কায়ন ইতি । অত্থগ্নি হি আসক্তির্ভবাংস্ত সর্ক
এব আত্মাসক্তিঃ কৃত্রিমৈব অনেন স্বাপরাদোহপি পরিহৃতঃ, প্রমাণং
চাহ—সর্কধিয়াং চ সাক্ষিণ ইতি । সর্কবুদ্ধীনাং দ্রষ্টা অন্তর্কর্করূপত্বং
চোক্তং চকারাদায়নঃ প্রাণাদীনাং চ ; যো হি সর্কাত্মা ভবতি
তত্থাত্মাধ্যাসো ন ভবতি, যো বা সর্কসাক্ষী স কর্তা ন ভবতি যস্তে-
তাদৃশঃ স বিষক্তদৃষ্টির্ন ভবতি, কাপি অতো ভগবতি নাগ্ৰধম্মস্বকঃ,
অগ্ৰধম্মাভাবাচ্চ ; তর্হি কত্থাপি ন স্ত্রাদিত্যাশঙ্ক্য যত্থাবিত্তা তত্থ
ভগবতীত্যাহ—গুণপ্রবাহ ইতি । অয়ং গুণানাং প্রবাহঃ অবিদ্যা-
য়েব দেব-নৃ-তির্য্যাগাত্মস্ত্রিবিধেষু সাত্ত্বিক-রাজস-তামসেষেব প্রবর্ততে
ন তু গুণাতীতে ব্রহ্মণি তেষাং তু অসকৃত্তদেব যাদববিদ্যা ন নিবর্তত
ইতি ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

নহু তহেংং বিবিচ্য সর্কেহপি কিং মামেব নোপাসতে তত্রাহ—
সত্বমিতি । তেষু গুণেষু, হি নিশ্চিতং । প্রাকৃতা জীবাঃ প্রোতাঃ
গ্রথিতাঃ আব্রহ্মেতি ব্রহ্মপর্যন্তা অপি জীবা যদি মায়া মোহন্তে তর্হি
সর্কে নহুজায়াং কথং ভজন্তামিতি ভাবঃ ॥ ১১ ॥

তে স্বাং প্রাপ্তুং তুভ্যং মম নমোহস্ত, তব তু স্বভক্তেভ্যো-
হন্তেষুপাসকেষু দৃষ্টির্ন রজ্যতীত্যাহ—তুভ্যমিতি । অবিসক্তদৃষ্টয়ে
কথং তর্হি সর্কদেবপূজাং স্বং প্রাপ্নোষীতি ক্রমে; যো হি যেভাঃ
পূজাং প্রাপ্নোতি স তেষুহুরজ্যাত্যেবেত্যত আহ—সর্কাধিষ্ঠাতৃ-
ত্বাদেব ততৎপূজাং প্রাপ্নোষি নতু তস্তাং তব কাচিদপেক্ষাস্তি
তেহপি স্বাং ন পূজয়ন্তি কুতস্তব তেষাসক্তিরিতি ভাবঃ । অতঃ
সাক্ষিণে ইতি সাক্ষী স্বং সর্কত্রোদাসীন এবৈতি ভাবঃ । নহু
তর্হি তে দেবা স্বস্বোপাসকাস্তানুদ্বন্দ্ব তত্রাহ—গুণেতি অসকুং
নিরন্তরং দেব-নৃ-তির্য্যাক্ষ আত্মানো যেমাং তেষু দেবাদিশরীর্যভি-
মানিষিত্যর্থঃ । তত্ত্বহুপাত্তা দেবা অপি স্বয়ং গুণপ্রবাহপতিতাঃ কথং
স্বোপাসকাস্তানুদ্বন্দ্বীতি ভাবঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

নহু ব্রহ্মাদয়ঃ স্বাতন্ত্র্যেণ সৃষ্টাদিকর্তারঃ কথং তদন্তর্ধ্যাম্যহমিতি
চেত্তত্রাহ—সত্বমিতি । সত্বাদয়ো ভবতস্তব প্রকৃতেগুণাস্তেষু
ব্রহ্মাত্মাঃ স্বাবরাস্তাঃ প্রাকৃতাঃ সলিঙ্গশরীরঃ প্রোতাঃ ব্রহ্মাদিজীব-
তচ্ছরীরেন্দ্রিয়াদিনিয়ামকস্বমতস্তে স্বতন্ত্রা নেতি ॥ ১১ ॥

নহু ভবতঃ প্রকৃতেরিত্যুক্ত্যা ময়াপি প্রকৃতিসম্বন্ধাজীবাদবিশেষ-
স্তত্রাহ—তুভ্যমিতি কীদৃশায় অবিসক্তালিঙ্গা দৃষ্টির্যন্ত তস্মৈ, তত্র
হেতুঃ সর্কেষামাত্মনে প্রবর্তকায় সর্কধিয়াং সাক্ষিণে উদাসীনতয়া
দ্রষ্টে, হে দেব! অবিভক্তা কুতোহয়ং গুণপ্রবাহো নৃতির্য্যগ্দেহাভি-
মানিষাস্ত্ব জীবেষেব প্রবর্ততে নতু ত্রয়ীতি, জীবস্তাপি সংসারো-
হবিভ্বাহেতুক এব ন স্বাভাবিকং তব সর্কদা নিরবিভ্বাত্ততচ্ছক্কেতি
মহানু বিশেষঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

নহু “সর্কে বেদা যৎপদমামনস্তি” “বেদৈশ্চ সর্কেহমেব বেত্ত”
ইতি প্রতিশ্রুতিভাং বেদোক্তা গতিস্ত এতৈব তত্র গতিবাহল্যে
কিং নিমিত্তমিত্যত্র ত্রয়্যাগুণবদ্ধা জীবা এবৈত্যাহ—সত্বমিতি ।
তেষু প্রোতাঃ অতঃ স্ব-স্ব-মনীষয়া বেদাদেব কেচিৎ সাত্বিকরাজস-
তামসরূপাঃ গতীঃ প্রবর্তয়ন্তি কেচিত্তু বেদনৈরপেক্ষেণ প্রবর্তয়ন্তীতি
ভাবঃ ॥ ১১ ॥

সর্কা গত্যস্তাং বিশস্তীত্বাক্তং তত্র সাত্বিকীগতি-ফলং দেবভাবং,
রাজসীগতি-ফলং নৃভাবং, তামসীগতি-ফলং তির্য্যগ্ভাবং ত্রমেব
দদাসি, অহস্ত ত্বদাসঃ অতো মাং স্বচরণসঙ্গং দেহীত্যাভিপ্রায়েণ
নমস্করোতি—তুভ্যং নমোহস্ত, কথন্তুতায় যস্মাদ্ভেতুভূতাং তে
ত্বতঃ দেবাদয়ঃ আত্মানঃ স্বস্বকর্মফলভূতাঃ দেহা যেমাং তেষু
জীবেষু বিষয়েষয়ং গুণপ্রবাহঃ ত্রিগুণকার্য্যভূতঃ সংসারঃ অবি-
ভক্তা গুণময়া প্রকৃত্যাহসকুং পুনঃ পুনঃ প্রবর্ততে তস্মৈ ইত্য-
ষয়ঃ । গুণপ্রবাহপ্রবর্তকত্বেন আসক্তিং প্রাপ্তাং বারয়তি—অবিসক্ত-
দৃষ্টয়ে ইতি । তত্র হেতুং দর্শয়িতুং বিশিনষ্টি—সর্কাহ্মনে ইতি ।
তত্ত্বকর্মফলরূপদেবাদিদেহপ্রাপণযোগ্যতাং দর্শয়ন্ বেদমাত্রবিষয়ত্বং
ভগবতো দর্শয়তি—সর্কধিয়াং সাক্ষিণে ইতি । সাক্ষিণে সাক্ষাদ্-
দ্রষ্টে ধীপ্রবর্তকাত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

যদি বল—বিচারের পর্য্যবসান হইলেই সেই মার্গসকল
আমাতেই প্রবেশ করে, ইহা কি প্রকারে বলিতেছ? এবং প্রথমে
হইতেই আমাতে কেন প্রবেশ করে না? তাহাই বলিতেছেন;—

সত্ব, রজঃ, তমঃ, এই তিনটি তোমার শরীরভূত প্রকৃতির
গুণ (তোমারই শক্তিরূপা প্রকৃতির গুণ) সেই গুণ সমূহই
প্রাকৃত স্বাবরাদি ব্রহ্মপর্য্যন্ত জীবসকল স্বীয় উপাধি দ্বারা
প্রবিষ্ট হইয়া থাকে (১) । (তাৎপর্য্যার্থ এই;—আব্রহ্ম-স্বাবরাস্ত

(১) ভগবানের প্রকৃতির গুণসমূহ প্রবিষ্ট, অর্থাৎ
ব্রহ্মাদি, ভগবানের অতিরিক্ত নয় সূতরাং তুমিই সর্কদেবময় ।

(শ্রীধরস্বামী)

অগ্নিশ্মুখং তেহবনিরজিঃ স্রীক্ষণং*
 সূর্যো নভো নাভিরথো দিশঃ শ্রুতিঃ ।
 দ্যৌঃ কং সুরেন্দ্রাস্তব বাহবোহর্নবাঃ
 কুক্ষিস্মরুং প্রাণ-বলং প্রকলিতম্ ॥ ১৩ ॥
 রোমাণি বৃক্ষৌষধয়ঃ শিরোরুহা
 মেঘাঃ পরশ্বাস্থি-নখানি তেহদ্রয়ঃ ।
 নিমেষণং রাত্রাহনী প্রজাপতি-
 শ্মেটস্তু বৃষ্টিস্তব বীৰ্য্যমিষ্যতে ॥ ১৪ ॥

জীবগণ, প্রকৃতিতে প্রবেশ করে, প্রকৃতি তোমাতে প্রবিষ্ট হয়, সূতরাং ক্রমে উপাধির লয় বশতঃ সকলই তোমাতে প্রবেশ করিয়া থাকে ॥ ১১ ॥

তুমি তাহাদের প্রতি পূর্বের ছায়া উদাসীন হইয়া বিরাজ কর এই বিচার করিয়া স্বয়ং ভীত হওয়ায় শরণাগত হইয়া বলিতেছেন ;—

দেহাদিতে অনভিনিবিষ্ট দৃষ্টি (১) অর্থাৎ দেহাদিতে অভিমান শূন্য, ব্রহ্মাদি ক্ষেত্রজ সকলের আত্মা (২) ও নিখিলবুদ্ধির সাক্ষাৎ দ্রষ্টা (৩) তোমাকে নমস্কার(৪) তোমার অবিদ্যা কর্তৃক কৃত এই পরিদৃশ্যমান সংসার, দেবাদি শরীরাত্মমানীতেই প্রবৃত্ত হইয়া থাকে ॥ ১২ ॥

(১) অথবা অনাশক্তদৃষ্টি অর্থাৎ দেখিয়াও অনাশক্ত ।

(২) অথবা সর্কীয়্যা ; তাৎপর্য্য এই—সকলের মূলস্বরূপত্ব-হেতু এবং সকলের যিনি প্রবর্তক, (তাহার অগ্রত্ব আদর হয় কিরূপে, যদ্বারা বিরক্তি হইবে) । :

(৩) যদি বল—আদরাভাবেও দ্রষ্টৃ-দৃশ্য গুণের সংক্রম হইবেই, তাহাতেই বলিলেন—নিখিল.....দ্রষ্টা, সাক্ষিমাাত্রহেতু তোমার তাহাতে আশঙ্কি নাই ; যদি বল তাহাদিগের তোমাতেই পর্য্যবসান বশতঃ বিচার উপস্থিত হইলে তোমার ঔদাসীন্য় কিরূপে সিদ্ধি হইবে ? তাহাতেও বলিলেন ;—নিখিল.....দ্রষ্টা ।

(৪) অথবা যেই তোমাকে নমস্কার, সেই তোমাকেই প্রসন্ন করিবার নিমিত্ত নমস্কার । (তোষণী)

অদ্রয়ঃ ।

(সর্কময়ত্বেন সর্কময়েশ্বরত্বং দর্শয়তি—অগ্নিরিতি) ।

অগ্নিঃ তে (তব) মুখং, অবনিঃ (পৃথিবী) অজিঃ (চরণং), সূর্য্যঃ—ঈক্ষণং (চক্ষুঃ), নভঃ (আকাশং) নাভিঃ, অথো (অথ) দিশঃ শ্রুতিঃ (শ্রবণেন্দ্রিয়ং), দ্যৌঃ (স্বর্গং) কং (মূর্দ্ধা), সুরেন্দ্রাঃ তব বাহবঃ, অর্নবাঃ (সমুদ্রাঃ) কুক্ষিঃ, স্মরুং (বায়ুশ্চ তব) প্রাণবলং (প্রাণশ্চ বলঞ্চ তৎ) প্রকলিতং (উপাসকৈঃ ধ্যাতমিত্যর্থঃ) ॥ ১৩ ॥

বৃক্ষৌষধয়ঃ (বৃক্ষাঃ ঔষধয়শ্চ) পরশ্ব (তেভ্যঃ অন্তস্ত) তে (তব) রোমাণি, মেঘাঃ (তব) শিরোরুহাঃ (কেশাঃ), অদ্রয়ঃ (পর্ব্বতাঃ) অস্থিনখানি (অস্থীনি নখানি চ), রাত্রাহনী (রাত্রিশ্চ অহশ্চ) নিমেষণং (নিমীলনং), প্রজাপতিঃ তু মেটুঃ (গুহ্যং ইন্দ্রিয়ং), বৃষ্টিঃ তব বীৰ্য্যং ইষ্যতে ॥ ১৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

সর্কীয়্যন ইতানেনোক্তং সগুণং স্তোতি—অগ্নিশ্মুখমিতি দ্বাভ্যাম্ । অগ্ন্যাদীনন্দ্যোশ্বরাবয়বতা বিদীয়তে যোহয়মগ্নিঃ স তু তব মুখমিত্যাদিবচনব্যাক্ত্যা ঈক্ষণং চক্ষুঃ, শ্রুতিঃ শ্রবণেন্দ্রিয়ম্ কং, মূর্দ্ধা প্রাণশ্চ বলং চ তৎ ॥ ১৩ ॥

অদ্রয়ঃ, পরশ্ব তেহস্থি-নখানি ॥ ১৪ ॥

* তেহবনিরজিঃ স্রীক্ষণী ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীমৎসনাতনগোস্থামিকৃত-বৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

সর্বদেবময়েশ্বরমিত্যুক্তং তত্র সর্বদেবময়ত্বং দর্শয়তি—অগ্নি-
রিতি দ্বাভ্যাং । “মুখাদগ্নিরজায়তে”ত্যাди বচনতো যতপি ভেদঃ
প্রতীয়তে তথাপি অগ্নিস্তে মুখমিত্যাদিকং নিত্যসর্বদেবময়তা
বিবক্ষয়া কার্য্য কারণয়োঃ ভেদোপচারাৎ অত এবোক্তং কল্লিত-
মিতি । নভ আদীনাং দেবতাত্ব-প্রসিদ্ধ্যভাবেহপি শ্রীভগবদঙ্গতয়া
কল্লনেন তত্তদধিষ্ঠাতৃকারণদেবতাত্বং সিদ্ধমেব ॥ ১৩ ॥

ননু কথমেবং সম্ভবেত্তত্রাহ—পরশ্চেতি । পরমেশ্বরত্বাদিত্যর্থঃ ।
যদ্বা পরশ্চ তেভ্যোহনুশ্চ নিজরূপেণ পৃথগ্ভবর্তমানশ্চেতি অভেদে-
নোক্তানামপি ভেদো দর্শিতঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

অগ্নিণী সূর্য্য ইতি চন্দ্রশ্যাপ্যপলক্ষণং, চক্ষুযী চন্দ্রসূর্য্যাবিতি
শ্রুতেঃ, কং শিরঃ ॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

উক্তং চিদচিচ্ছরীরকত্বমেব প্রপঞ্চয়িতুং বিশ্বরূপং স্তোতি—
অগ্নিরিত্যাদিনা । অত্রাগ্নাদ্যনুবাদেনেশ্বরমুখাদ্যবয়বতা বিধীয়তে,
যোহয়মগ্নিঃ স তব মুখমিত্যাदि । অবনিস্তবাজিষ্ণুঃ অবনি-শব্দঃ পাতাল-
প্রভৃতিমহীতলপর্য্যন্তসংগ্রাহকঃ, “পাতালমেতশ্চ হি পাদমূল”মিত্যাदि-
স্থানপ্রামাণ্যাৎ, সূর্য্য ঈক্ষণং দৃষ্টিঃ, নভো নাভিঃ, নভঃ শব্দো ভুবল্লোক-
প্রভৃতি-তপোলোক-পর্য্যন্তসংগ্রাহকঃ, নাভিশব্দস্ত তৎপ্রভৃতীনাং
উরোগ্রীবা-বদন-ললাটানাং দিশস্তব শ্রুতিঃ শ্রোত্রং, দ্যৌঃ সত্যলোকস্তব
কং শিরঃ, সুরেশা ইন্দ্রাদয়ঃ তব বাহবঃ, অর্ণবাঃ সমুদ্রাস্তব কুক্ষিঃ,
মরুদ্বায়ুস্তব প্রাণশ্চ বলঞ্চ তয়োঃ সমাহারঃ তৎকল্লিতং রচিতং
ত্বয়েতি শেষঃ । যদ্বা উপাসকৈরিতি শেষঃ । কল্লিতং ধাতা-
মিত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

বৃক্ষা ওষধয়শ্চ তব রোমাণি, মেঘাস্ত শিরোরুহাঃ কেশাঃ, অদ্রয়ো
গিরয়ঃ, পরশ্চ তে তবাহ্বীনি নখানি চ, রাত্রিশ্চ অহশ্চ তে তব নিমে-

ষণং, প্রজাপতির্মেতুঃ বৃষ্টিস্তব বীৰ্য্যমিষাতে উপাসনামিতি
শেষঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

নানাদেবতাভক্তৈঃ ক্রিয়মাণং যজনাদিকং ত্বদ্বিষয়ং কথং
শ্রাদিত্যাশঙ্ক্য তেষাং ত্বদংশোভুতত্বেন ত্বৎসম্বন্ধিত্বাদিতি ভাবেন
তেষাং ত্বদঙ্গজত্বমাহ—অগ্নিস্মৃখমিতি । মুখাজ্জাতোহগ্নিস্তব মুখ-
মিত্যুচ্যতে “মুখাদিন্দ্রশ্চাগ্নিঃ প্রাণাদ্বায়ুরজায়তে”ত্যাদাবিতীদং
ত্বয়ৈব চ প্রকল্লিতমহং পশ্থামীত্যেবং যোজনীয়ং, “বিষ্ণোরঙ্গসমুদ্ভূতা
বিষ্ণোরঙ্গানি দেবতা” ইত্যাদেঃ, ঈক্ষণং নেত্রং কং শিরঃ, “পুংসি কঃ
কং শিরোহস্থুনো”রিত্যমরঃ । সুরেন্দ্রাঃ লোকপালাঃ অর্ণবং বদন্তীতি
শেষঃ ॥ ১৩ ॥

নিমেষণং নিমেষোন্মেষো নিমিষো মুকুলীভাবো রাত্রিকংকুল্লতা,
অহরুন্মেষঃ । প্রজাপতির্দক্ষঃ, বীৰ্য্যং—রেতঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্থামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

সর্বময়ত্বেন সর্বদেব-ময়েশ্বরত্বং দর্শয়তি—অগ্নিরিতি ত্রিভিঃ ।
মুখং মুখশব্দাংশাধিষ্ঠানমিত্যর্থঃ । এবমনুদপি ॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লাভাচার্য্যকৃত-স্ববোধিনী ।

এবং নির্দোষত্বমুক্তা মাহাত্ম্যা নিরূপ্য নমস্কৃত্য অবয়বানাং
স্বরূপমাহ—অগ্নিস্মৃখমিতি । সর্বদেবতাত্বকো ভগবানিতি বক্তুং
সর্বক্ অবয়বাঃ দেবতাত্বেন নিরূপ্যন্তে, যোহগ্নিঃ স তে মুখং যা
অবনিভূমিঃ সা তে অজিষ্ণুঃ, যঃ সূর্য্যঃ স তে ঈক্ষণং চক্ষুঃ, নভস্বা-
কাশঃ নাভিঃ এতানি মহাভূতাণ্যপি ভবন্তীতি কেবলং দেবতা
এবাগ্রে নিরূপ্যন্তে—অথো ইতি । দিশস্তে শ্রুতিঃ শ্রোত্রং, দ্যৌঃ
স্বর্গঃ তে কং শিরঃ, সুরেন্দ্রাঃ তে বাহবঃ, অর্ণবাঃ সমুদ্রাঃ তে কুক্ষিঃ,
মরুদ্বায়ুস্তে প্রাণঃ, স্থূলরূপ এবাং সূক্ষ্মরূপ ইতি জ্ঞাত্বা তথা নিরূ-

পরতি—নতু পুরুষোত্তমমেনং জানাতি, যৎকিঞ্চিৎ প্রকল্পিতং লোকে
কৃতিসাধ্যং তত্তে বলম্ ॥ ১৩ ॥

রোমাণীতি । বৃক্ষৌষধয়স্তে রোমাণি, মেঘাঃ শিরোরুহাঃ । ননু
বাধিতোহয়মর্থঃ কথমুচ্যত ইত্যশঙ্ক্য সর্বসমাধানার্থং চ
নিরূপয়তি—পরশ্চ ত ইতি । ত্বং পরঃ স্বরাট্ পূর-ব্রহ্ম বা, অদ্রয়ঃ
তে অস্থি-নথানি চ রাত্রাহনী তু প্রজাপতেঃ সংবৎসরাত্মকশ্চ
কালশ্চ তে নিরীক্ষণং নিমিলনং, রাত্রিরুম্মীলনমহরিতি । প্রজা-
পতিস্তে মেঢ়ঃ গুহমিন্দ্রিয়ং, বৃষ্টিস্ত তব বীৰ্য্যং, তু-শব্দস্ত কেশান্বিতং
ব্যাবর্তয়তি । ননু কথং সাধ্যসাধনয়োর্কিরুদ্ধরূপত্বমিত্যাশঙ্ক্য
প্রমাণমাহ—ইয্যত ইতি । প্রামাণিকানামিয়মিষ্টিঃ, দিবি
চলন্তীতি মেঘানাং কেশত্বং, বৃষ্টিঃ সর্বোৎপত্তিসাধনমিতি রেতত্বং
তশ্চ চোচ্যতে ॥ ১৪ ॥

শ্রীষদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

কিঞ্চ বৈরাজরূপশ্চ তব তে দেবা অঙ্গাশ্চেবাতোহপি
তত্তদেবপূজা তরৈব পূজ্যেত্যাহ—অগ্নিরিতি । কং শিরঃ ॥ ১৩ ॥
॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

জগজ্জন্মাদিকরত্বাদিনা স্তোতি—অগ্নিরিতি । তে মুখমগ্নিঃ, অজি-
রবনিঃ, ঈক্ষণং সূর্য্যঃ, নাভির্ভঃ, শ্রুতির্দিশঃ, কং শিরো ছোঃ,
বাহবঃ সুরেন্দ্রাঃ, কুক্ষিরণবাঃ প্রাণবলং মরুতঃ ॥ ১৩ ॥

পরশ্চ তে রোমাণি বৃক্ষৌষধয়ঃ, শিরোরুহা মেঘাঃ, অস্থিনথাত্মদ্রয়ঃ,
নিমেষণং নিমীলনোন্মীলনে রাত্রাহনী, মেঢ়ঃ প্রজাপতিঃ, বীৰ্য্যং বৃষ্টিঃ,
ইহ ভগবৎমুখাদিশ্রুত্যাদিহেতুবিঃ ক্রিয়তে, তয়া মুখাদীনামুৎকর্ষাৎ
এবমাহ—সূত্রকারঃ “আদিত্যাদিমতয়শ্চাঙ্গে উপপত্তে”রিতি (৪।১।৬)
অশ্রুতঃ—হরেশ্চক্ষুরাণ্ডেবাদিত্যাদিহেতুতাবুদ্ধয়ঃ কার্য্যাঃ তাভি-
স্তেষামুৎকর্ষসিদ্ধিরিতি ॥ ১৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

সর্বায়ানে নম ইত্যুক্তং, তৎ প্রপঞ্চয়তি—অগ্নিরিতি দ্বাভ্যাম্ ।
ঈক্ষণং চক্ষুঃ, শ্রুতিঃ শ্রোত্রম্, কং শিরঃ, প্রাণশ্চ বলক্ষেতি সমাহারে
দ্বন্দ্বঃ । অদ্রয়ঃ অস্থি-নথানি, তে পরশ্চ অপ্রাকৃতবিগ্রহস্থাপি উপা-
সনাবিশেষবিবক্ষয়া, এবমুত্তদেহাবয়ববিধানমিতি মনোরথপ্রদ
ইতি ভাবঃ ॥ ১৩—১৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

ভগবানের সর্বময়ত্ব বিধায়, সর্বময় ঈশ্বরত্ব দেখাইতেছেন(১)—

অগ্নি (তেজঃ) তোমার মুখ, পৃথিবী(২) চরণ, সূর্য্য—চক্ষুঃ,
আকাশ(৩) নাভি(৪) আর দিক্ সকল—কর্ণ, সত্যলোক—মস্তক,
ইন্দ্রাদি দেবগণ তোমার বাহু, সমুদ্র—কুক্ষি, বায়ু—প্রাণ ও বল,
এইরূপ উপাসকগণ কল্পনা (৫) করিয়াছেন ॥ ১৩ ॥

পর অর্থাৎ সেই দেবতাগণ ভিন্ন, নিজরূপে পৃথক্ বর্তমান
তোমার রোম সকল—বৃক্ষ, ও ঔষধি, মেঘসকল—কেশ, পর্বতসমূহ
—অস্থি ও নথ, রাত্রি এবং দিন তোমার নিমেষ, প্রজাপতি (ব্রহ্মা)
মেঢ় (গুহ ইন্দ্রিয়) এবং বৃষ্টি তোমার বীৰ্য্য বলিয়া কথিত
হইয়াছে ॥ ১৪ ॥

(১) অপিচ বিরাটরূপী তোমার, সেই ইন্দ্রাদি দেবগণ
অঙ্গ, অতএব তত্তৎ দেবতাগণের পূজা, তোমারই পূজা, ইত্যাদি
বলিতেছেন—(চক্রবর্তী)

(২) “পৃথিবী” শব্দ দ্বারা পাতাল প্রভৃতি মহীতল পর্য্যন্ত গৃহীত
হইয়াছে; যেহেতু—“পাতালমেতশ্চ হি পাদমূল”মিত্যাди স্থলে
ইহার প্রমাণ ।

(৩) “আকাশ” শব্দ দ্বারা ভূলোক প্রভৃতি তপোলোক পর্য্যন্ত
সংগ্রহ জানিতে হইবে ।

(৪) “নাভি” শব্দ দ্বারা উরু, গ্রীবা, বদন ও ললাট
প্রভৃতির সংগ্রহ ।

(৫) সকল অবয়ব দেবতা রূপে নিরূপিত,
অর্থাৎ তোমার নিমীলনে রাত্রি এবং উন্মীলনে দিন ।

অব্যয়ায়ান্ন ! পুরুষে প্রকল্পিতা

লোকাঃ সপালা বহুজীবসঙ্কুলাঃ ।

যথা জলে সঞ্জিহতে জলোকসো-

ঃপুত্ৰস্বরে বা মশকা মনোময়ে ॥ ১৫ ॥

যানি যানীহ রূপাণি ক্রীড়নার্থং বিভর্ষি হি ।

তৈরামৃষ্টশুচো লোকা মুদা গায়ন্তি তে যশঃ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

(তদেবং বিরাজ-রূপত্বেন স্তত্ত্বা অনন্ত-ব্রহ্মাণ্ড-কারণমহাহিরণ্য-গর্ভত্বেন স্তোতি—ত্বয়ীতি)

অব্যয়ায়ান্ন (হে সর্বকারণত্বেপ্যচিন্ত্যশক্ত্যা নির্বিকার !) যথা জলে জলোকসঃ (স্তম্ভপ্রাণিরাশয়ঃ) সঞ্জিহতে (প্রচরন্তি) অপি বা (যথা বা) উত্থরে (উত্থরাস্তঃকেশরেষু) মশকাঃ (প্রচরন্তি, তথা) মনোময়ে (মন আশ্রয়ঃ করণময়-ষোড়শকলে) ত্বয়ি পুরুষে (মহাহিরণ্যগর্ভরূপে) বহুজীব-সঙ্কুলাঃ (বহুভিঃ জীবৈঃ সঙ্কুলাঃ ব্যাপ্তাঃ) সপালাঃ (পাতৈঃ সহিতাঃ সর্বৈঃ) লোকাঃ প্রকল্পিতাঃ (সম্যক স্থিতাঃ) ॥ ১৫ ॥

(ত্বং) ইহ (প্রপঞ্চে) ক্রীড়নার্থং যানি যানি রূপাণি বিভর্ষি, তৈঃ (হেতুভূতৈঃ, কিম্বা আরাধিতৈঃ) আমৃষ্টশুচঃ (আমৃষ্টা পরিমার্জিতা আধ্যাত্মিকাদিতাপা যেষাং তে) লোকাঃ মুদা তব যশঃ গায়ন্তি হি (নিশ্চিতং) ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

ন কেবলমেতাবৎ কিন্তু সর্বোৎপাদ্যং প্রপঞ্চস্তদবয়বভূতা এবতি বদন্তেবং সত্যপি প্রপঞ্চস্ত যজ্ঞাদয়ো বিকারান্ত্বয়ি ন প্রসজ্যন্তে তন্ত্ব ত্বয়ি কল্পিতত্বাদিত্যাহ—ত্বয়ীতি । অব্যয়া-অনি পুরুষে পূর্ণে লোকাদয়ঃ সঞ্জিহতে প্রচরন্তি । হে অব্যয়ায়ান্নিতি বা, কথমুতে ত্বয়ি মনোময়ে মনঃপ্রধানে মনোবৃত্তিব্যপ্ত্যে “দৃশ্যতে ত্বয়া বুদ্ধা মনসেবানুদৃষ্টব্য” ইত্যাদিশ্রুতঃ জলে যথা জলোকসঃ স্তম্ভপ্রাণাণ্ডরাশয়ো যথা চোত্থরাস্তঃকেশরেষু মশকাঃ পরস্পরবার্ত্তানভিজ্ঞা এবমনন্তানি ব্রহ্মাণ্ডানি ত্বয়ি সঞ্চরন্তীত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

তস্মাদেবভূতং তব স্বরূপং ছরবগাহমিতি তদবতারকথামৃতমেব সন্তঃ সেবন্ত ইত্যাহ—যানি যানীতি । আমৃষ্টা পরিমার্জিতা শুক্ যেষাং তে ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

মনোময় ইতি মনসৈব বিভাব্যত্মমুক্তং, অত্ৰৈক্যজিতং । যদ্বা অধুনা ঈশ্বরত্বমাহ—ত্বয়ীতি । অব্যয়ায়ান্ন হে অক্ষয়স্বভাবেতি মীনাদীনাং সঞ্চারণে জলাদেবির ব্যয়ো নিরন্তঃ, যতঃ পুরুষে পূর্ণে লোকাশ্চতুর্দশভুবনানি পালাঃ ব্রহ্মাদয়স্তৎসহিতাঃ । যদ্বা লোকাঃ বহুভিজীবৈঃ সঙ্কুলা ব্যাপ্তাঃ প্রকল্পিতাঃ তন্মায়য়া ত্বয়েব বা সৃষ্টা ত্বয়োব সম্যক জিহতে পরিভ্রমন্তি, সংশ্লেন তত্রাসঙ্কোচাদিকমুক্তং, সর্বস্মিন্ জলে সদা সর্বেষাং জলোকসাং স্তম্ভসঞ্চারাভাবমাশঙ্ক্য পক্ষান্তরমাহ—মশকা ইতি । মনোময়ে চিন্তামাত্রেন মনস্তাবির্ভবতীতি পূর্বোক্ত-স্বসেব্যত্বমেব দর্শিতং । যদ্বা মনোময়-মূর্ত্তিরূপেহপি ত্বয়ি তাদৃশরূপ-শ্রাপ্যচিন্ত্যপ্রভাবত্বাৎ, কিং পুনঃ স্বয়ং সাক্ষাম্লিকরূপ ইত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

এবমুতত্ত্ব ত্বংস্বরূপস্ত জ্ঞানং দৃষ্টং তেন ফলবিশেষোহপি ন দৃশ্যতে তদবতারলীলাগানাচ্চ সর্বশোক-নিবৃত্তিঃ পরমানন্দলক্-শ্চেত্যাহ—যানীতি । তথাচ শ্রীব্রহ্মণোক্তং—“জ্ঞানে প্রয়াস”মিত্যাदि-বীপ্সয়া সর্বেষামেব রূপাণাং শোকমার্জনাদিনা পরমসেব্যত্মমুক্তং, রূপাণি বিভর্ষীতি অবতারাণাং সর্বেষাং তদীয়ত্বাভিপ্রায়েণ, লোকাঃ সর্বৈ জনা ইত্যধিকারাপেক্ষা নিরন্তা । তে যশ ইতি অবতারিত্বেন তৈঃ সহভেদাৎ তেষাং যশসা তত্শ্চৈব যশঃ সিদ্ধেঃ, মুদা গায়ন্তীতি তদগানস্ত স্বতঃ পরমপুরুষার্থতাভিপ্রেতা, সংসারশোকাপগমেহপি তদগানাৎ । যদ্বা অত্ৰে চ সংস্কৃতাত্মান ইত্যনেন যৎসাধারণ্যম বৈষ্ণবানামুপাসনমুক্তং, তত্র চ “বহুমূর্ত্ত্যেকমূর্ত্তিক”মিতি যদুক্তং তত্র

§ “পুত্ৰস্বরে বা” ইতি পাঠান্তরং ।

সামান্যেনোক্ত্য সন্তোষাভাবাদ্বিশেষতো বদন্ তদেব প্রপঞ্চয়তি
যানীতি । অর্থঃ স এব ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

মনোময়ে বিগুহ্মমনোগ্রাহে, ত্বয়ি কল্পিতা ইত্যবয়ঃ । সঞ্জিহতে
সঞ্চরন্তি ॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ন কেবলমেতদেব কিন্তু সর্বোৎপায়ং প্রপঞ্চস্বদবয়বভূত এবো-
ত্যাং—ত্বয়ীতি । হে অব্যায়ান্ন! অবিকৃতস্বরূপ! বিশ্বশরীরক-
ত্বেহপি তদগতবিকারৈরম্পৃষ্টেতি সম্বোধনাভিপ্রায়ঃ । বহুভিজ্জীবৈঃ
সঙ্কুলা ব্যাপ্তাঃ পালকৈঃ সহিতাঃ সর্বৈ লোকা মনোময়ে বিগুহ্ম-
মনোগ্রাহে পরমপুরুষে ত্বয়ি কল্পিতা সঞ্জিহতে চরন্তি, জলে
যথা জলোকসঃ সৃগ্ম-প্রাণিরাশয়ঃ যথা বা উডুম্বরাস্তঃকেসরেষু
মশকাঃ পরম্পুরবার্ত্তানভিজ্ঞা এবমনন্তানি ব্রহ্মাণানি ত্বয়ি সঞ্জিহতে
চরন্তীত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

তস্মাদেবমুতং তব স্বরূপং ছরবগাহমিতি স্বদবতারকথামৃতমেব
সেবন্ত ইত্যাহ—যানি যানীতি । ত্বং ক্রীড়নার্থং যানি যানি
রূপাণি বিভর্ষি তৈরনুসংহিতৈরামৃষ্টা পরিমার্জিতা আধ্যাত্মিকাদি-
তাপা ঘেষাং তে লোকা রসজ্ঞা জনা মুদা তব যশো গায়ন্তি ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

সঞ্জিহতে সজ্জায়ন্তে, জলমেবাশ্রিত্য তিষ্ঠন্তীতি জলোকসঃ
মৎস্তাদয়ঃ উডুম্বরে জন্তুফলে মশকাঃ পিপীলিকা বিশেষাঃ মনোময়ে
জ্ঞানস্বরূপে ॥ ১৫ ॥

পুরুষস্বভোক্তভগবান্মুর্তিবিশেষং স্তব্ধা মৎস্তাশ্চবতারান্ স্তোতু-
মুপক্রমতে—যানীতি । আমৃষ্টশুচঃ মার্জিতশোকাঃ পরিহৃতদুঃখাঃ
পূর্বে বিগুহ্মানাশ্চৈব রূপাণি বিভর্ষি নাবিগুহ্মানানীতি ইদমর্থং হি-শব্দো
বক্তি, ভূতামেব বিভর্ত্তি সোহৃষ্যবতারতন্তুং সদেত্যাদেশ্চ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

এবমবয়বান্ নিরূপ্য সর্বলোকাধারত্বং নিরূপয়তি—ত্বয়াব্যায়া-
অগ্নিতি । এতেষামাধারত্বেন উপচয়াপচয়াবশস্য পুরুষরূপে ত্বয়ি
“পাতালমেতন্তু হি পাদমূল”মিতি ত্রায়েন অব্যায়ান্নি সর্বৈ লোকাঃ
প্রকল্পিতাঃ বিশেষেণ রচিতাঃ ভগবতো ভারমাশস্য দৃষ্টান্তমাহ—
যথা জলে সঞ্জিহতে ইতি । জলে মৎস্তাদিজীবাতিষ্ঠন্তীতি ন
তাবতাপি তন্তু কশ্চনভাবো ভবতি এবং ভগবত্যপি সর্বৈ লোকাঃ
সঞ্জিহতে সংহতাস্তিষ্ঠন্তি, অচেতনশ্চ দৃষ্টান্তো বিষম ইতি চেতন-
মাহ—উডুম্বরে বা, যথা মশকা ইতি । একৈকস্মিন ফলে
কোটিশো মশকাঃ তত্রৈবোৎপন্নাঃ তত্র তিষ্ঠন্তি একত্র বহবশ্চ
ভবন্তি যথা জলোকসাং জলমেব স্থানং তথোডুম্বর এব মশকা-
নামপি এতদপি প্রত্যক্ষসিদ্ধং ন ভবতি কো বেদোডুম্বরশ্চ
মশকৈঃ ক্রেশোহস্তি নবেতি শরীরাবয়বেষু জীবানাং স্থিতৌ
তত্রোৎপন্নানামপি ক্রেশো ভবতীত্যশস্য দৃষ্টান্তান্তরমাহ—মনোময়
ইতি । মনোরথে যথা জীবা বিষয়াসক্তমানসাঃ স্তব্ধা এব ভবন্তি
নতু ভারকল্পাঃ তথা ভগবত্যপি সুখার্থমেব কল্পিতান্তে লোকা-
স্তিষ্ঠন্তি, নতু ভাররূপা ভবন্তি ॥ ১৫ ॥

এবং ভগবদবয়বানাং সর্বাধারত্বং সর্বদেবতারূপত্বং চ নিরূপ্য
কীদৃশশ্চ মহতঃ লোকে জুগুপ্সিতরূপেণাবতারণং ন যুক্তমিত্যা-
শস্য অবতারপ্রয়োজনমাহ—যানি যানীতি । হে ভগবন্নাবিধ-
ক্রীড়ার্থং জলে স্থলে অরণ্যে সর্বত্র ক্রীড়ার্থং মৎস্তাদিরূপাণি
করোষি, তাবতাপি ন তেষাং রূপাণাং লোকে নিন্দা, কিন্তু
যানি যানি রূপাণি ত্বং বিভর্ষি ক্রীড়ার্থং কৃতত্বাত্তব নাতীবা-
দরঃ তথাপি তৈঃ রূপৈঃ আমৃষ্টশুচঃ সর্বতো নাশিতশোকাঃ
সর্ব এব লোকাঃ তে যশো মুদা গায়ন্তি, অতো লোকানাং
গানার্থং তব চরিত্রং তেন চ সর্বপুরুষার্থ-সিদ্ধিঃ । সর্বেষাং দুঃখ-
নাশার্থমবতারাণি চেতুস্তং, মুদা গায়ন্তীত্যনেন চরিত্রাণাং স্বতঃ
পুরুষার্থতা চ নিরূপিতা ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

নন্থেবং চেত্তর্হি দেবযাজিনোহপি মদ্যাজিন এব “যাস্তি মদ্যাজিনো-
হপি মা”মিতি মত্কেঃ । কথং তে মাং ন প্রাপ্নুবন্তি তত্রাহ—অয়ি
পুরুষে বৈরাজরূপে লোকা ভূরাদয়ঃ প্রকল্পিতাঃ, পালা ইন্দ্রাদিদেবা-
ন্তংসহিতাঃ সঞ্জিহতে প্রচলন্তি । বা ইবার্থে । যথা চ উত্থরফলে
মশকাঃ স্কন্ধকীটাঃ অসজ্জাঃ অয়ি কীদৃশে মনোময়ে মনআত্মখিল-
তত্ত্বময়ে মায়িকত্মান্বরে* ইত্যর্থঃ । হে অব্যায়ান্ন ! ন ব্যোতি ন
নশ্রুতি আত্মা দেহো যন্ত হে সচ্চিদানন্দবিগ্রহেত্যর্থঃ । তেনা-
নশ্রুতানি সচ্চিদানন্দময়ানি রূপাণ্যেব তব স্বরূপানি তানি যজন্ত
এব তদ্যাজিন উচ্যন্তে বৈরাজরূপন্ত তব মায়িকং রূপং নশ্রুতং
নতু ত্বংস্বরূপমতস্তদন্তভূত-দেব-যাজিনো ন তদ্যাজিনঃ অতঃ সাধুক্রং
যাস্তি দেবব্রতা দেবানিত্যাদীতি ত্রোতিতম্ ॥ ১৫ ॥

নন্থ তর্হি কানি মম স্বরূপভূতানি রূপাণীত্যত আহ—যানীতি ।
কীড়নানি অক্লিস্তরূপমধুকৈটভ-হননাদীনি তদর্থং বিভর্ষি নিত্যসিদ্ধা-
ন্তেব গৃহ্যসি, গৃহীত্বা লোকান্ রূপয়া দর্শয়সীত্যর্থঃ । অতঃস্তরা-
রাধিতৈরামৃষ্টাঃ পরিমার্জিতাঃ শুচঃ আবিষ্টকশোক-মোহাদয়ো মলা
যেষ্টে ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

নিখিলোহপি প্রপঞ্চস্বদেকদেশস্ত ইত্যাহ—অব্যায়ান্ননি নির্কি-
কারে পুরুষে অয়ি সর্ব্ব ভূরাদয়ো লোকাঃ সপালাস্তংপালকৈঃ
সহিতাঃ বহুভিজীবৈঃ সঙ্কুলাঃ প্রকল্পিতা ব্যবস্থ্যাবস্থিতাঃ সঞ্জিহতে
ইতন্ততঃ প্রচরন্তি, কীদৃশীত্যাহ—মনোময়ে মনসৈবানুদ্রষ্টব্যমিতি ।
শ্রবণান্মনোমাত্রগম্যে ইত্যর্থঃ । যথা জলে জলোকসো মংস্তা
উত্থরে মশকা মিথঃ স্বরূপানভিজ্ঞা ভ্রমন্তি তদ্বৎ ॥ ১৫ ॥

তব মীনাদয়োহবতারো লোকমঙ্গলায়েত্যাহ—যানীতি । রূপানি
মীনাদীনি বিভর্ষি প্রকটয়সি, তৈর্মূর্ছশ্চিতিতৈরামৃষ্টা নষ্টা শুক্ যেমাং
তে লোকা মুদা তে যশো গায়ন্তি, তেন বিমুচ্যন্তে ইত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

যে হেতবস্তে জগতোহঙ্গভূতাঃ ইত্যত্র সর্ব্বজড়চেতনয়োঃ শক্ত্যং-

শব্দতয়োঃ বিশ্বকারণরূপয়োঃস্বিত্ত্বেন সর্ব্বাত্মত্বমুক্তং অগ্নিশ্মুখমিত্যত্র
কার্যরূপয়োঃস্বিত্ত্বেন সর্ব্বাত্মত্বমুক্তমথ জড়চেতনাত্মকস্ত কার্যকারণ-
রূপস্ত কুৎসস্ত জগতঃ আধারত্বং ভগবতে বর্ণয়তি—হে অব্যায়ান্ন !
স্বরূপতন্ত জীবোহপি অব্যয়ঃ ভবাংস্ত দেহতোহপ্যব্যয় ইতি
সম্বোধনাভিপ্রায়ঃ । অয়ি পুরুষে পূর্ণে মনোময়ে মনঃপ্রধানে শুদ্ধেন
ভক্তমনসে গ্রাহে “দৃশ্যতে ত্বগ্রয়া” “বুদ্ধ্যা মনসৈবানুদ্রষ্টব্য” ইত্যাদি-
শ্রুতঃ লোকাঃ স্কন্ধস্থলরূপাঃ প্রকল্পিতাঃ সমাকৃ স্থিতাঃ, যথা জলে
জলোকসঃ উত্থরে মশকাশ্চ পূর্ব্বমনভিব্যক্তা এবাভিব্যক্তাঃ সন্তঃ
সঞ্জিহতে প্রচলন্তি তদ্বৎ ॥ ১৫ ॥

তব যেন কেনাপ্যবতারেণ সেবিতেন সংসারশোকরহিতাঃ নির্ভয়াঃ
সন্তস্তব যশো গায়ন্তীত্যাহ—যানীতি । তৈর্হেতুভূতৈঃ আমৃষ্টাঃ
পরিমার্জিতাঃ শুচো যেমাং তে লোকাঃ সাধুজনাঃ ॥ ১৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অতএব এইরূপ বিরাটরূপে স্থব করিয়া অনন্ত ব্রহ্মাণ্ডের
কারণ মহাহিরণ্যগর্ভরূপে স্থব করিতেছেন—(১)

হে অব্যায়ান্ন ! (২) যেরূপ জলে জলোকা প্রভৃতি ক্ষুদ্র-
প্রাণিগণ বিচরণ করে, অথবা যেরূপ উত্থরের মধ্যে মশকাদি-
ক্ষুদ্র কীটগণ বিচরণ করে সেইরূপ মনোময় (৩) পুরুষ (৪)

(১) কিম্বা যদি বল এইপ্রকার যদি হইল, তাহা হইলে অত্র
দেবপূজকগণও আমারই পূজক, যেহেতু আমিই বলিয়াছি—
“যাস্তি মদ্যাজিনোহপি মাং” অর্থাৎ মংপূজকগণও আমাকে প্রাপ্ত
হয়, অতএব অত্রদেব-পূজকগণ আমাকে কি প্রকারে প্রাপ্ত হয়,
তাহাতে বলিতেছেন—হে অব্যায়ান্ন ইত্যাদি ।

(২) সর্ব্বকারণত্ব হইলেও অচিন্ত্যশক্তি দ্বারা তুমি নির্কি-
কার ।

কিম্বা তুমি অবিকৃতস্বরূপ বিশ্ব-শরীররূপী হইলেও তদগত
বিকার দ্বারা অম্পৃষ্ট, ইহাই সম্বোধনের অভিপ্রায় ।

কিম্বা ব্যয় হয় না আত্মা অর্থাৎ দেহ ব্যাহার অর্থাৎ হে সচ্চিদা-
নন্দ বিগ্রহ !

(৩) মন আদি অন্তঃকরণময় ষোড়শ কলা সম্পন্ন কিম্বা বিশুদ্ধ
মনোগ্রাহ ।

(৪) মহাহিরণ্যগর্ভরূপী ।

নমঃ কারণমংশ্রায় প্রলয়াক্ষিচরায় চ ।

হয়শীর্ষে নমস্তভ্যং মধু-কৈটভ-মৃত্যবে ॥ ১৭ ॥

অকুপারায় বৃহতে নমো মন্দরধারিণে ।

ক্ষিত্যদ্ধার-বিহারায় নমঃ শূকরমূর্তয়ে ॥ ১৮ ॥

তোমাতে বহু জীব-সঙ্কুল সপাল (১) লোক (২) সকল প্রকল্পিত হয় ॥ ১৫ ॥

অতএব এবম্বুত তোমার (ভগবানের) যে স্বরূপ, তাহা ছুরবগাহ সূতরাং তোমার অবতারের কথামতই সাধুগণ সেবন করিয়া থাকেন, তাহাতেই বলিতেছেন—(৩)

তুমি এই প্রপঞ্চে নানাবিধ ক্রীড়ার নিমিত্ত যে যে রূপ ধারণ করিয়া থাক (৪) লোকসকল (৫) আধ্যাত্মিকাদি-

(১) সপাল—ব্রহ্মাদি তৎসহিত ।

(২) ব্রহ্মাণ্ড সকল ।

(৩) অথবা এইরূপে শ্রীভগবানের অবয়বের ‘সর্বধারত্ব এবং সর্বদেবতারূপত্ব’ এই উভয় নিরূপণ করিয়া তাদৃশ মহতের এই লোকে এইরূপ নিন্দিত রূপে অবতরণ যুক্ত নিযুক্ত নহে, এই আশঙ্কায় অবতারের প্রয়োজন বলিতেছেন—

হে ভগবন্! তুমি নানাবিধ ক্রীড়া করিবার জন্ত অর্থাৎ জলে, স্থলে, অরণো সর্বতঃ ক্রীড়া করিবার নিমিত্ত মংশ্রাদিরূপ সমূহ ধারণ কর, এই সকলরূপ দ্বারা লোকে তোমার নিন্দা নাই কিন্তু ঐ সকল রূপ তুমি ক্রীড়ার জন্ত ধারণ কর বিধায় অধিক আদর নাই, তথাপিও ঐ সকল রূপ দ্বারা লোক-সকল, শোক নাশ করিয়া তোমার যশঃ গান করিয়া থাকে, সূতরাং গানের নিমিত্ত তোমার চরিত্র এবং সর্বপুরুষার্থ সিদ্ধ হয় । ইহা দ্বারা অবতার সকল দুঃখ নাশের নিমিত্ত, এই কথা বলা হইল । (সুবোধিনী)

(৪) “যে যে রূপ ধারণ করিয়া থাক” ইহা দ্বারা সকল অবতারই তোমার, এই অভিপ্রায় সূচিত হইল । (তোষণী)

যে যেরূপ……থাক, অর্থাৎ অক্লিসস্তরণ, মধুকৈটভ বধ প্রভৃতির নিমিত্ত ধারণ করিয়া থাক অর্থাৎ নিত্যসিদ্ধ এই সকলরূপ ধারণ করিয়া লোকসকলকে দর্শন করাইয়া থাক ।

(চক্রবর্তী)

(৫) “লোক-সকল” ইহা দ্বারা অধিকারীর অপেক্ষা নিরস্ত হইল অর্থাৎ সকলেই ইহার অধিকারী ।

তাপ বিসর্জন করিয়া, আরাধিত সেই রূপসমূহ দ্বারা তোমার যশঃ সহর্ষে (৬) গান করিয়া থাকে (৭) ॥ ১৬ ॥

অনয়ঃ ।

প্রলয়াক্ষিচরায় (প্রলয়ঃ প্রলয়কালীনঃ যঃ অক্লিঃ—সমুদ্রঃ তস্মিন্ চরতীতি তস্মৈ) কারণমংশ্রায় (সর্বকারণরূপায় মংশ্রায়) নমঃ । মধু-কৈটভ মৃত্যবে (মধু-কৈটভয়োঃ মৃত্যবে—হস্তে) হয়শীর্ষে (হয়গ্রীবায় ইত্যর্থঃ) চ তুভ্যং নমঃ (অস্ত ইতি শেষঃ) ॥ ১৭ ॥

মন্দরধারিণে বৃহতে (অতিস্থলায়) অকুপারায় (কুস্মায়) নমঃ (অস্ত), ক্ষিত্যদ্ধারবিহারায় (ক্ষিত্যদ্ধারঃ বিহারঃ যস্ত তস্মৈ) শূকরমূর্তয়ে (বরাহ-রূপায় তুভ্যং) নমঃ (অস্ত ইতি শেষঃ) ॥ ১৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অতঃ স্বয়মপ্যবতারান্মশ্রুতি । নম ইতি । হয়শীর্ষে হয়-গ্রীবায় মধুকৈটভয়োর্মৃত্যবে হস্তে ॥ ১৭ ॥

অকুপারায় কুস্মায় ক্ষিত্যদ্ধারো যস্ত তস্মৈ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোষ্ঠাস্বামিকৃত-বৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

কারণেন সত্যব্রতানুগ্রহেণ । যদ্বা কারণরূপায় মংশ্রায়ৈতি

(৬) “সহর্ষে গান করিয়া থাকে” ইহা দ্বারা চরিত্রের নিত্য পুরুষার্থতা নিরূপিত হইল ।

(৭) ‘গান করিয়া থাকে’ ইহা দ্বারা তোমার গানের পুরুষার্থতা অভিপ্রেত হইল ।

तद्रूपं नित्यादिकमभिप्रेतं, एवं समासस्तुःप्रविष्टेऽप्यायं
कारणशब्दोऽग्रेऽप्यायवर्त्ताः, चकारां सत्यव्रतं प्रति तत्तद्रूपदेशादि
तुभ्यमित्याश्रयं पूर्वेण परेणाप्यायः, एवमग्रेऽपि तत्तद्रूपेण तं
प्रत्येव नमस्कारां ॥ ११ ॥

“अकूपारः समुद्रे श्वां कूर्मराजेश्चैपि कीर्तित” इति विद्मः । बृहते
इति योजनलक्षविस्तारां, स्फित्याद्वारेति लीलया तद्द्वार उक्तः ।
शुक्रवन्मूर्तिराकृतिरेव यश्चेति मंशुदिभ्योऽहंशुर्ध्वविशेषप्रक-
टनं सूचितं, तच्च लीलया पृथ्वीसमुद्धार-निजभक्ति-श्रीमथुरामाहाद्यादि-
कथन-विश्वकोषभण्ड-महार्णव-क्रीडादिना वाराह-कालिका पुराणादौ
प्रसिद्धमेव, एवमग्रे कर्त्तृरूपिणे इति च पापशान्ति-वर्गसंहार-पूर्वक-
सत्यायुगादिप्रवर्तनेनैश्वर्याविशेषां ॥ १८ ॥

श्रीमंशुदर्शनसूत्रिकृत-शुक्रपक्षीयम् ।

॥ ११—१८ ॥

श्रीमद्वीरराघवाचार्याकृत-भागवतचन्द्रचलिका ।

कानि तानि रूपाणि यैरामृष्टं च इत्यत्र कानिचिन्निदर्शनं
नमस्करोति—नम इत्यादिना । कारणमंशुय जगत्स्थिति-कारण-
तुभ्यं मंशुय कारणपदेनावतारप्रयोजनं सूच्यते एवं मधु-
कैटभमृत्यावे इत्यनेन, एवमुत्तरत्रापि द्रष्टव्यम् ॥ ११ ॥

अकूपाराय कूर्म्या, स्फित्याद्वार एव विहारो यश्च तस्या इति
प्रयोजनमुच्यते ॥ १८ ॥

श्रीमद्विजयध्वजतीर्थकृत-पदरत्नावली ।

कारणमंशुय मन्त्रादिरक्षणं निमित्तीकृत्य मंशुवेवधारिणे
इत्यर्थः । अस्मरमदं नाशयतीति मंशुः “योहन्तुकर्म्मणीति” धातुः ।
मंशुनामदकमेव परं जीवनमिति सूचनाय, प्रलयक्रियारयेति
प्रलयक्रियारणमश्रु न शक्यमिति क्षिप्रवत्त्वोत्तनाय वा, च-शब्दो वक्ष्य-
माणसमुच्छेदे वर्तते, मधु-कैटभ-मृत्यावे केशवाय ॥ ११ ॥

अकूपाराय कूर्मरूपाय, “कूर्मे चाक्कावकूपार” इति, बृहते नित्या-
वृद्धाय किं कृत्यामित्यत उक्तं मन्दरेति ॥ १८ ॥

श्रीमज्जीवगोस्वामिकृत-क्रमसन्दर्भः ।

सर्वकारणरूपाय मंशुय ॥ ११ ॥

॥ १८ ॥

श्रीमद्वल्लभाचार्याकृत-सुबोधिनी ।

यद्यप्यनन्तानि रूपाणि तथापि प्रसिद्धानि कानिचिं गणयन् महत्त्व-
व्यापनाय सर्वत्र नमश्चति—नमः कारणमंशुयेति । मंशुय ते
तुभ्यं नमः, ननु निन्दितो मंशुः किमिति भगवान् ज्ञात इत्या-
शङ्क्याह—कारणेति । यदा मंशु ज्ञाताः तदा वीजत्वेन कश्चिन्मंशुः
पूर्वसिद्धः कारणत्वेनाङ्गीकर्तव्यः, अथवा मंशुनामृष्टपत्तिर्न श्वां
उद्धृष्टादिषु मांसेषु वा जीवानामृष्टपत्तौ कारणभूतरूपश्च तत्र स्थिति-
रवशमङ्गीकर्तव्या, अथवा कारणरूपता भजेत्यत, अनेन जगति
यावन्ति रूपाणि भगवतः कारणरूपाणि ।

नहि भगवतः कस्मिंश्चिद्रूपे गृहीते विगानं भवति कारणार्थं
वा प्रलये सत्यव्रतरक्षा वेदोद्धारश्च कार्यां तदर्थं मंशु इति
तस्मै नमः, तदपि रूपमुपाश्रमिति प्रलयकालीनो योहन्तिः
तस्मिंश्चरतीति चरित्रं सत्यव्रतरक्षायकं वेदोद्धारः रूपद्वयेन
कृत इति ह्य-ग्रीवरूपं च कृतवानित्याह—ह्यशीर्ष इति । ह्यश्च
शिर एव शिरोभाग एव अङ्गं तु पुरुषरूपमेव ह्यग्रीवावतारेण
कृतं चरित्रमाह—मधुकैटभयोः मृत्युरिति । मधुकैटभौ तेन
रूपेण हताविति मृत्यायां स्वत एवोपपन्नयोरपि वधे न
कश्चिद्दोषः, अतुष्टकारित्वां तस्मै ते तुभ्यं सर्वदा नमोऽस्त्विति
प्रार्थयति ॥ ११ ॥

कूर्मं नमश्चति—अकूपारायेति—अकूपाः अनिम्ना आरा
रेखा यश्चेति कूर्मः, योगप्राधात्यां समुद्रवत् कूर्मश्चापि वाचकः
अकूपारशब्दः, समुद्रादप्याधिक इति जलचरत्वदोषपरिहारार्थमाह—
बृहते इति । अतिशूलाय चरित्रमाह—मन्दधारिण इति । अमृत-
मथने मग्नं मन्दरं धृतवानिति, स्फित्याद्वारार्थमेव विहारो यश्चेति

বরাহরূপত্বেহপি ন কাচিৎ ক্ষতিঃ, অতএব রূপাং প্রথমতঃ চরিত্র-
মুক্তং শূকররূপা মূর্তির্যশ্চ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

তাৎপ্রেব কানীতাকাজ্জায়াহ—নম ইতি ষড়্ভিঃ । সর্ব-
কারণরূপায়েতি । তদ্রূপশ্চ নিত্যত্বাদিকমভিপ্রেতম্ । এবং
কারণত্বমগ্রোহপি জ্ঞেয়ম্, প্রলয়াক্রিচরায়েতি তত্রোক্ততশ্চলনমেব
ক্রীড়নম্ । এবমগ্রো মধুকৈভমনাদীশ্চেব ক্রীড়নানি জ্ঞেয়ানি ।
অকুপারায় কুর্মায়া “অকুপারঃ সমুদ্রে শ্রাং কুর্মরাজেহপি
কীর্তিত” ইতি বিশ্বঃ ॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

স্বয়ং তানি রূপাণি প্রথমমতি—নম ইতি । কারণেন সত্যব্রতাদি-
ভ্রাণরূপেণ মৎস্তায় ॥ ১৭ ॥

“অকুপারঃ সমুদ্রে শ্রাং কুর্মরাজে চ কীর্তিত” ইতিবিশ্বঃ, মহা-
কুর্মায়েত্যর্থঃ, ক্ষিত্যাকারো বিহারো লীলা যশ্চ তস্মৈ ॥ ১৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অতঃ ব্যাহাঙ্গিবলদেবসহিতান্ কাংশ্চিদবতারান্ স্বয়মপি নম-
স্ততি—নম ইতি ষড়্ভিঃ ॥ ১৭ ॥

অকুপারায় কুর্মায়া ॥ ১৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

যদিও রূপসকল অনন্ত, তথাপি ইহার মধ্যে যে যে গুণসমূহ
প্রসিদ্ধ ; তাহাদিগেরই গণনা করিয়া মহেশ্ব খ্যাপনের নিমিত্ত নমস্কার
করিতেছেন ; (১)—

(১) যে রূপসমূহ দ্বারা লোক সকল শোক পরিত্যাগ

প্রলয় জলধিচারী সর্বকারণরূপ-মৎস্তরূপী তোমাকে (২)
নমস্কার, মধু ও কৈটভের হস্তা হৃদশীর্ষ (হৃদগ্রীব) তোমাকে
নমস্কার ॥ ১৭ ॥

কুর্মরূপকে নমস্কার করিতেছেন ;—

মন্দর-পর্বতধারী (৩) অতি বৃহৎ (৪) কুর্ম রূপী তোমাকে
নমস্কার, এবং পৃথিবীর উদ্ধারের নিমিত্ত বিহারকারী শূকর
মূর্তি-ধারী (৫) তোমাকে নমস্কার ॥ ১৮ ॥

করিয়া থাকে সেই রূপ কি ? তাহাতেই যৎকিঞ্চিৎ দর্শন
করাইয়া নমস্কার করিতেছেন—প্রলয় জলধি ইত্যাদি । (বীররাশব)

(২) অর্থাৎ জগতের স্থিতির কারণভূত মৎস্তরূপী এই স্থানে
কারণ পদ দ্বারা অবতারের প্রয়োজন সূচিত হইল । (বীররাশব)

কিন্তু “সর্বকারণ মৎস্তরূপী তোমাকে” তদীয় রূপের নিত্যত্বাদি
অভিপ্রেত হইল । (তোষণী)

অথবা যদি বল মৎস্ত—নিন্দিত সূত্রাং ভগবান্ মৎস্ত হইয়াছিলেন
কেন ? এই আশঙ্কায় বলিলেন “সর্বকারণরূপ মৎস্তরূপী” অর্থাৎ যখন
মৎস্তসকল হইয়াছিল তখন বীজত্বরূপে কোন মৎস্ত পুঙ্কেই ছিল,
সূত্রাং তাহাকে কারণ বলিয়া স্বীকার করিতে হইবে, অত্যা
মৎস্তগণের উৎপত্তি হইত না, উদ্ভবরূপে কিংবা মাংসেতে
জীবগণের উৎপত্তি বিষয়ে কারণভূত রূপের স্থিতি অবশ্যই স্বীকার
করিতে হইবে, অত্যা কারণরূপতা ভঙ্গ হয় । সূত্রাং ইহা
দ্বারা জগতে যত রূপ আছে, তৎসমুদয় শ্রীভগবানের
কারণরূপ অতএব জগতে যতরূপ আছে ; তাঁহার মধ্যে
ভগবানের কোন রূপ গৃহীত হইলে নিন্দা হইবে না এবং
প্রলয়কালে সত্যব্রতের রক্ষা ও বেদ উদ্ধার কার্যের নিমিত্ত
মৎস্ত রূপ অতএব নমস্ত । (সুবোধিনী)

(৩) অমৃত মথনে মন্দর পর্বত ধারণ করিয়াছিলেন ।

(সুবোধিনী)

(৪) বৃহৎ অর্থাৎ যোজন লক্ষ বিস্তৃত । (তোষণী)

(৫) শূকরের মূর্তির স্রায় মূর্তি হইয়াছে যাঁহার, ইহা দ্বারা
প্রাকৃত শূকরত্ব নিরাকৃত হইল এবং অপ্রাকৃত তদাকারত্বরূপেই
তৎনামত্ব বিহিত হইল ।

নমস্তেহদ্রুতসিংহায় সাধুলোক-ভয়াপহ ! (১) ।

বামনায় নমস্তুভ্যং ক্রান্তত্রিভুবনায় চ ॥ ১৯ ॥

নমো ভৃগুণাং পতয়ে দৃপ্তক্ষত্রবন-চ্ছিদে (২) ।

নমস্তে রঘুবর্যায় রাবণান্তকরায় চ ॥ ২০ ॥

অম্বয়ঃ ।

(হে) সাধুলোকভয়াপহ ! অদ্রুত-সিংহায় (অর্দ্ধ-সিংহায়
অর্দ্ধনরায় নৃসিংহায় ইত্যর্থঃ) তে (তুভ্যং) নমঃ (অস্ত-
ইতি শেষঃ) ক্রান্তত্রিভুবনায় (ক্রান্তং ত্রিভুবনং যেন তস্মৈ)
বামনায় (বামন-রূপায়) চ তুভ্যং নমঃ (অস্ত ইতি শেষঃ) ॥ ১৯ ॥

দৃপ্তক্ষত্র বনচ্ছিদে (দৃষ্টং গর্কিতং প্রভূতং বা ক্ষত্রকুলমেব
বনং তস্ত চ্ছেদ্রে) ভৃগুণাং পতয়ে (পরশুরামায়) নমঃ (অস্ত)
রাবণান্তকরায় (রাবণস্ত অস্তং নাশং करोति ইতি তস্মৈ)
রঘুবর্যায় (শ্রীরামায়) চ তে (তুভ্যং) নমঃ (অস্ত ইতি
শেষঃ) ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ১৯ ॥

ভৃগুণাং পতয়ে পরশুরামায় ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী ।

অদ্রুতঃ অর্দ্ধনরাকারত্বেনালৌকিকো যঃ সিংহস্তস্মৈ নৃসিংহায়ে-
ত্যর্থঃ । সাধুলোকানাং সর্কেষাং শিষ্টানাং অভয়ায় ভয়নিবর্তকায়
চকারাদসাধুনাশনাদি “ভয়াপহে”তি পাঠঃ স্পষ্ট এব । ক্রান্তানি ত্রিভিঃ
পদৈরাক্রান্তানি ত্রিভুবনানি যেন তস্মৈ, চকারাচ্ছ্রীবল্যাহু-
গ্রহোহপি ॥ ১৯ ॥

ভৃগুণাং পতয়ে ভৃগুকুলজাতত্বাৎ এবমগ্রেহপি দৃপ্তং দর্পণ
মর্যাদং বিপ্রকুলাতিক্রমাদ্ যং ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়জাতিস্তদেব বনং বহুলত্বাৎ
তচ্ছিনন্তীতি তথা তস্মৈ ইতি পরশ্বাযুধত্বং, দৃষ্টত্বেন সর্কেষাং

ক্ষত্রিয়ানাং বহুশো হননঞ্চ স্মৃতিতং । রাবণশ্রান্তকরত্বেন কুন্তকর্ণাদি-
তদমুগানাং বর্ধোহপি স্মৃতিত এব, চ-কারাদার্য্যধর্ম্মপ্রদর্শনাদি ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

হে সাধুলোকভয়াপহ ! ইতি সম্বোধনং, প্রয়োজনকথনাভি-
প্রায়কং । ক্রান্তং ত্রিভুবনং যেন তস্মৈ, ইত্যবতারপ্রয়োজন-
মুচ্যতে ॥ ১৯ ॥

দৃপ্তং গর্কিতং প্রভূতং বা ক্ষত্রকুলমেব বনং তস্ত চ্ছেদ্রে
ইতি প্রয়োজনং, “দৃষ্ট-ক্ষত্রেতি” চ পাঠঃ, ভৃগুণাং পতয়ে পরশু-
রামায়, রাবণশ্রান্তং নাশং কৃতবানিতি তথা তস্মৈ ইতি প্রয়ো-
জনম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

সাধুলোকভয়াপহ ! দেবজনস্ত বল্যাদেঃ প্রাপ্তভয়মপহন্তীতি ক্রান্ত-
ত্রিভুবনায় ত্রিবিক্রমায় ॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৯—২০ ॥

(১) “সাধুলোকভয়ায় চ” ইতি পাঠান্তরং ।

(২) দৃষ্টক্ষত্রবনচ্ছিদে ইতি পাঠান্তরং ।

নমস্তে বাসুদেবায় নমঃ সঙ্কর্ষণায় চ ।
 প্রহু্যন্নায়ানিরুদ্ধায় সাত্বতাং পতয়ে নমঃ ॥ ২১ ॥
 নমো বুদ্ধায় শুদ্ধায় দৈত্য-দানব-মোহিনে ।
 শ্লেচ্ছপ্রায়ক্ষত্র-হন্ত্রে নমস্তে কঙ্কিরূপিণে ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যকৃত-সুবোধিনী ।

নমস্তে ইতি । অদ্ভুতসিংহোহর্দসিংহঃ, অর্দ্ধং নরঃ বচনপ্রমা-
 গ্যাং স্তম্ভাচ্চ, নির্গমাদভুতত্বং চরিত্রমাহ—সম্বোধনেন সাধুলোকানাং
 প্রহ্লাদাদীনাং ভয়মপহন্তীতি, যথাপি বামনোহপি নাবতাররূপং
 কিত্ত্বপেন্দ্র এব, তথাপি কার্যং তেন রূপেণ কৃতমিতি বামনায়ে-
 ত্যক্তং, ক্রান্তানি ত্রিভুবনানি পদক্রমৈর্ধেন, চেতি বলিবন্ধনাদিক-
 মপি কৃতবান্ ॥ ১৯ ॥

নম ইতি । ভৃগুগাং পতয়ে ভার্গবোত্তমায় পরশুরামায় চরিত্র-
 মাহ—দৃপ্তং যৎ ক্ষত্রং তদেব দৈত্যত্বাদতিপ্রবৃদ্ধং বনরূপং জাতং
 তৎ ছিনতীতি রঘুবর্ষাঃ রঘুবংশোৎপন্নেষু শ্রেষ্ঠো রামচন্দ্রঃ, চরিত্র-
 মাহ—রাবণস্ত অস্তকরায়েতি । চ-কারদত্তদপ্যনন্তমেব চরিত্রং
 গৃহ্যতে ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

॥ ১৯—২০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

হে সাধু-জনের ভয়নাশন ! (১) অদ্ভুত নৃ-সিংহ রূপধারী (২)
 তোমাকে নমস্কার, এবং ত্রিভুবন আক্রমকারী বামনরূপী তোমাকে
 নমস্কার ॥ ১৯ ॥

গর্ভিত ক্ষত্রিয়-রূপ বনের (১) ছেদনকারী ভৃগুপতি
 পরশুরাম তোমাকে নমস্কার, এবং রাবণের নাশকারী রঘু-
 শ্রেষ্ঠ শ্রীরামচন্দ্র তোমাকে নমস্কার ॥ ২০ ॥

অর্থঃ ।

(চতুর্ভূতরূপেণ প্রণমতি—নমস্তে ইতি)

সাত্বতাং পতয়ে (ইতি সর্কেষ্যোজ্যং) বাসুদেবায় তে (তুভ্যং)
 নমঃ, সঙ্কর্ষণায় চ (তুভ্যং নমঃ) প্রহু্যন্নায় অনিরুদ্ধায় নমঃ (অস্ত-
 ইতি শেষঃ) ॥ ২১ ॥

শুদ্ধায় (বেদবিরুদ্ধ-শাস্ত্রপ্রবর্তকত্বেহপি নির্দোষাত্মক) দৈত্য-
 দানব-মোহিনে (দৈত্যান্ দানবাংশ্চ মোহয়তীতি তথা তস্মৈ)
 বুদ্ধায় নমঃ (অস্ত) । শ্লেচ্ছপ্রায়-ক্ষত্রহন্ত্রে (শ্লেচ্ছা এব প্রায়শ
 সাদৃশ্যেন ক্ষত্রাণি ক্ষত্রিয়াঃ রাজ্যকারিত্বাৎ তন্তুল্যাঃ তেষাং হস্ত্রে)
 কঙ্কিরূপিণে (কঙ্কঃ দন্তঃ শ্লেচ্ছবৈশিষ্ট্যেন সোহস্ত্যাস্তীতি তাদৃশং
 রূপং যন্ত তন্মাস্ত্রে) তে (তুভ্যং) নমঃ (অস্ত ইতি শেষঃ) ॥ ২২ ॥

(১) এই সম্বোধন দ্বারা অবতারের প্রয়োজন কথিত
 হইল । (বীররাঘব)

(২) অদ্ভুত নৃসিংহ রূপধারী, অর্থাৎ অর্দ্ধ-ভাগ মানুষ অর্দ্ধ-
 ভাগ সিংহ নৃসিংহরূপী । (সুবোধিনী)

(১) কুঠার আয়ুধ হেতু বনরূপ ক্ষত্রিয় ইহাবলা
 হইল । এবং ক্ষত্রিয়গণকে কিছুই করিতে সমর্থনয় তাহাও
 ব্যঞ্জিত হইল ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

চতুর্বাহুরূপেণ প্রণমতি -- নমস্তে বাসুদেবায়ৈতি ॥ ২১—২২ ॥

— — —

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

নমস্ত ইতি, তৈরীক্যাত্মমেব । তত্র শ্রীকৃষ্ণশ্রাবতারিতয়া তমত্রানুজ্ঞা শ্রীবলদেবশ্রাবতারেষু গণ্যত্বাদত্র ক্রমপ্রাপ্তে তন্নম-
স্করণে শ্রীবাসুদেবাদিচতুর্বাহনমস্কার-সমাধানার্থং সঙ্কর্ষণং রামং
চতুর্বাহুরূপে প্রণমতীতি লিখিতং । তত্র চ সঙ্কর্ষণমিতি শ্রীসঙ্কর্ষণ-
রামায়োরভেদাৎ, সঙ্কর্ষণায়ৈতি রামশ্রাবোক্তত্বাদিতি । অথবা যথাক্রম-
মাদৌ শ্রীবলদেবং ততো ভক্ত্যা ভাবিনমপি শ্রীকৃষ্ণশ্রাবপুত্রং শ্রীপ্রহ্লাদং,
পৌত্রং চানিরুদ্ধং প্রণমতি—নম ইতি । বাসুদেব-নন্দনায় সঙ্কর্ষণায়
নম ইতি চতুর্বাহুসঙ্কর্ষণো বাবর্তিতঃ । নম ইত্যশ্রু প্রহ্লাদায়ৈত্যান-
নাযয়ঃ । কিম্বা শ্রীকৃষ্ণগ্রাজত্বেন ভক্ত্যা শ্রীসঙ্কর্ষণায় নমোনম ইতি
এবাং ত্রয়াণাং মুখ্যপ্রয়োজনমাহ—সাত্বতাং সাত্বতানাং যাদবানাং
সর্বভক্তানাং বা পতয়ে পরিপালকায় তেবাং সূত্বার্থমেব তত্ত্বক্ৰপেণ
তত্ত্বলীলাবিস্তারণাং অত এবোক্তং পাশ্বে শ্রীভগবতৈব “মদ্বক্তানাং
বিনোদার্থং কেরামি বিবিধাঃ ক্রিয়াঃ” ইতি ॥ ২১ ॥

শুদ্ধায়ৈতি বেদবিরুদ্ধেন শাস্ত্রপ্রবর্তকত্বেহপি পবিত্রায় । যদ্বা
অহিংসাপ্রশংসনাদিনা পরমশুদ্ধত্বাৎ, দৈত্যা দিতি-সূতাঃ দানবাশ্চ
দনুপুত্রাস্তান্ মোহয়িতুং শীলমশ্রুতি তথা তস্মৈ বৈদিক-যজ্ঞাদি-
ধর্মতঃ পাষণ্ডধর্ম্যে তেবাং প্রবর্তনাং ইতি তদবতারপ্রয়োজনমুক্তং,
শ্লেচ্ছাঃ পরমান্ত্যজ-জাতিবিশেষাঃ প্রায়ী বহুলা যস্মিন্ তৎ ক্ষত্রং
ক্ষত্রিয়জাতিঃ সর্কে ক্ষত্রিয়া ইত্যর্থঃ তস্মৈ হস্তে, কঙ্কিনো হৃষ্টা শ্লেচ্ছা-
স্তেষামিব রূপং বেশস্তদ্বতে কল্পস্তে বিপ্রাদীনামপি সর্কেবাং
শ্লেচ্ছরূপত্বাৎ এবমবতারানাং প্রত্যেকং রূপলীলে দর্শিতে । যত্বপি
শ্রীকপিলর্ষভাদরোহপি বহবোহবতারাঃ সন্তি তথাপি মুখ্যত্বেন
প্রসিদ্ধত্বাদেতে নির্দিষ্টাঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসুরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমদ্রীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

রামকৃষ্ণৌ বিভবৌ, বাসুদেবসঙ্কর্ষণৌ ব্যূহৌ চ তদ্রোণাভিপ্রেত্যা
ননস্করোতি—নমস্তে বাসুদেবায়ৈত্যর্কেন । প্রহ্লাদানিরুদ্ধৌ ব্যূহৌ
ননস্করোতি—প্রহ্লাদানিরুদ্ধায়ৈতি । সর্কেবাং প্রয়োজন্যভিপ্রেত্যা
বিশিনষ্টি—সাত্বতাং পতয়ে নমঃ, সাধুপরিত্রাত্রে ইত্যর্থঃ । যদ্বা
বাসুদেবায়ৈত্যাভিষিচতুর্ভিব্যূহ-চতুষ্টিয়ং নমস্কিয়তে—সাত্বতাং পতয়
ইত্যনেন । রামকৃষ্ণনমস্কৃতিঃ তেনৈব প্রয়োজনং চাভিপ্রেতম্ ॥ ২১ ॥

‘বেদাপ্রামাণ্যাদ্যপদেষ্টুত্বেহপি শুদ্ধায় বিশুদ্ধকর্মণে তস্মৈ হৃষ্ট-
ম্মিরসনার্থত্বাদিত্যভিপ্রেত্যা প্রয়োজনঞ্চ বদন্ বিশিনষ্টি—দৈত্যদানব-
মোহিন ইতি । দৈত্যান্ দানবাংশ্চ মোহয়তীতি তথা শ্লেচ্ছপ্রায়ং
শ্লেচ্ছতুল্যাং যৎ ক্ষত্রকুলং তস্মৈ হস্তে ইতি প্রয়োজনমুক্তম্ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

সঙ্কর্ষণাদিষু হরেঃ সংনিধানবিশেষাভেষামবতারান্তর্ভাবং কৃষ্ণা
নমনং ক্রিয়তে, নতু সাক্ষাদধোক্ষজাবতারত্বেন তত্ত্বজ্ঞম্—

“প্রহ্লাদে চানিরুদ্ধে চ বলদেবে চ কেশব” ইত্যাদৌ ॥ ২১ ॥

বুদ্ধাবতারপ্রয়োজনং দৈত্যমোহনমেব নাশ্চদিতি স্মৃত্যতি—
দৈত্যেত্যাদিনা ॥ ২২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২১ ॥

শ্লেচ্ছা এব প্রায়েণ সাদৃশ্চেন ক্ষত্রাণি ক্ষত্রিয়াঃ রাজ্য-
কারিত্বাত্তুল্যা ইত্যর্থঃ । তেবাং হস্তে ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

ভগবাংশ্চতুর্ভূর্তিরবতীর্ণ ইতি ভগবতঃ কৃষ্ণশ্রাবতারে বিশেষ-
মাহ—নমস্তে বাসুদেবায়ৈতি । অত্রাদিমধ্যাবসানেষু নমনং,

*ভগবন্ ! জীবলোকোহয়ং মোহিতস্তব মায়য়া ।
অহং মমেত্যসদগ্রাহো ভ্রাম্যতে কুর্শ্ববত্সু ॥ ২৩ ॥

সঙ্কর্ষণ আবেশমপি ভগবান্ করোতীতি তদপি রূপং চকারেণ পরি-
গৃহীতং চরিত্রমাহ—সাত্বতাং পতয় ইতি । সমস্তভক্তানাং পতয়ে
সর্বথা রক্ষকায় প্রার্থন্যাতিরেকেণাপি স্বকীয়ানাং সর্বপুরুষার্থা-
মেবাবতার ইত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

অগ্রে জায়মানমাহ—নমো বুদ্ধায়ৈতি । আর্ষজ্ঞানেন যথা
যথা পশ্চতি তথা তথা নিরূপয়তি ভগবান্ বা তং প্রতি তথা
তথা আত্মানং প্রদর্শয়তি, বুদ্ধো বেদাদিনিন্দয়া বিসদৃশৌ ভবিষ্যতি
ইত্যাক্ষ্যাহ—শুদ্ধায়ৈতি । সর্বদোষরহিতায়, তর্হি কিমর্থং তথো-
ক্তবানিত্যাশঙ্ক্যং পরিহরন্ চরিত্রমাহ—দৈত্যান্ দানবাংশ্চ মোহয়তীতি
দৈত্যদানবানাং যো মোহঃ সোহস্ত বর্তত ইতি অয়ং চেন্ন
প্রকটিকুর্য্যাৎ তদা ন ভবেদিতি মত্বর্থীয় ইন্ প্রত্যয়ঃ । কঙ্কিং
নমস্ততি—শ্লেচ্ছকৃত্রেতি । ক্ষত্রং রক্ষকত্বেন স্থিতং হস্তীতি ক্ষত্রয়ঃ
ক্ষত্রহস্তা, তদা ক্ষত্রিয়া শ্লেচ্ছরূপা ইতি শ্লেচ্ছপ্রায়েতুক্তং, দ্বয়ং
ভিন্নতয়া নিরূপিতবান্, গুণদোষযোর্বিপরীতত্ববোধনায় শ্লেচ্ছা যে
সহজদৈত্যাঃ তে গুণবস্তোহপি হস্তব্যাঃ ক্ষত্রিয়াস্ত দোষবস্ত
এবেতি, এবং প্রয়োজনমুক্তা পশ্চাৎ স্বরূপমাহ কঙ্কশ্চেব
নিষ্পীড়িতরসস্ত চতুষ্টয়গায়কস্ত কালস্ত স্বরূপমগ্নিন্ বর্তত ইতি
কঙ্কিনি কেবলং তশ্চেব রূপং স্বগ্নিন্ প্রতিবিস্তিতং প্রতীয়তে,
কিন্তু অশ্রাপি পৃথগ্ রূপত্বমুক্তম্ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ॥

॥ ২১ ॥

শুদ্ধায় বেদবিরুদ্ধ-শাস্ত্রপ্রবর্তকত্বেহপি নির্দোষায় ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

বৃহায়কং প্রণমতি—নমস্তে বাসুদেবায়ৈতি ॥ ২১ ॥

শুদ্ধায় নির্দোষায় তদেবাহ—দৈত্যোতি । তদ্বিমোহার্থং বেদ-
তদুক্ত-যজ্ঞাবজ্ঞাত্রে ইত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ২১—২২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

ভগবান্ চারিমূর্তিতে অবতীর্ণ হইয়াছেন, ভগবানের শ্রীকৃষ্ণা-
বতারের বিশেষ বলিতেছেন ;—

সাত্বতদিগের পতি বাসুদেব, তোমাকে নমস্কার, সঙ্কর্ষণ
তোমাকে নমস্কার(১) এবং প্রজ্ঞান ও অনিরুদ্ধ তোমাকে
নমস্কার ॥ ২১ ॥

‘বিশুদ্ধ (২) দৈত্য ও দানবমোহন বুদ্ধকে (৩) নমস্কার ।
প্রায় ক্ষত্রিয়সদৃশ শ্লেচ্ছবিনাশক (৪) কঙ্কিরূপীকে (৫)
নমস্কার ॥ ২২ ॥

অর্থঃ ।

(এবং ত্রয়া লোকোদ্ধারণার্থং অবতারেষু কৃতেষুপি যে মহা-

(১) এইস্থানে ক্রমপ্রাপ্ত্যনুসারে প্রথম বলরামই নমস্কার পাইতে
পারেন, সঙ্কর্ষণ শব্দে সেই বলরামকেই বলা হইল, সেই
বলরাম শ্রীকৃষ্ণলক্ষণ বাসুদেবাদি চতুষ্টয়ের অন্তর্গত সূতরাং
তদন্তঃগাতিত্ব হেতু তাহাকেই প্রণাম করিয়া সেই সকলকেই প্রণাম
করিতেছেন, “গোপালতাপনী” প্রভৃতিতে ইহাদিগের নিত্যত্ব শ্রবণ
হেতু সেই সময় প্রজ্ঞান ও অনিরুদ্ধ আবির্ভূত না হইলেও
তঁহাদিগের নমস্কার । শ্রুতি প্রমাণ করিতেছেন সাত্বতপতি ।

(২) অর্থাৎ বেদ বিরুদ্ধ শাস্ত্র প্রবর্তক হইলেও নির্দোষ ।

(৩) বুদ্ধ—অবতার বিশেষ ।

(৪) শ্লেচ্ছগণ প্রায়শই রাজ্যকারিত্ব বিধায় ক্ষত্রিয় সদৃশ ।

(৫) কঙ্ক—দন্ত, অর্থাৎ শ্লেচ্ছবিশিষ্টরূপে সেই কঙ্ক বা
দন্ত আছে ইহার, তাদৃশ রূপ আছে যাহার ।

* ভ্রাম্যতে সর্বলোকোহয়ং ইতি পাঠান্তরং ।

অহং চাত্মজাগার-দারার্থ-স্বজনাদিষু ।

ভ্রমামি স্বপ্নকল্পেষু মূঢ়ঃ সত্যধিয়া বিভো ! (১) ॥ ২৪ ॥

পরাধ-সংস্কারবন্তঃ তে তু তব মায়য়া মোহিতাঃ তদভক্তিং বিহায়
অন্যত্র প্রবর্তন্তে ইতি শোচন্যাহ—ভগবন্মিতি)

(হে ভগবন্ ! হে মায়্যতিরস্কার-যড়্গুণৈশ্বর্য !) তব
মায়য়া মোহিতঃ অয়ং জীবলোকঃ (‘সর্বলোক’ ইতি পাঠান্তরং)
অহং মম ইতি অসদগ্রাহঃ (অসতি দেহাদৌ গ্রাহঃ আগ্রহঃ
যশ্চ সঃ, কিম্বা অসন্ গ্রাহঃ যশ্চ সঃ, কিম্বা অসতি প্রকৃতিঃ
পরিণামরূপে দেহ-তদনুসন্ধাদৌ আগ্রহঃ অভিনিবেশঃ যশ্চ
তথাভূতঃ সন্) কৰ্ম্ম-বয়স্ম (কৰ্ম্ম-মার্গেষু) ভ্রাম্যতে (মুহুরাবৃত্তা
প্রবর্ততে নতু তদভক্তাবিত্যর্থঃ) ॥ ২৩ ॥

(তদভক্তৌ প্রবৃত্তোহহং নুনং তাদৃগপরাধি-সঙ্গদোষাৎ পুন-
ল’কচ্ছিন্নদ্রয়া তন্মায়য়াবরণাদ্ গৃহাদ্যাসক্তিং হাতুং ন শক্নোমীত্যাহ—
অহমিতি)

(হে বিভো ! (প্রভো ! ইতি পাঠান্তরং) অহঞ্চ মূঢ়ঃ (সন্)
স্বপ্নকল্পেষু (স্বপ্নবৎ অর্থতুল্যেষু অনিত্যেষু) আত্মজাগারদারার্থ-
স্বজনাদিষু (আত্মা—দেহঃ, আত্মজাঃ—পুত্রাঃ, আগারং—গৃহং, দারাঃ
স্ত্রিয়ঃ, অর্থঃ ধনং, স্বজনাঃ—বান্ধবাঃ আদিষু) সত্যধিয়া (নিত্য-
বুদ্ধ্যা) ভ্রমামি ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

এবং স্তম্বা বন্ধ-মোক্ষং প্রার্থয়িতুমাহ—ভগবন্মিতি । অসতি
দেহাদৌ গ্রাহ আগ্রহো যশ্চ সঃ, অসন্ গ্রাহো যশ্চেতি বা ॥ ২৩ ॥

ন কেবলময়ং লোকোহহমপি তথৈবেত্যাহ—অহঞ্চেতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী ।

এবং ত্বয়া লোকোদ্ধারার্থমবতারেষু কৃতেষুপি তন্মায়য়া সর্বৈ
লোকা মোহিতাস্তদভক্তিং দিহায়ান্যত্র প্রবর্তত ইতি শোচন্যাহ—
ভগবন্মিতি । হে পরমরূপালো ইতি রূপাং জনয়তি । যদ্বা

(১) প্রভো ইতি পাঠান্তরং ।

হে ত্বর্কিতকালীনেতি তত্তদ্রূপলীলাভিলোকেদ্ধারার্থব্যগ্রস্তাপি
লোকমোহকমায়্যাপ্রসারণাৎ, জীবলোকঃ সর্বোহপি জীব ইত্যর্থঃ ।
(তদভক্ত্যং যদ্বা, তব গুণপ্রবাহঃ কারণ্যাদিগুণপরম্পরা অবিচ্ছিন্না
যুক্তেষুপি দেহাদিষু । অতঃ সমানং । ইতি ভজনীয়তামুখ্যাকারণং
কারণ্যাদিকযুক্তং সর্বদেবে অয়মিতি মায়্য মোহিতত্বাদেঃ প্রত্যক্ষতাং
দর্শয়তি—অহমিতি । দেহে মমেতি পুত্রাদৌ অসন্ তুষ্টিঃ অবিবেক-
কৃতত্বাৎ তদভক্ত্যানুকূলবৈরাগ্যপ্রতিকূলত্বাদ্ গ্রাহঃ—আগ্রহো যশ্চ
তথাভূতঃ সন্ কৰ্ম্মমার্গেষু ভ্রাম্যতে মুহুরাবৃত্তা প্রবর্ততে নতু
তদভক্তাবিত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

তদভক্তৌ প্রবৃত্তোহপ্যহং তন্মায়য়া গৃহাশাস্তিঃ হাতুং ন শক্নোমি
ইত্যাহ—অহং চেতি । অপার্থে চকারঃ । মায়িকত্বাৎ স্বপ্রতুল্যেষুপি
সত্যধিয়া এতে সত্যা ইতি বুদ্ধ্যা ভ্রমামি, তেষু পুনঃ পুনরাসক্ত্যা
প্রবর্তে । কিম্বা ভ্রাস্তো ভবামীত্যর্থঃ । যতো মূঢ়ঃ বিবেকরহিতঃ আত্মা
দেহঃ, স্বজনা জাতরঃ সম্বন্ধিনশ্চ আদি-শব্দাদিসদাসীপশুক্ষেত্রাদয়ঃ,
তচ্চ যুক্তমেবেত্যাহ—বিভো ! হে মায়য়া জগদ্ব্যাপকেতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ে

॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

এবং স্তম্বা বন্ধমোক্ষং প্রার্থয়িতুমাহ—ভগবন্মিতি । হে ভগবন্ !
সর্বৌ জনস্তব মায়য়া মোহিতঃ, অতএবানাত্মজাগারভিমানরূপাদ-
স্বপ্নিন্ স্বভাভিমানরূপাচ্চাসতো দৃষ্টানর্থকরাদগ্রাহাদ্ভ্রমাত্মকজ্ঞানাং
কৰ্ম্ম-বয়স্ম কৰ্ম্মমার্গেষু শব্দাদিবিষয়সাধনভূতেষু ভ্রাম্যতে । যদ্বা
অসদগ্রাহ ইতি অহং মমেত্যসতি প্রকৃতি-পরিণামরূপে দেহ-তদনু-
বন্ধাদৌ আগ্রহঃ অসদাগ্রহঃ গ্রাহঃ অভিনিবেশো যশ্চ তথাভূত
ইত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

ভ্রাম্যত্বেবং লোকস্তব কিং তত্রাহ—অহঞ্চেতি । অহমিত্যা-
দিভিশ্চতুর্ভিস্তাবদাত্মনঃ কার্প্যামাবেশ সোহহমিত্যেকেন প্রপশু

শরণা-গুণাবিকারপূৰ্ণকং গোপ্তা ভবেতি প্রার্থয়তে, যথা সৰ্ব-
লোকস্তথা তদন্তর্গতোহহমপি গেহাপত্যাদিষু স্বপ্নবদর্থতুল্যেযু
অনিত্যেবিত্যর্থঃ । সত্যধিয়া নিত্যবুদ্ধ্যা ভ্রমামি অতোহহং মূঢ়ঃ ॥২৪॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ২৩ ॥

আত্মা দেহঃ আয়ুজঃ, অর্থো হিরণ্যাদিঃ, স্বজনো বন্ধুজনাদিঃ,
ভ্রমামি ভ্রান্তিং করোমি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোপ্তামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-স্ববোধিনী ।

কিয়ন্তি রূপাণি ভগবতো নহা কিঞ্চিং প্রার্থয়িতুং সর্বেষা-
মেব সাধারণং হুঃখং নিবেদয়তি—ভগবন্মিতি । এতাদৃশেহপি
ত্ময়ি সর্বদা জাগরুকে লোকাঃ তন্মায়য়া মোহিতা ইতি হুঃখং
প্রাপ্নুবন্তি, অত্থথা কথং হুঃখং শ্রুতং, ভগবন্মিতি সম্বোধনং
সর্বসামর্থ্যায় । অয়ং সর্বোহপি পরিদৃশ্যমানো জীবলোকঃ তবৈব
মায়য়া অনুল্লভ্যয়া মোহিতঃ অত্থথা অহং মমেতি ছুঃষ্টে দেহাদৌ
গ্রাহঃ আগ্রহো যশ্চ তাদৃশঃ কথং ভবেৎ, অতএব কৰ্ম্ম-মার্গেষু
উচ্চাবচেযু স্ব-যোক্তাদিষু ভ্রাম্যতে পুনঃ পরিভ্রমতি, যদি মায়য়া
মোহিতো ন শ্রুতং তদা সঙ্কটং ক্লেশং প্রাপ্য পুনরহং মমাভিমানং
ন কুর্য্যাৎ ॥ ২৩ ॥

তর্হি তব কিমিত্যাকাজ্জগামাহ—অহং চেতি । যথা
অন্ত্রে মোহিতাঃ অহম্ অহমপি মোহিতঃ, কিঞ্চ ময়ি বিশেষোহপ্য-
স্তীত্যাহ—আত্মাত্মজৈতি । আত্মা দেহঃ, আয়ুজাঃ পুত্রাঃ, আগারং
গৃহং, দারাঃ স্ত্রিয়ঃ, অর্থো ধনং, স্বজনাঃ বান্ধবাঃ, তেষু সর্বেষেব
স্বকৃদবগতবৈষম্যোহপি পুনর্ভ্রমামি, ন বা এতে স্বরূপতঃ সন্তি
নাপি কাংশ্চেন্নোভিযুক্তাঃ, অত্থথা তেষাং কার্য্যম্ আপাততোহপি
প্রকটং শ্রুতং, যতোহহং স্বপ্নকল্পেষপি ভ্রমামি ন কেবলমহস্তা-

মতামাত্রমপি অতো মূঢ়ঃ সর্বোপেক্ষয়াপি, কিঞ্চ ন কেবলং ভ্রম-
মাত্রং, কিন্তু তেষু সত্যবুদ্ধিরপি জায়তে যেন বিচারেহপি অত্থথা
বোধেহপি ভ্রমো নিবর্ততে । প্রভো ! ইতি সম্বোধনং শ্রুতং সর্বসামর্থ্যঃ
এতাদৃশমপ্যাসাধ্যং সাধয়িষ্যসীতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

এবং স্তব্ধা হুঃখং বিজ্ঞাপয়তি—ভগবন্মিতি । ভ্রাম্যতে
মায়য়ৈব ॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিষ্ণুভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

এবং স্তব্ধা মোক্ষং প্রার্থয়ন্যাহ ভগবন্মিতি । অসতি নিন্দো-
শরীরকলত্রাদৌ গ্রাহ আগ্রহো যশ্চ সঃ ॥ ২৩ ॥

নহু ভ্রাম্যতু লোকস্তং তু মাং সম্যক্ বেৎসীতি চেত্তত্রাহ—অহ-
ক্ষেতি । আত্মা দেহঃ, অর্থো ধনং, স্বজনাঃ বান্ধবাঃ, স্বপ্রকল্পেষুস্থিরেষু
সত্যধিয়া সदैতে স্থাস্তস্তীতি বুদ্ধ্যা ॥ ২৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অথানাদিমায়্যামোহিতত্বাৎ সংসারগর্তে পতিতঃ স্বয়মাত্মবিমোক্ষণে
সমর্থস্তচ্চরণং শরণং গতোহস্মীত্যাহ—ভগবন্মিতি ষড়্ভিঃ । অসতো-
রনিত্যয়োর্দেহগেহয়োরহমিতি মমেতি চ গ্রাহ আগ্রহো যশ্চ
সঃ ॥ ২৩ ॥

তথৈবাহঞ্চ স্বপ্নকল্পেষু স্বপ্নবদনিত্যেযু সত্যধিয়া নিত্য-
বুদ্ধ্যা ॥ ২৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এইরূপে তুমি লোকের উদ্ধারের নিমিত্ত অবতার করিলেও
যাহারা মহাপরাধশালী তাহারা তোমার মায়ায় মোহিত

অনিত্যানান্নদুঃখেষু বিপর্যায়মতির্হ্যহম্ ।

দ্বন্দ্বারামস্তমোবিষ্টো ন জানে ত্বান্ননঃ প্রিয়ম্ ॥ ২৫ ॥

যথাবুধো জলং হিত্বা প্রতিচ্ছন্নং তদুদ্ভবৈঃ ।

অভ্যেতি যুগতৃষ্ণাং বৈ তদ্বদ্বাহং পরাঙ্গুথং ॥ ২৬ ॥

হইয়া তোমার প্রতি যে ভক্তি, তাহা পরিত্যাগ পূর্বক অন্তর প্রবর্তিত হয়, ইহার জন্ত শোক করিয়া বলিতেছেন;—(১)

হে ভগবন্! (২) (হে মায়াতিরস্কার-ষড়্গুণৈশ্বর্যশালিন!) তোমার মায়ায় মোহিত (৩) এই জীবলোক অনিত্য দেহাদিতে আগ্রহ (৪) করিতে করিতে কৰ্ম-পথে পুনঃ পুনঃ ভ্রমণ করিয়া থাকে, কিন্তু তোমার ভক্তিতে নহে ॥ ২৩ ॥

তোমার প্রতি ভক্তি বিষয়ে আমি প্রবৃত্ত, কিন্তু নিশ্চয় তাদৃশ অপরাধীর সঙ্গ দোষে পুনরায় লব্ধ ছিদ্ৰ। তোমার মায়া কর্তৃক আবৃত হওয়ায় গৃহাদি আশক্তি পরিত্যাগ করিতে পারিতেছি না, তাহাই বলিতেছেন—

হে বিভো! আমি নিরতিশয় মূঢ়, কারণ স্বপ্নের ত্যায় অনিত্য নিজ আত্মজ, গৃহ, স্ত্রী, অর্থ এবং স্বজনাদির প্রতি নিত্য বুদ্ধিতে (৫) ভ্রমণ করিতেছি। ॥ ২৪ ॥

(১) কিম্বা ভগবানের কোন কোন অবতারকে নমস্কার করিয়া কিঞ্চিৎ প্রার্থনা করিবার জন্ত সাধারণ দুঃখ নিবেদন করিতেছেন—হে ভগবন্ ইত্যাদি। (সুবোধিনী)

(২) এই সম্বোধনের তাৎপর্য এই; ঈদৃশ তুমি সর্বদা জাগরুক থাকিতে লোকসকল তোমার মায়ায় মোহিত হয় স্তব্ধ হইয়া দুঃখ প্রাপ্ত হয় অথবা দুঃখ হইবে কেন?

(৩) অমূলজ্ঞাত্য তোমার মায়া স্তব্ধ-দেহাদিতে আগ্রহ হইয়া থাকে অথবা “অহং মম” এই দুই দেহাদিতে আগ্রহ হইত না, যদি মায়ায় মোহিত না হইবে, তাহা হইলে একবার ক্লেশ পাইয়া পুনরায় “অহং মম” ইত্যাকার অভিমান করিতনা। (সুবোধিনী)

(৪) অথবা “অহং মম” এই রূপ প্রকৃতি পরিণাম রূপ দেহ ও তদনুভবদ্বাদিতে আগ্রহ—অভিনিবেশ। (বীররাঘব)

(৫) কেবল যে ভ্রম তাহা নহে, সত্য বুদ্ধি পর্য্যন্ত বর্তমান অথবা বিচারে জ্ঞান উৎপন্ন হইতে পারে।

অন্যঃ ।

অহং (তমোবিষ্টঃ) (তমসা ব্যাপ্তঃ অতঃ) অনিত্যানান্নদুঃখেষু (অনিত্যে কৰ্মফলে নিত্যমিতি, অনাত্মনি দেহে আত্ম্যেতি, দুঃখরূপে গৃহাদৌ সুখমিতি তেষু) বিপর্যায়মতিঃ (সন্) দ্বন্দ্বারামঃ (দ্বন্দ্বেষু সুখদুঃখাদিষু আরমতি—ক্ৰীড়ীতি তথা সঃ) আত্মনঃ প্রিয়ং ত্বা (ত্বাং) হি (নিশ্চিতং) ন জানে (নানুভবামি) ॥ ২৫

অবুধঃ (অবিবেকী জনঃ) যথা তদুদ্ভবৈঃ (তস্মাৎ জলাৎ উদ্ভবন্তীতি তদুদ্ভবানি তৃণাদীনি তৈঃ সরসশৈবালাদিভিঃ) প্রতিচ্ছন্নং (আচ্ছাদিতং) জলং হিত্বা (ত্যাঙ্গা) যুগ-তৃষ্ণাং (জলবদবভাসমানাং মরীচিকাং) অভ্যেতি (অভিধাবতি) তদ্বৎ (তথা) অহং (অপি) (মায়াচ্ছন্নং) ত্বা (ত্বাং হিত্বা) পরাঙ্গুথং (দেহাদ্যভিমুখং বর্তে, কিম্বা তদ্বৎ ত্বাং হিত্বা বিষয়সুখার্থং গচ্ছামি) ॥ ২৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

মূঢ়ত্বমেব প্রকটয়তি—বিপর্যায়মতিরिति। অনিত্যে কৰ্মফলে নিত্যমিতি, অনাত্মনি দেহে আত্ম্যেতি, দুঃখরূপে গৃহাদৌ সুখমিতি বিপরীতমতিরিত্যর্থঃ। দ্বন্দ্বেষু সুখদুঃখাদিষু আরমতি ক্ৰীড়ীতি তথা সঃ, দুঃখে কুতো রতিস্তত্রাহ—তমোবিষ্টস্তমসা ব্যাপ্তোহত আত্মনঃ প্রিয়ং প্রেমাস্পদং ত্বা ত্বাং ন জান ইত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

তদেব সদৃষ্টান্তমাহ—যথেনিতি। তস্মাৎ জলাদুদ্ভবন্তীতি তদুদ্ভবানি তৃণাদীনি তৈঃ তথা মায়াচ্ছন্নং ত্বা ত্বামহং হিত্বা পরাঙ্গুথো দেহান্তিমুখো বর্তে ইতি ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদবৈষ্ণবতোষণী।

অনিত্যাদিষু বিপরীতবুদ্ধিঃ সন্ দ্বন্দ্বারামঃ, হি নিশ্চিতং, ত্বা ত্বাং

আত্মন এব সাক্ষাৎ প্রিয়ং নতু পুত্রাদিবদেহাদিসম্বন্ধেনেত্যর্থঃ । ইতি দেহাদিভ্যোহপি প্রিয়তমত্বেন জ্ঞানযোগ্যতাক্রা, তথা ন জানে, অন্তত্বৈক্যাত্ম্যাতং । যদ্বা তে ন চ পরমানর্থঃ শ্রাদিত্যাহ—
অনিত্যোতি বিশেষণ ত্রয়শ্চ যথাক্রমং তত্র তত্র হেতুতা
আত্মনোহপি সাক্ষাৎ প্রিয়মিত্যেবং ত্বাং ন জানে অন্তথা
দেহাদিষাসক্ত্যসম্ভবাৎ ॥ ২৫ ॥

অবুধঃ অবিবেকী, জলং সমীপে বর্তমানমপি তদুদ্ভবৈঃ সরস-
শৈবালাদিভিরিতি সৃজ্যেয়ত্বমপি সূচিতং । দাষ্ট্যাস্তিকেহপি অহঙ্কারাদি-
প্রবর্তকত্বেন বৃন্দাবনে পশু-পালত্বেন বা ভগবতঃ সৃজ্যেয়ত্বমুহং,
অভ্যোতি দূরতো যাতি, বৈ প্রসিকৌ । হরিণাদিষু তথা দৃষ্টেঃ, হিত্বা
'অহং ত্বা'মিত্যেবং পাঠঃ । তথ্যেতি তৈক্যাত্ম্যানাৎ । পাঠান্তরে তু সিদ্ধে
ত্বা ত্বাং হিত্ব্যেত্যম্বয়ঃ । তদ্বদিত্যশ্চ তথ্যেতি তেমাং ব্যাখ্যা মন্তব্য
অন্তত্বৈক্যাত্ম্যাতং । যদ্বা তাদৃশত্বজ্ঞানেনৈব বিষয়াসক্তিঃ শ্রাদি-
ত্যাশয়েনাহ—যথ্যেতি । পরাঙ্গুথঃ দেহাত্মাসক্তোহস্মীত্যর্থঃ । অন্তং
সমানম্ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

মূঢ়ত্বমেবাবিস্করোতি—অনিত্যোতি । অহমনিত্যানাঙ্গুথেষু
বিপর্যায়স্তা মতির্গাশ্চ সং, অনিত্যোষু বস্তুষু নিত্যমতিমান্, অনাঙ্গুনি
দেহে আত্মাভিমানবান্ অন্ততো হুংখাঙ্গুকেষু শব্দাদিবিষয়েষু স্খা-
ভিমানী চেত্যর্থঃ । স্বন্দেষু স্খত্বংখাদিষু আরম্ভীতি ক্রীড়ীতি
তথা সং, বৈষয়িকস্খত্ববুদ্ধিতয়া প্রাপ্তং হুংখমপি স্খত্ববস্তুমান
ইত্যভিপ্রায়ঃ । তত্র হেতুঃ তমসা গুণেন ব্যাপ্তঃ আত্মনঃ প্রিয়ং
ন জানে নিরতিশয়-নিত্যানিরূপাধিক-প্ৰীতিবিষয়ং ত্বাং ন জানামী-
ত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

উক্তমেব সদৃষ্টান্তমাহ—যথ্যেতি । তস্মাৎ জলাহুদ্ভবস্তীতি তথা
তৈস্তৃণাদিভিশ্চিন্নং জলং হিত্বা অতএবাবুধো মৃগ-তৃষণাং জলবদ-
বতাসমানাং মরীচিকামভ্যোতি, তথাহমপি ত্বাং নিরতিশয়পুরুষার্থ-

ভূতং তৎসাদনভূতঞ্চ ত্বাং ত্যক্ত্বা পরাঙ্গুথঃ দেহাত্মভিমুখো বর্ত
ইত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

অনিত্যানাঙ্গুত্বংখেষু বিপর্যায়মতিঃ । অনিত্যোষু নিত্যবুদ্ধিঃ
অনাঙ্গুত্বাঙ্গুত্ববুদ্ধিঃ ॥ ২৫ ॥

তদুদ্ভবৈঃ জলোদ্ভবৈঃ শৈবালাদিভিঃ অবুধঃ মৃগ-তৃষণাং মৃগাস্ত
ইতি মৃগা বিষয়াস্তত্ত্বংখাঞ্চ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

নহু শাস্ত্রাবিবেকে উৎপন্নে সংসারস্তাসারতাং জ্ঞাত্বা স্বয়মেব
সর্বং ত্যক্ত্বাসি, কিং ময়া কর্তব্যমিত্যাশঙ্কায়ামাহ—অনিত্যোতি ।
শাস্ত্রমপ্যুল্লভ্য মম বুদ্ধির্কিপরীতা জাতা, অনিত্যো সর্বত্র নিত্য-
বুদ্ধিঃ, দেহে দৈহিকে চ অনাঙ্গুনি আত্মবোধকে আত্মবুদ্ধিঃ, দেহা-
দাবেব হুংখং বিগুত্বপূয়স্থিতৌ স্খত্ববুদ্ধিঃ, অতো জ্ঞাতমপি শাস্ত্রং
নাহুভবং বাধতে, অতো স্বন্দেষেব স্খত্বংখাদিষু রাগদ্বেষাদিষু বা
আরামো যশ্চ তাদৃশো জাতঃ । নহু কথমেবং ভ্রমস্তত্রাহ—তমো-
বিষ্ট ইতি । তমো মহামোহঃ অজ্ঞানমেব বা তদ্বৎ নিবৃত্তিঃ
কদেত্যশঙ্ক্যাং স্বয়ং জ্ঞাতে প্রকাশো ভবতীতি নিশ্চিত্য তজ্জ্ঞান-
মেব চক্ষুষি বিদ্যমানতমসা ন জায়ত ইত্যাহ—ন জান ইতি ।
ন হি স্বপ্রকাশমপি সূর্য্যমন্ধঃ পশুতি, তথা ত্বামপি আত্মনামপি
প্রিয়ং পরমানন্দদাতারং সূর্য্যমপি প্রত্যক্ষসিদ্ধমপি তথাহেন ন
জানে আত্মনঃ পরমিতি বা নিয়ন্তারম্ ॥ ২৫ ॥

নহু শ্রুতানুভবৌ পরিত্যজ্য যুক্তিমান্ বিবেকী কথং ন জানাতীত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—যথেন্ । অবুধো মূর্থঃ জলার্থী সন্ জলাশয়োপরি তিষ্ঠন্ কমলপত্রাদিভিঃ আচ্ছন্নং জলং কমলপত্রাদিসমূহমেব জ্ঞাত্বা তদদূরীকৃত্য মধ্যস্থিতং জলমগৃহীত্বা দূরে মরীচিকাজলং পশুন্ তদর্থমভিধাবতি, তদ্বদেবাস্তঃস্থিতং ভগবন্তম্ অহঙ্কারাদিভিস্তদুদ্ভবৈরাচ্ছন্নং তদদূরীকৃত্য পরমানন্দ-মননভূয় দুঃখাত্মকে বহির্কিয়মে অভিধাবতি, তদ্বদহং ত্বাং হিত্বা বিষয়স্বার্থং গচ্ছামি, অত্র হেতুমাং—পরাস্থু ইতি । পরাক্ বহিরেব মুখং যন্তেতি মুখমত্র প্রবৃত্তিস্বভাব আত্মা, তস্মাৎ প্রতিনিধি-রূপমিদং সূত্রং যদভিমুখস্তদেব চ করোতি অত্র শাস্ত্রাদিদ্ধারা যদা অন্তঃস্থো ভবতি তদেব নিকটে ভগবন্তং প্রাপ্নোতি বহির্জল-প্রাপ্তিস্ত ভগবদিচ্ছয়া প্রলয় ইব সর্বত্র ভগদভিব্যক্তৌ যথৈবাং প্রদর্শয়তি, তথৈব স মগ্নত্ব ইতি স্বয়মপি তথৈব তং প্রত্যভিব্যক্ত ইতি ন কাপ্যমুপপত্তিঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

অনিত্যে কৰ্ম্ম-ফলে নিত্যমিতি, অনাত্মনি দেহে আশ্রয়তি, দুঃখরূপে গৃহাদৌ সূত্রমিতি বিপরীতমতিরিতার্থঃ । স্বদেহে সূত্র-দুঃখে আশ্রয়তি সঃ, যতস্তমসাবিষ্টঃ ব্যাপ্তঃ আত্মনঃ প্রিয়ং প্রেমাস্পদং ত্বাং ন জানে ॥ ২৫ ॥

সদৃষ্টান্তমাং—যথেন্ । তস্মাজ্জলাদুদ্ভবস্তীতি তদুদ্ভবানি তৃণা-দীনী তৈঃ তথাজ্ঞানেন মায়াচ্ছন্নত্বেন প্রতীতং ত্বাং ত্বাং হিত্বা পরাণ্ডমুখঃ দেহাদ্যভিমুখো বর্তে ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিষ্ণুভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

মুতঃ স্বস্ত প্রপঞ্চয়তি—অনিত্যেতি । অনিত্যে কৰ্ম্ম-ফলে পঞ্চম-পুত্রাদৌ নিত্যমিতি অনাত্মনি দেহে আশ্রয়তি দুঃখরূপে গৃহাদৌ সূত্রমিতি বিপর্যাস-মতিঃ স্বদেহে শীতোষ্ণাদিধারামঃ ক্রীড়া যন্ত সঃ ।

নহু কথমেবং তত্রাহ—তমোবিষ্টোহজ্ঞানেন ব্যাপ্তঃ, আত্মনঃ প্রিয়ং প্রেমাস্পদং ত্বাং ন জানে ॥ ২৫ ॥

দৃষ্টান্তমাং—যথেন্ । তস্মাজ্জলাদুদ্ভবস্তীতি তৈস্তৃণৈঃ প্রতী-চ্ছন্নং জলং হিত্বা যথা অবুধোহজ্ঞো মৃগতৃষ্ণামভ্যেতি তথাহং জদি সন্তমেব মদবিদ্যাচ্ছন্নং ত্বাং হিত্বা পরাণ্ডমুখো দেহকলত্রাভিমুখোহ-স্মীতি ॥ ২৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অনিত্যে গৃহাদৌ নিত্যমিতি অনাত্মনি দেহাদাবহমিতি দুঃখে সংস্পর্শজে ভোগে সূত্রমিতি বিপর্যাস-মতিঃ, স্বদেহে সূত্র-দুঃখাদিষু আশ্রয়তি ক্রীড়তীতি তথা সঃ, তমসি মায়ায়াং বিষ্টঃ প্রবিষ্টঃ মায়াবৃত্তজ্ঞান ইত্যর্থঃ । আত্মনঃ অংশভূতস্ম জীবাশ্রয়নঃ প্রিয়ং স্থিতি-প্রবৃত্তিহেতুশ্রুতঃ পরমাশ্রয়নং ত্বাং ন জানে ॥ ২৫ ॥

সর্বদাস্তৃষ্ণামিণং স্বকর্মাভূতেষু অগ্নয়াদিষু অন্তর্কসন্তং পরমানন্দং ত্র্যমহং হিত্বা পরাণ্ডমুখ আনন্দভ্রান্ত্যা কলত্রাপত্যভিমুখো বর্তে, যথা অবুধো মূর্থঃ কক্ষিতুদ্ভবৈস্তৃণাদিভিঃ প্রতীচ্ছন্নং জলং হিত্বা মৃগতৃষ্ণামভ্যেতি তদ্বং ॥ ২৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

আমি তমোব্যাপ্ত (১) অতএব অনিত্যানাত্ম দুঃখে বিপর্যাসমতি (২) হইয়া—সূত্র দুঃখাদিতে ক্রীড়ারত বিধায় আত্ম-প্রিয় তোমাকে জানিতেছি না (৩) ॥ ২৫ ॥

(১) অজ্ঞান—মুঢ় ।

(২) অনিত্য অর্থাৎ কৰ্ম্ম ফলে নিত্যজ্ঞান, এবং অনাত্মা অর্থাৎ দেহেতে আত্মজ্ঞান আর দুঃখরূপ গৃহাদিতে সূত্রবোধ ।

(৩) দেহাদি হইতে ও প্রিয়তম জ্ঞানে ভগবদ্বিষয়ক জ্ঞান যোগ্যতা কথিত হইয়াছে ।

নোৎসহেহং কৃপণধীঃ কাম-কৰ্ম-হতং মনঃ ।

রোদ্ধুং প্রমাথিভিঃ চাক্ষেপ্ত্রিয়মাণমিতস্ততঃ ॥ ২৭ ॥

সোহং তবাজ্জ্যুপগতোহস্ম্যসতাং ছুরাপং

তচ্চাপ্যহং ভবদনুগ্রহে দীশ ! মন্যে ।

পুংসো ভবেদ্যর্হি সংসরণাপবর্গ-

স্বব্যজনাভ ! সছুপাসনয়া মতিঃ স্তাৎ ॥ ২৮ ॥

যদিবল—শ্রুতি ও অনুভব পরিত্যাগ করিয়া যুক্তিমান্ বিবেকী কেন জানে না এই আশঙ্কা করিয়াই দৃষ্টান্ত দ্বারা স্পষ্ট করিতেছেন ;—

বিবেক-বিহীন-ব্যক্তি যেরূপ জল হইতে সমুৎপন্ন শৈবালাদিতৃণ দ্বারা সমাচ্ছাদিত জল পরিত্যাগ করিয়া জলের ত্রায় অবভাসমান মরীচিকার প্রতি ধাবিত হয়, আমিও তদ্রূপ মায়া দ্বারা সমাচ্ছন্ন তোমাকে পরিত্যাগ করিয়া দেহাদির অভিমুখে (১) ধাবিত হইতেছি ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

(নন্থেবং জানতঃ কুতঃ তব বিষয়াভিমুখ্যং তত্রাহ—নোৎসহে ইতি)

কৃপণধীঃ (কৃপণা বিষয়বাসনায়ুক্তা ধীর্ঘাত্ৰ সঃ) অহং কামকৰ্ম্মহতং (কামকৰ্ম্মভ্যাং হতং ক্ষুভিতং) প্রমাথিভিঃ (বিষয়সংযুক্তৈঃ বলিভিঃ) অক্ষৈঃ চ (ইন্দ্রিয়ৈশ্চ) ইতস্ততঃ হ্রিয়মাণং (আকৃষ্যমাণং) মনঃ রোদ্ধুং (নিয়ন্তুং) ন উৎসহে (ন শক্ৰামি) ॥ ২৭ ॥

(১) মুখ-শব্দে এইস্থানে প্রবৃত্তি-স্বভাব আত্মা, তাহার প্রতিনিধি রূপ এই মুখ, শাস্ত্রাদি দ্বারা যখন অন্তর্মুখ হইবে তখন ভগবান্কে নিকটেই পাওয়া যাইবে, বহির্জল প্রাপ্তি ভগবানের ইচ্ছায় প্রলয়ের ত্রায় সর্বত্র ভগবানের অভিব্যক্তিতে যেরূপ ভগবান্ দেখাইবেন সেইরূপই সে মনে করিবে, নিজেও তাহার প্রতি সেইরূপ অভিব্যক্ত হইবেন, স্ততরাং কিছুই অনুপপত্তি রহিল না ॥ (সুবোধিনী)

(হে) দীশ ! (অন্তর্ধ্যামিন্) সঃ অহং (তথাভূতঃ ইন্দ্রিয়পর-তন্ত্রোহপি অহং) অসতাং (ইন্দ্রিয়পরতন্ত্রাণাং) ছুরাপং (ছুপ্রাপ্যং) তব অজ্যুপগতঃ (অজ্যুং চরণং উপগতঃ শরণং প্রাপ্তঃ অত্র সুপাংসুলুগিত্যাदिना) অমো লুক্ কিম্বা অজ্যু উপগতঃ) অস্মি (ভবামি) তৎ চ (তদজ্যুপগমনং চ) অপি ভবদনুগ্রহঃ (ভবতঃ কৃপা ইতি) অহং মন্যে ।

(কিম্বা পূর্বাঙ্কিত্তায়নম্বয়ঃ) সঃ অহং তব অজ্যুপগতঃ অস্মি (হে) দীশ ! তৎ চ (অজ্যুপগমনং চ) অপি অসতাং (অসদ্বির্জ্ঞানৈঃ) ছুরাপং ভবদনুগ্রহঃ (ভবদনুগ্রহে সত্যেব সম্ভবেৎ ইতি) অহং মন্যে (জানামি, নন্থ মদনুগ্রহে এব কদা স্তাত্তত্রাহ—হে) অজনাভ ! (কোমললোচন !) যর্হি পুংসঃ সছুপাসনয়া (সংসেবয়া হেতুনা) ত্বয়ি মতিঃ স্তাৎ (তর্হিএব) সংসরণাপবর্গঃ (সংসারস্ত্র অপবর্গঃ অন্তকালঃ) ভবেৎ ।

(কিম্বা) পুংসঃ (জীবস্ত্র) সংসরণাপবর্গঃ (সংসারস্ত্র অপবর্গঃ—সমাপ্তিঃ) যর্হি (যদা স্বংকৃপয়া) ভবেৎ (সম্ভাবনাস্পদং ভবতি তদা) সছুপাসনা (সম্পাদ্যতে স্বয়ৈব) মতিঃ স্তাৎ ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

নন্থেবং জানতঃ কুতো বিষয়াভিমুখতা তত্রাহ—নোৎসহে ইতি । কৃপণা বিষয়বাসনায়ুক্তা ধীর্ঘাত্ৰ সঃ অতএব কামকৰ্ম্মভ্যাং হতং ক্ষুভিতমিন্দ্রিয়ৈশ্চ বলিভির্কিয়সংযুক্তৈরিতস্তত আকৃষ্যমাণং মনো রোদ্ধুং নিয়ন্তুং ন শক্ৰামীতি ॥ ২৭ ॥

তদেবমস্বতন্ত্রো যঃ সোহং তবাজ্জ্যুপগতঃ শরণং প্রাপ্তঃ, নহিহ্রিয়-পরতন্ত্রেতদপি কুতস্তত্রাহ—তচ্চাপীতি । হে দীশ ! অন্তর্ধ্যামিন্ স্বদজ্যুপগমনং চাসতাং ছুরাপমতো ভবতোহনুগ্রহে এবত্যহং

মন্ত্ৰে, অহুগ্রহে সতীতি বা, নহু সতাং সেবয়েদং ভবতীতি কিং
মদহুগ্রহেণেত্যত আহ—পুংস ইতি। জীবন্ত সংসারস্তাপবর্গঃ
সমাপ্তির্ধ্যান্না ত্বংকৃপয়া ভবেৎ সম্ভাবনাস্পদং ভবতি। হে অজনাভ !
তদা সহুপাসনা সম্প্রাপ্তে তথৈব ত্বয়ি মতির্ভবেৎ ত্বংকৃপাং
বিনা ন সংসেবা নতরাং ত্বয়িতিন্তমাং মুক্তিরিত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অহং তদ্ভক্তোহপি, যদ্বা এবং জননহমপি কামো ভোগেচ্ছা কাম্য
তৎকারণং ইত্যন্ততঃ সর্বত্র রূপ রসাদিষু ॥ ২৭ ॥

অস্মীতি শরণাগতত্বস্ত দার্ঢ্যং নিত্যং চাভিপ্রীতি। অসতাং দেহা-
ত্বাসক্তানাং বিষয়পরাণাং বা ঈশেতি অন্তর্ধ্যামিতয়াধুনা ত্বয়ৈব তত্র
প্রেরণাদিত্যর্থঃ। অয়মহুগ্রহে হেতুঃ, অজনাভেতি শেষাসনাদি-
নারায়ণরূপেণ দৃষ্টত্বাৎ। যদ্বা সংসারাপবর্গহেতুত্বেন কৃপালুত্বমুক্তং,
জগদ্বিত্যতঃ শ্রীত্রক্ষণোলোকপদ্মদ্বারা জীবানাং হিতার্থমেব জগৎ-
সৃষ্টিপ্রবর্তনাং ভগবচ্ছন্দপ্রয়োগোহহুগ্রহ-গৌরবাভিপ্রায়েণ, ভক্তি-
বিশেষাৎ। যদ্বা তবেত্যনুবর্ত্তত এব ভবন্ নিত্যং জায়মানো বর্দ্ধ-
মানো বা যোহহুগ্রহস্তস্মিন্, অতঃপুংস্যাখ্যাৎ।

তত্র নতমাং মুক্তিরিতি ভক্ত্যাপি তস্ত মুক্তৌ তাৎপর্যাৎ
বোধয়তি, তচ্চ গৃহে কংসাদিসংসারাতিক্রমলক্ষ্য নিৰ্ব্বিঘ্নত্বেন, কিম্বা
শ্রীগোপীকৃতাবজ্ঞৈবেতি জ্ঞেয়ং, তচ্চ লোকানাং মহদপরাধ-
পরিহারশিক্ষার্থমেবেতি, অথবা সঃ বিচিত্রসংসার-ভুখাভিভূতোহহং
তন্নিবৃত্তয়ে তবাস্ত্বিমুপগতোহস্মি। ঈশ হে পরমস্বতন্ত্র ! ভবদহুগ্রহে
চ হেতুর্নাসংসারঃ সত্যমিতি ভাবঃ। নহু মুক্তিমিচ্ছসি ন চ কথং
ময়ি প্রীতিং ? তত্রাহ—পুংস ইতি। যদ্বি পুংসঃ মুক্তিঃ সত্যদৈব
সতাং তদ্ভক্তানাং সেবয়া ত্বয়ি মতিঃ প্রেমহেতুস্মিনোবৃত্তিঃ তদ্ভক্ত্যাদি-
মাহাত্ম্যজ্ঞানং বা ভবেদিত্যর্থঃ।

যদ্বা সঃ মনো রোদ্ধুমশক্তোহহং তদ্রোধনর্থং
তবাস্ত্বিমুপগতোহস্মি, নহু তদ্রোদ্ধুমেব কথং মদজিহ্ম-
মুপগচ্ছসি, ন চ কথমপি তদভিনিবেশয়িতুমিত্যত আহ—পুংস
ইতি। অর্থঃ স এব। সংসারাকুলোহহমধুনা ন তৎপ্রার্থনার্যোগোহ-
স্মীতি। যদ্বা নহু ভবদহুগ্রহে সত্যেব মন্ত্ৰে কিং তদাহ—পুংস

ইতি। মুক্তৌ সত্যামেব সহুপাসনয়া ত্বয়ি মতিঃ সত্যমিতি যৎ।
অতঃ সমানম্।

অতোহধুনা ভবদহুগ্রহাভাবাত্তথা প্রার্থয়িতুং নাইয়ামীতি ভাবঃ।
যদ্বা নদ্বিধং দৃশ্যমাত্মনৈতদাদিনারায়ণরূপেণৈব স্তব্ধা শরণং যাসি, ন চ
কথং মম দ্বিভুজগোকুলোৎসবনিজরূপেণ স্তব্ধেত্যত্রাহ—পুংসো
যদা সংসারধ্বংসঃ সত্যং তদা অজনাভস্ত শ্রীনারায়ণস্ত সত্যো উত্তময়া
উপাসনয়া ত্বয়ি শ্রীগোকুলোৎসবে মতির্ভবেদিত্যি যৎ তত্ত্ব অসতাং
মাদৃশাং ছরামপি ভবতঃ শ্রীনন্দ-নন্দনস্ত অহুগ্রহে সত্যেব ভবতীতি
মন্ত্ৰে নত্বত্বা ইতি শ্রীনারায়ণস্ত সহুপাসনাং বিনা ত্বয়ি মতির্ন সত্যং
সা চ সহুপাসনা ভবদহুগ্রহং বিনা ন সত্যং অতো নারায়ণোপাসনায়া
তুল্যভোক্তা, অনয়াপি সাধনভূতয়া সাধ্যায়ত্ত্বমতেস্ত স্তব্ধভূত-
দর্শিতা ইতি ভবদহুগ্রহাভাবাৎ কথং ময়া তত্ত্বনিজরূপাদিবর্ণনেন
শ্রীত্রক্ষণং স্তোতুং ন শক্যামীতি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৭ ॥

সংসরণং সংসারঃ, সংসারবাসনা হেতুভূতা ত্বয়ি ত্বদ্বিষয়া মতিঃ,
ন যদ্বা যদা মতিঃ সত্যং তদা সংসারাপবর্গ ইত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচম্পিকা।

নহেবং জানতঃ কুতস্তব বিষয়াভিমুখ্যং তত্রাহ—কৃপণা
বিষয়বাসনাযুক্তা ধৌষস্ত সঃ, অত এবাস্তঃকামকর্ম্মভ্যাং হতং
ক্লুভিতমিচ্ছিত্যৈঃ প্রমাথিতিকর্ম্মসংযুক্তৈরিতস্তত আকৃষ্যমাণং মনো
রোদ্ধুং নিয়ন্তং নোৎসাহে ন শক্যমি ॥ ২৭ ॥

তদেবং বিষয়পরবশঃ সাধনাস্তররহিতোহহমজিহ্মমুপগতঃ তবা-
জিহ্মমুপগতঃ শরণং প্রাপ্তঃ, কথন্তু তমজিহ্মম্ অসতাং ছরাপং ছস্ত্রাপং
সাপেক্ষস্রাজিহ্মশব্দস্তাপাত্র সমাস আর্থঃ। নহিচ্ছিন্নপরবশতৈস্তদপি
কুতস্তত্রাহ—তচ্চাপীতি। তদজিহ্মমুপগমনং ভবদহুগ্রহং শ্রীভগবদ-

নুগ্রহঃ স্বদনুগ্রহমূলকং মত্তে, অন্তরাশ্রিতয়া অনুজিঘৃক্ষোস্তবানুগ্রহ-
কারিতং মত্ত ইত্যভিপ্রায়েণ সম্বোধয়তি, অনেন শরণবরণে
স্ব-স্বাতন্ত্র্যানিবৃত্তিঃ সূচিতা ।

ননু প্রপিংসা সংসেবামূলিকা, নতু মদনুগ্রহমূলিকেনাত্ৰাহ—
যদা পুংসঃ সংসারিণঃ সংসরণশ্রাপবর্ণঃ সমাপ্তির্ষস্মাং স অনুগ্রহ ইতি
বিশেষাধ্যাহারঃ । তথাভূতস্বদনুগ্রহো ভবেত্তদা হে অজ্ঞনাভ !
সতামুপাসনয়া ত্বয়ি মতিঃ শ্রাং প্রপিংসাত্মিকা মতিঃ শ্রাদিতার্থঃ ।
ঈশ্বরশ্চ চ সৌহার্দং যদৃচ্ছাস্থ কৃতং তদা বিষেগঃ কটাক্ষঃ
ইত্যতু্যক্তরীত্যা সংসঙ্গাদিপ্রণাঙ্যামপি* স্বদনুগ্রহ এব নিদানমিতি
ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

মনো রোদ্ধুং নোৎসহে ॥ ২৭ ॥

তথাপি প্রযত ইত্যাশয়েনাহ—সোহহমিতি । য মনঃসাধন-
করণাশক্তঃ সোহহং যচ্চ তবাজ্যুপগমনঞ্চ অপি-শব্দ এবার্থে
স্ব-পদপ্রাপ্তৌ নিমিত্তং ধ্বনয়তি—পুংস ইতি । যর্হি যদা
সংসরণাং সংসারাদপবর্ণো মোক্ষো ভবেৎ, কস্ত পুংসস্তদাহ—
হে অজ্ঞনাভ ! সতাং পুরুষাণাং উপাসনয়া সেবয়া হেতুনা ত্বয়ি
মতিঃ মননবুদ্ধিঃ অবতরতীত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

কামেন ভোগেচ্ছয়া,কচিৎ কৰ্ম্মণা কেবলপ্রারদ্ধাখ্যোনাপি ॥ ২৭ ॥

সোহহমিতি । তথাবিধকৃপণদীরপ্যহং । ননু সম্মতিং বিনা
মদনুগ্রহোহপি কথং শ্রান্তত্ৰাহ—পুংস ইতি । পুংসঃ যর্হি সংসারিণা-
মপবর্ণঃ শ্রাং সৰ্ব্বজ্ঞৈর্ভাবিত্বেন সম্ভাব্যতে তর্হি সত্বপাসনয়া ত্বয়ি মতিঃ
শ্রাদিতার্থঃ । “ভবাপবর্ণো ভ্রমতো যদা ভবে”দিত্যাদেঃ, তস্মাদত্র
মমপি সত্বপাসনেনৈব নিদানমিতি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লাভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

ননু, জাতে বিবেকে কথং মোহ ইতি চেত্তত্ৰাহ—নোৎসহেহ-
মিতি । মনো হি দ্বিঃস্বভাবং—ক্রিয়াশক্তিরুক্তং জ্ঞানশক্তিরুক্তঞ্চ ।
যথা বিবেকেন শাস্ত্রেণ চ জ্ঞানশক্তিরুক্তং পাঠ্যতে । এবং যোগেন
ক্রিয়াশক্তিরপি চেহুংপাঠ্যতে তদৈকমুখং মনো ভবতি অত্রথা বলিষ্ঠা
ক্রিয়া জ্ঞানং বাধিত্বা স্বকার্য্যমেব করোতি । অত এব কেচিৎ
জ্ঞানাপেক্ষ্যাপি যোগমেব প্রশংসন্তি, ‘জ্ঞানিভ্যোহপ্যধিকো মতঃ’ ইতি
ভগবানপ্যাহ । জ্ঞানেচ্ছাপ্রযত্নানামুত্তরোত্তরপ্রাবল্যং, তথৈব মনো-
বাক্সানামপি তত্র কামাদয়ো বাধকাঃ তৈঃ সংসার এব মনঃ প্রব-
র্ত্যতে যোগাদয়স্বশক্যাঃ ।

ন হৃদ্ধকারে মহতি বায়ো বুঠৌ চ দীপঃ স্থাপয়িতুং শক্যতে
তদাহ—কৃপণদীরিতি । কৃপণা দীনা বিষয়পরা । ন হি চৌরেণাত্তঃ
সন্মার্গে স্থাপয়িতুং শক্যঃ, কিঞ্চ মনঃ পুনঃ কামকৰ্ম্মভ্যাং হত-
মুংকটেচ্ছা কামঃ তদনুগুণঞ্চ কৰ্ম্ম জ্ঞানস্ত দুর্কলমসহায়ং কাম-
কৰ্ম্মভ্যাং চ হতং ন তু স্বস্থং তদ্বয়েন তদনুগুণমেব ভবতি ন ত্বান্নানু-
গুণমতো রোদ্ধুমুংসাহমপি ন করোমি অশক্যজ্ঞাননিঃশ্রাং কিঞ্চ
প্রমাণিভিক্লিষ্টৈরিক্লিষ্টৈঃ ইত্যন্ততো হ্রিয়মাণম্ অতঃ সৰ্ব্বত্রৈবশক্তঃ
কেবলং শরণং গচ্ছামি বলিষ্ঠাংস্তাংশ্চ নিবেদয়ামি স্বাশক্যত্বং ॥ ২৭ ॥

এবং সতি যৎ কৰ্ত্তব্যং ভগবতৈব তচ্চেৎ ক্রিয়েত কৃপয়া স্বত-
বিচারেণ অস্বদভাগ্যেন তশ্চৈব বা কার্য্যার্থং তদৈব নিস্তারো
নাত্তথ্যেত্যভিপ্রায়েনাহ—সোহহং তবাজ্যুপগতোহস্মীতি । সৰ্ব্বথা
অশক্যসাধনঃ সোহহং তবাজ্জিহ্মুপগতঃ দীনতয়া শরণং প্রার্থিত্বঃ
ইদানীমস্মি এতদপি শরণগমনমপি অসতাং হ্রাপং যে অসন্তঃ
পূর্কৌক্তাঃ বিবেকরহিতা অপি বিবেকেন ত্বেতাবৎ সম্পাচ্ছত ইতি
কিং চ ভগবদনুগ্রহমেব তন্মত্তে অত্রথা শরণাগতো ন ভবেৎ
শরণাগতো জাত ইতি বা ন ভবেৎ যদি সজ্বাতমনুগুণং কুর্য্যাৎ
ত্যাজয়েদ্বা,তদা শরণাগতিঃ সিদ্ধেতি জ্ঞাতব্যম্ । অনুগুণপক্ষস্ত জাতুং
সুগমঃ, ত্যাজনপক্ষস্ত দুর্জয়োহপি অনুভাবেন কৃপাপ্রকাশেন চ
জায়তে,অতঃ স্বরূপতো নিষ্পত্ত্যা বা শরণাগমনমেব ভগবতোহনুগ্রহঃ
সংসেবানুগ্রহ ইতি স্বরূপস্বমেব নিয়ামকং তথৈব তে উৎপাদিতাঃ
ইতি মূলেচ্ছাত্র নিয়ামিকা ।

ননু ত্যাজনমনুগুণং বা তস্তাপি স্বার্থমাত্রেহপ্যশক্যে ভগবান্ কথং
করিষ্যতীতি চেত্তত্ৰাহ—ঈশ ইতি । হে সৰ্ব্বসমর্থ ! অত্র মমানুভব

এব প্রমাণমিত্যাহ—মত্ৰ ইতি । অনেন ভগবানেব যদি কৰোতি তদৈব নিস্তারো ভবতি ইতি জ্ঞাপিতম্ । নহেবং সতি শাস্ত্রং ব্যর্থং শ্ৰাৎ জ্ঞানশ্রাপানুপযোগাদিতি চেত্তব্রাহ—পুংসো ভবেদিতি । যর্হি পুংসঃ ভগবদিচ্ছয়া সংসরণাপবর্গঃ শ্ৰাৎ সৃষ্টিসময়ে হি ভগবান্ সর্ক্বানেব বিচারয়তি ইমমিখং করিষ্যামীতি তত্র যং মোচয়িষ্যামীতি মত্ৰতে তত্র জন্মানি অবধিমস্তি কৰোতি, তথা সতি যদৈবাস্তিমং জন্ম ভবতি স সংসরণাপবর্গ উচ্যতে অগ্রে সংসরণাভাবাৎ অত্রোপপত্তি-রূপং কিঞ্চিদাহ—পুংসো ভবেদিতি । অত্থা তং পুরুষমেব ন কুর্ধ্যাৎ “তাসাং মে পৌরুষী প্রিয়ে”তি ভগবদ্বাক্যাৎ ।

অতঃ পুংসাং মুক্তিরস্তীতি সম্ভাব্যতে পরং কালনিয়মে ন প্রমাণং তদাহ—যর্হীতি । যহেবাস্তিমং জন্ম করিষ্যতীত্যত্র নিয়ামকমাহ—অজ্ঞনাভেতি । অত্থা স্বয়মাগত্য সৃষ্টিং নোৎপাদয়েৎ অজ্ঞং নাভৌ যশ্চেতি স্বয়মাবিভূয় যতঃ সৃষ্টিং কৃতবান্ ন তু সেবকদ্বারা অতো জায়তে কেষাঞ্চিন্মুক্তিং তশ্চাং সৃষ্টৌ দাস্ততীতি তদা তস্মিন্ জন্মানি ভগবতি মতির্ভবতি “তমেব বিদিত্বাতিমৃত্যুমেতীতি” নিয়মাৎ “ততো মাং তত্ত্বতো জ্ঞাত্বা বিশতে তদনন্তর”মিতি ভগবদ্বাক্যাজ্জ ভগবজ্-জ্ঞানমাবশ্যকং তত্র সতা বোধকত্বেন উপদিষ্টমানত্বেন চ শাস্ত্রোপ-যোগঃ সাধনেনৈব সর্ক্বং কৰোতীতি ত্যাজনপক্ষেহপি ন কাপ্যানুপ-পত্তিঃ, অতঃ সংসেবারুচিঃ ভগবৎস্বরূপজ্ঞানেচ্ছা শাস্ত্রপরত্বং চ অস্তিমজন্ম-জ্ঞাপকম্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিষ্ণুনাগচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

প্রমাণিভিঃ প্রকর্ষণে মথস্তির্কলিষ্ঠৈরক্ষৈরিত্তিরৈরাক্ষ্যমাণং মনঃ রোদ্ধুং নোৎসহে ইতি তথা মে ধিয়ঃ কার্পণ্যং যথা তাদৃশং মনঃ রোদ্ধুমুৎসাহোহপি ন জায়ত ইত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

সোহহং তথাভূতোহপ্যহং তবাজ্জি ম্ উপগতঃ শরণং প্রাপ্তোহস্মি, তচ্চ তদজ্যুপগমনমসত্তির্জ্ঞৈর্দুর্দুঃপাং ভবদনুগ্রহ এব ভবদনুগ্রহে সত্যেব সম্ভবেদিত্যহং মত্রে জানামি, মদনুগ্রহ এব কদা শ্রান্তব্রাহ—হে অজ্ঞনাভ ! । সত্পাসনয়া হেতুনা যর্হি ত্বয়ি মতিঃ শ্ৰাৎ সত্পাসন্যৈব কদা শ্রান্তব্রাহ—পুংসো যর্হি সংসরণশ্চ সংসারশ্চ অপবর্গঃ অনন্ত-কালঃ শ্ৰাৎ সংসারান্তকাল এব কদা শ্রাদিতি চেৎ যদ্বা যাদৃচ্ছিকী সংকুপা শ্রাদিতি জ্ঞেয়ং । তেনাদৌ যাদৃচ্ছিকী সংকুপা ততঃ সংসার-নাশারম্ভঃ,

ততঃ সত্পাসনা, ততঃ কৃষ্ণমতিরিত্তি ক্রমঃ, শাস্ত্রারম্ভ এব সত্যামিত্যা-দিনা প্রাক্ প্রদর্শিত উক্তো ভবতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিষ্ণুভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

নহেবং বিজানতা ত্বয়া কথং দেহাদিস্নেহো ন ত্যজ্যতে তব্রাহ—নোৎসহে ইতি । কৃপণধীর্দীনবুদ্ধিরহং কামকর্ষতিহং চপলং মনো-রোদ্ধুং নোৎসহে ন শক্লামি । কীদৃশং প্রমাণিভিঃ প্রমথন-কর্তৃভিঃ রক্ষৈঃ শ্রোত্রাদিভিরিত্তিরিত্তিতস্ততঃ সাক্ষাৎকৃতেষু বিষয়েষু শব্দ-স্পর্শাদিষু হ্রিয়মাণমাক্ষ্যমাণমিতি বিষয়গ্রাহি-শ্রোত্রাত্মনুগতং মনো মদ্বশং ন ভবতীতি ॥ ২৭ ॥

তর্হি সাধারণজীবলোকতুল্যাস্তমপি কিমীশ্বরবিমুখঃ স্থাস্তসীতি চেত্তব্রাহ—সোহহমিতি । তাদৃশোহপ্যহং তবাজ্জি মুপগতোহস্মি, ননু মদজ্যুপগমনং তাদৃশশ্চ তে কথমভূত্তব্রাহ—হে ঈশ ! তচ্চাহং ভবদনুগ্রহে সতি মত্রে তদনুগ্রহাত্তৎপ্রাপ্তোহস্মীত্যর্থঃ । ননু তৎ সংসেবয়া ভবেত্তব্রাহ—পুংসো জীবন্ত যর্হি সংসরণাপবর্গঃ সংসৃতি-নাশঃ শ্ৰাৎ, সম্ভাবনায়াং লিঙ্ । হে অজ্ঞনাভ ! তদা সত্পাসনয়া তদন্তসংসর্গেণ ত্বয়ি মতিঃ শ্ৰাৎ তথাচ দেবর্ষিপ্রসঙ্গাৎ ত্বয়ি মে মতি-রভূদতোহহং কৃতার্থোহস্মীতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

এবং জানতোহপ্যাত্মনঃ দৈন্তমাহ—নোৎসহে ইতি । কৃপণা আত্মবিমোক্ষণে অকুশলা ধীরশ্চ সং, অত এব কামোহভিলাষস্তমূলকৈঃ কর্ষতিহং মোহিতম্ অক্ষৈরিত্তিরিত্তিঃ প্রমাণিভির্কলিভিরিত্তিরৈঃ হ্রিয়-মাণমভিভূয়মানং মনঃ রোদ্ধুমাশ্রবিমোক্ষণোপায়ৈ প্রবর্তয়িতুং নোৎ-সহে ন শক্লামি ॥ ২৭ ॥

এবং দীনোহহং তবাজ্জি মুপগতঃ শরণং প্রাপ্তোহস্মি, তচ্চাপি অজ্যুপগমনমপি অসতামসাধুনাং ত্রাপম্ অতঃ হে ঈশ ! কিঞ্চিং সাধুত্বং নিমিত্তীকৃত্য ভবতোহনুগ্রহে সতি এবৈত্যহং মত্রে উপগমন-প্রদস্তানুগ্রহস্য নিমিত্তত্বস্বীকারে সর্ক্বেষামুপগমনপ্রসঙ্গঃ স্যাদিতি

নমো বিজ্ঞানমাত্রায় সর্ব-প্রত্যয়-হেতবে ।

পুরুষেশপ্রধানায় ব্রহ্মণেহনন্তশক্তয়ে ॥ ২৯ ॥

ভাবঃ । তত্র সাধুত্বং ত্বয়ি মতিমন্তমিত্যাহ—হে অজ্ঞনাভ ! পুংসঃ সংসারিণঃ যর্হি যদা সত্বপাসনয়া সতামুপাসনয়া ত্বয়ি মতিঃ স্যাত্তদা সংসরণস্য প্রবাহস্য অপবর্গঃ সমাপ্তির্ভবেৎ সংসেবরা ত্বয়ি মতিস্তত-
স্তদনুগ্রহস্তত উপগমনং ততো মুক্তিরিতি ক্রমঃ ॥ ২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

যদি বল—তুমি জানিয়াও বিষয়ের অভিমুখে ধাবিত হইতেছ কেন ? তাহাতেই বলিতেছেন ;—

আমার বুদ্ধি—বিষয়-বাসনায়ুক্ত (১) সূতরাং আমি কাম ও কর্ষদ্বারা ক্ষুব্ধ, বিষয় সংযুক্ত বলবান্ ইন্দ্রিয় সমূহ দ্বারা ইতস্ততঃ আকৃষ্ট মনঃকে(২) রোধ বা স্বায়ত্ব করিতে সমর্থ হইতেছি না ॥ ২৭ ॥

(১) অথবা আমার দীন-বুদ্ধি ।

(২) মনঃ দুই প্রকার—ক্রিয়াশক্তিয়ুক্ত ও জ্ঞানশক্তি-
যুক্ত, যেমন বিবেক ও শাস্ত্র দ্বারা জ্ঞানশক্তি উৎপন্ন হয়, এই প্রকার যোগের দ্বারাও যদি ক্রিয়াশক্তি উৎপন্ন হয়, তাহা হইলে মনঃ একমুখ হয়, অত্যাধা বলবতী ক্রিয়াশক্তি, জ্ঞানকে বাধা করিয়া স্বকাৰ্য্যই সম্পাদন করিয়া থাকে, সূতরাং কেহ কেহ জ্ঞানের অপেক্ষায় যোগকেই প্রশংসা করিয়া থাকেন, শ্রীভগবান্ও বলিয়াছেন—‘জ্ঞানিভ্যোহপাধিকো মতঃ’ অর্থাৎ জ্ঞান-
হইতেও অধিক । “জ্ঞান, ইচ্ছা ও প্রযত্ন” এই তিনের উত্তরোত্তর যেমন প্রবল, তদ্রূপ “মনঃ, বাক্য ও কায়” এই তিনের উত্তরোত্তর বলবান্ দৃষ্ট হয়, তন্মধ্যে কামাদিই বাধক, তদ্বারা মনঃ—সংসারেই প্রবৃত্ত থাকে । কিন্তু যোগাদি তাহাতে অশক্য, যেহেতু প্রবল বায়ু ও বৃষ্টি হইলে অন্ধকার স্থানে দীপ স্থাপন করা অসম্ভব তাহাতে বলিতেছেন—রূপগধী অর্থাৎ দীনবুদ্ধি । মনের নিয়ামিকা বুদ্ধি, সেবাদিতে দীনা বিষয়পরা হয় । (স্ববোধিনী)

হে অন্তর্ধ্যামিন্ (১) সেই ইন্দ্রিয়পরবশ আমি, ইন্দ্রিয় পরতন্ত্রের দুষ্প্রাপ্য তোমার চরণ শরণ প্রাপ্ত হইয়াছি, আর সেই চরণ-প্রাপ্তিও তোমার অনুগ্রহ, এই আমার ধারণা ।

অথবা সেই আমি তোমার চরণ প্রাপ্ত হইয়াছি, হে অন্ত-
র্ধ্যামিন্ ! তাহাও (তোমার চরণপ্রাপ্তিও) অসংজনের দুষ্প্রাপ্য হইলেও তোমার অনুগ্রহ থাকিলে সুখলভ্য হয়, ইহাই আমার ধারণা । (যদি বল আমার অনুগ্রহ কখন হইবে ? তাহাই বলিতেছি—) হে পদ্মনাভ ! (২) যখন পুরুষের (৩) সং উপা-
সনা দ্বারা তোমাতে মতি হয়, তখন সংসারের অপবর্গ (অন্তকাল) উপস্থিত হয় । কিম্বা যখন তোমার রূপায় জীবের সংসারাপবর্গ (সংসারের সমাপ্তি) হয়, তখন সত্বপাসনা নিষ্পন্ন হয়, এবং তোমাতে মতি হয় ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

বিজ্ঞানমাত্রায় (অনুকূলান্বকজ্ঞানমাত্রাস্বরূপায়, কিম্বা বিজ্ঞানস্ত মদনুভবস্ত মাত্রা পরিমাণং যতঃ তন্মৈ) সর্ব-প্রত্যয়-হেতবে (সর্বেষাং স্বাংশভূতানাং জীবানাং প্রত্যয়স্ত জ্ঞানস্ত হেতবে কিম্বা সর্বেষাং জ্ঞানপ্রদায়) পুরুষেশপ্রধানায় (পুরুষস্ত যে ঈশাঃ—সুখদুঃখাদি-
প্রাপকাঃ কালকর্ষম্ভাবাদয়ঃ তেষাং প্রধানায় নিয়ন্ত্রে, কিম্বা পুরুষঃ জীবঃ তস্ত ঈশঃ স চাসৌ প্রধানশ্চ প্রধানশব্দস্তচ্ছরীরবাচকঃ । পুরুষেশ্বরায়) অনন্তশক্তয়ে (অনন্তাঃ শক্তয়ঃ যস্ত তন্মৈ, কিম্বা অনন্তা মায়াধাশক্তিঃ যস্ত তন্মৈ) ব্রহ্মণে (স্বরূপেণ গুণৈশ্চ নিরতি-
শয়ায় বৃহতে ভূভাং) নমঃ (অন্ত ইতি শেষঃ) ॥ ২৯ ॥

(১) অন্তর্ধ্যামিৎ হেতু সম্প্রতিই তুমিই তাহাতে আমা-
দিগকে প্রেরিত করিয়াছ ।

(২) লোকানুগ্রহের দ্বারাই নিমিত্ত লোকপন্থ নিজ নাভিতে
ধারণ করিয়াছ ।

(৩) তোমার বিষয়ক জ্ঞান আমার পরম দূরবর্তী
এই নিমিত্ত বলিয়াছেন—পুরুষের ।

নমস্তে বাসুদেবায় সৰ্বভূত-ক্ষয়ায় চ ।

হৃষীকেশ ! নমস্তুভ্যং প্রপন্নং পাহি মাং প্রভো ! ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে

পূর্বার্কে অত্রুৎসৃতির্নাম

চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৪০ ॥

(হে) প্রভো ! বাসুদেবায় (চিত্তাধিষ্ঠাত্রে, কিস্বা সৰ্বকারণরূপায়) সৰ্বভূতক্ষয়ায় চ (সৰ্বভূতানাং ক্ষয়ায় নিবাসায়) চ তে (তুভ্যং) নমঃ, (হে) হৃষীকেশ ! (হে ইন্দ্রিয়েশ !) তুভ্যং নমঃ, প্রপন্নং (তদজ্যৈশ্বর্যং গতং) মাং পাহি (সংসারাৎ ত্রায়স্ব) ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-

পণ্ডিত শ্রীযুক্ত শচীনন্দন গোস্বামি ভক্তিরত্নকৃত-

চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

পাদয়োঃ পতন্ প্রার্থয়তে—নম ইতি দ্বয়েন । বিজ্ঞানমেব মাত্রা মূর্ত্তির্গন্ত তস্মৈ, অত এব সৰ্বপ্রত্যয়হেতবে সমস্তজ্ঞানকারণায়, কিঞ্চ পুরুষস্ত য়ে ঈশাঃ সূত্ৰঃখাদিপ্রাপকাঃ কাল-কৰ্ম্ম-স্বভাবাদয়স্তেষাং প্রধানায় নিয়ন্ত্রে, কৃতঃ ব্রহ্মণে পরিপূর্ণায়, কিঞ্চ অনন্তশক্তয়ে অনন্তাঃ শক্তয়ো যন্ত, যদ্বা অনন্তা মায়াখ্যশক্তির্গন্ত তস্মৈ, অথবা প্রকৃতিঃ পুরুষস্তৎপ্রবর্ত্তক ঈশঃ কাল এতজ্রিতয়ায়নে ব্রহ্মণে বক্ষ্যতি চ ভগবান্—

প্রকৃতিহস্তোপাদানমাধারঃ পুরুষঃ পরঃ ।

সতোহভিব্যঞ্জকঃ কালো ব্রহ্ম তত্রিতয়ং ত্বহম্ ॥

ইতি ॥ ২৯ ॥

সৰ্বপ্রত্যয়হেতুত্বমভিব্যঞ্জয়ন্ স্তোতি—নমস্ত ইতি । বাসুদেবায় চিত্তাধিষ্ঠাত্রে, সৰ্বভূতক্ষয়ায় ক্ষয় আশ্রয়ঃ অহঙ্কারশ্চ প্রাণিনামাশ্রয়ঃ ততশ্চাহঙ্কারাধিষ্ঠাত্রে সৰ্ব্বর্ষণায়ৈত্যর্থঃ । হৃষীকেশেতি বুদ্ধিমনসো-ধিষ্ঠাত্রোঃ প্রজ্ঞাননিরুদ্ধয়োরেকীকৃত্য গ্রহণম্, শরণাগতং মাং পৃথ্বীতি প্রার্থনা ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্কে

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকায়াম্

চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতৌষণী ।

এতদাদিকং সৰ্বং ত্বং স্বয়ং জানাস্তেব কিমহং জ্ঞাপয়ামীতি বদন্ স্তোত্রমুপসংহরন্ সমর্পয়শ্চ প্রণমতি নম ইতি দ্বাভ্যাং । বিজ্ঞানমাত্রায় জ্ঞানঘনমূর্ত্তয়ে, পুরুষেতি কালাদিনিয়ন্ত্ৰেণ পুরুষাদি-ত্রয়রূপত্বেন বা পরমেশ্বরত্বাৎ, সৰ্বজ্ঞত্বং সিদ্ধমেব । অত্রং স্পষ্ট-মেব ॥ ২৯ ॥

বাসুদেবত্বাদিনা চিত্তাধিষ্ঠাতৃত্বাৎ, যথা ত্বয়া প্রবর্ত্তিতস্তথা প্রবৃত্তোহস্মীতি স্তোত্রাদিসমর্পণঞ্চ বৃত্তমেবেতি, ন চ বক্তব্যং গৃহস্থানাং বিষয়াসক্তানাং সংসারাত্মনঃ ক্ষোভাদপি বা রক্ষণমশক্যমিতি সৰ্ব-সামর্থ্যবত্বাদিত্যহ—হে প্রভো ইতি । এবং যাদবতয়া শ্রীব্রহ্মণোহপি সকাশাদনুগ্রহবিশেষপাত্রেণ পরমভক্তেনাপ্যনেন শ্রীচতুমূৰ্ত্তবদ্রজ-জনাদিমাহাত্ম্যাবর্ণনেন স্তবনং শ্রীগোপীবিষয়কাপরাধেন ভক্তিহ্রাসাৎ কিস্বা তৎস্মারণেন শ্রীভগবতঃ প্রিয়জনপ্রেমপরবশস্ত তদ্বিরহাৰ্ত্ত-স্মার্ত্তিভরোদয়ভয়াচ্—

তস্মৈ চৈতত্তদেবায় নমো ভগবতে মুহঃ ।

জড়ং নর্ত্তয়তে ঘোহং হাসয়ন্ বহুধা বুধান্ ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্কে

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতৌষণ্যাং

চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-গুণপক্ষীয়ম্ ।

জ্ঞানমাত্রায় মাত্রচা স্বরূপে কচিদপি জড়ত্বং নাস্তীত্যুচ্যতে সৰ্বপ্রত্যয়হেতবে সৰ্বেষাং জ্ঞানপ্রদায় । “পুরুষেশপ্রধানায়”তি পাঠে প্রধানভূতেন পুরুষেণ রূপেণ স্তেন রূপেণাবস্থিতায়ৈত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

সৰ্বভূতক্ষয়ায় সৰ্বভূতনিবাসায় ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূৰ্ব্বার্কে
শ্রীমৎসুদৰ্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ে
চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

বিজ্ঞানমাত্রায় অনুকূলান্নকজ্ঞানমাত্রস্বরূপায় মাত্রাচা স্বরূপে
কচিদপি জড়শব্দাব্যাদাসঃ । সৰ্বপ্রত্যয়হেতবে সৰ্বেষাং জ্ঞানপ্রদায়
পুরুষো জীবন্তশ্চেশঃ সচাসৌ প্রধানশ্চ প্রধানশব্দস্তচ্ছরীরবাচকঃ
প্রধানপুরুষেধ্বরায়েত্যর্থঃ । যদা পুরুষস্ত যো দীশাঃ স্তথদ্ব্যখাদি-
প্রাপকাঃ কালকৰ্ম্মস্বভাবাদয়ঃ তেষাং প্রধানায় নিয়ন্তে । যদা
ঈশ্বরো হরিঃ প্রধানো যন্ত পুরুষশ্চাসাবীশ্বরপ্রধানশ্চ তস্মৈ হরিপ্রধান-
ভূতেন পুরুষেণ স্বরূপেণ চাবস্থিতায়েত্যর্থঃ । ব্রহ্মণে স্বরূপেণ
গুণৈশ্চ নিরতিশয়ায় বৃহতে, অনন্তাঃ শক্তয়ঃ জগৎসর্গাদ্যপযুক্তসামর্থ্যা
বিশেষা যন্ত তস্মৈ ॥ ২৯ ॥

বাসুদেবশব্দার্থমাহ—সৰ্বভূতক্ষয়ায় চ সৰ্বভূতনিবাসায়,
হে হৃষীকেশ ! তুভ্যং নমঃ, অহং ব্রহ্মেষ্ণভূতঃ মে মম নাহং মচ্ছেষ্ণভূতঃ
এবং প্রপন্নং মাং পাহি ত্রায়স্ব, অত্র বিজ্ঞানমাত্রায়েত্যেনেন প্রাপ্যত্বোপ-
যুক্তং নিরতিশয়ানন্দস্বরূপত্বং বিবক্ষিতং সৰ্বপ্রত্যয়হেতবে ইত্যেনেন
প্রশিংসাহেতুত্বং, পুরুষেশপ্রধানায়েত্যেনেন সৰ্বশেষিত্বং, ব্রহ্মণ ইত্যেনেন
বাৎসল্য-সৌশীল্য-সৌলভ্যাদিগুণপূর্ণত্বম্, অনন্তশক্তয় ইত্যেনেন বহু-
মোক্ষাভ্যাপাদনোপযুক্তসামর্থ্যবশ্বং, বাসুদেবায়েত্যেনেন ধারকত্বং, হৃষী-
কেশেত্যেনেন নিয়ন্তৃত্বম্ ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূৰ্ব্বার্কে
শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্
চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

মননবিষয়রূপমাহ—নম ইতি । জ্ঞানস্বরূপং নাত্মং “মাত্রাং
কাংল্যেহবধারণ” ইতি যাদবঃ । যদা বিজ্ঞানং মাত্রা মানং প্রশংসং

যস্মিন্ স তথা তস্মৈ “মাত্রাপরিচ্ছদে দেশে প্রবর্ত্তো কৰ্ম্মভূষণে ।
অক্ষরাবয়বে মান” ইতি চ “নৈষা তর্কেণ মতিরূপেনৈ”তি চ শ্রুতিঃ
সৰ্বেষাং জ্ঞানানাং হেতবে কারণায় বিরিক্ষিণক্ষরয়োঃ প্রত্যয়হেতুত্বম্,
ঔপচারিকমিতিভাবেনাহ—পুরুষেতি । পুরুষেধ্বর্যাক্ষিরিক্ষিণক্ষরয়ো-
রপ্যুক্তমোক্তমায় এবম্বিধস্ত কিম্বামধেয়মিত্যত উক্তং ব্রহ্মণ ইতি
“সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্ম”তি শ্রুতে: বিরিক্ষ্যত্বাত্তমত্বে কো হেতু-
রিত্যত উক্তমনন্তেতি ॥ ২৯ ॥

বাসুদেবমূর্ত্তেমোক্ষহেতুত্বমিতি কৃত্বা তং নমতি—নম ইতি সৰ্ব-
ভূতক্ষয়ায় সৰ্বভূতনিবাসায় “শুকক্ষটিকসঙ্কশং বাসুদেবং নিরঞ্জন-
মিত্যাদেঃ, হৃষীকেশ ইন্দ্রিয়েশ ! প্রভো সমর্থ ! ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূৰ্ব্বার্কে
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবল্যাম্
অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৮ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীবগোশ্বাসিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৯—৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূৰ্ব্বার্কে
শ্রীমচ্ছ্রীবগোশ্বাসিকৃত-ক্রমসন্দর্ভে
চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

এবং বিজ্ঞাপ্য বিজ্ঞাপনসিদ্ধার্থং নমস্যাতি—নমো বিজ্ঞানমাত্রা-
য়েতি । শাস্ত্রস্যা সতাং চ তদৈবোপযোগো ভবতি, যদা ভগবান্
বিশিষ্টজ্ঞানমাত্রমেব ভবতি অতথা জ্ঞানে সামান্যসিদ্ধিঃ, মনন-নিদি-
ধ্যাসাদিনা চ বিশেষসিদ্ধিরিত্যমর্থো নোপপত্তেত, জ্ঞানসামান্যত্বং চ ন
স্যাৎ, শাস্ত্রেণ হি জ্ঞানমেবোপপত্তেত ন তত্বং তচ্ছেদ্বিজ্ঞানমাত্রা-
দেব স্যাৎ কিং ভগবদ্ভজনে শরণাগমেন বা স্যাৎ অতঃ বিজ্ঞানমাত্র-
রূপং, কিং চ যদি ভগবান্ আস্তুরো ন ভবেৎ আত্মা বা ন ভবেৎ
তদাত্ত্বং স্থিতমত্বে ন প্রাপ্নোতি অতঃ তদা ন ভবতীতি মুক্তিরেব
ন স্যাৎ, সৰ্বেষাং প্রত্যয়ানাং জ্ঞানানাং হেতুঃ কারণান্তর্য়ামী

আত্মা বা স ভবানেব, নহু তস্য জ্ঞানৈকরূপস্যাত্মনঃ কথং জগৎ-
 কারণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—পুরুষেশ-প্রধানায়ৈতি । পুরুষঃ প্রকৃতিভর্তা,
 ঈশঃ কালঃ গুণক্ষোভকঃ, গুণাত্মিকা চ প্রকৃতিঃ, হেতুত্রিতয়রূপঃ
 নব্বেকস্য কথমনৈকরূপতা তত্রাহ—ব্রহ্মণ ইতি । বৃহত্ত্বাৎ বৃংহণত্বাৎ
 সৰ্ব্ভবনসমর্থং তদেব ব্রহ্ম শব্দস্তাদৃশ এব বর্তত ইতি প্রকারান্তরেণাপি
 সৰ্ব্বরূপত্বমুপপাদয়তি—অনন্তশক্তয় ইতি । অনন্তাঃ শক্তয়ো
 যস্যেতি তত্ত্বচ্ছক্ত্যা তথা তথা ভবতীতি ন কাপ্যাহুপপত্তিঃ স্বরূপ-
 মেব বা তথ্যেতি পক্ষদ্বয়মপ্যবিরুদ্ধম্ ॥ ২৯ ॥

পুনর্বিজ্ঞাপনার্থং নমস্ততি—নমস্তে বাসুদেবায়ৈতি মোক্ষদাত্রে ।
 নহু তথাপ্যেতাবৎকালং ত্বমতত্র স্থিতঃ কৃতাপরাধশ্চ ততঃ কথং
 মোক্ষো দেয় ইত্যশঙ্ক্যামাহ—সৰ্ব্ভূতানাং ক্ষয়ায়, স্থানরূপায়ৈতি
 তেন ত্বযেব স্থিতাঃ ভূতেষু স্থিতাবপি ত্বযেব স্থিতাঃ চকারাৎ
 সৰ্ব্ভূতস্বরূপায় কিঞ্চ যতপি কৃতং তত্রাপি ত্বমেব হেতুঃ যতো
 হৃষীকেশঃ ইন্দ্রিয়প্রেরকঃ অতঃ সৰ্ব্বাপরাধশাস্ত্যর্থং তুভ্যং নমঃ
 বিজ্ঞাপনামাহ—প্রপন্নং শরণাগতং মাং পাহি পালয় যথা পুনঃ
 প্রবাহে ন পতামীতি প্রার্থনা বাচনিকী, শরণাগমনং প্রথমতো
 মানসং পশ্চাৎ কায়িকমিতি তত্পাদিতং, শরণাগতিপ্রকরণে ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্কে শ্রীমল্লক্ষণভট্টাভিজ-
 শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং শ্রবোধিতাম্
 সপ্তত্রিংশাধ্যায়বিবরণম্ ॥ ৩৭ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

পাদয়োঃ পতন্ আত্মানং নিবেদয়তি দ্বাভ্যাম্—নম ইতি ।
 বিজ্ঞানশ্রু মদনুভবশ্রু মাত্রা পরিমাণং যতন্তুশ্চৈ যাবন্তং স্ববিষয়ক-
 মনুভবং দদাসি তাবদেব ত্বামনুভবানীত্যর্থঃ । অগ্রবিষয়কজ্ঞানা-
 নামপি ত্বমেব হেতুরিত্যাহ—সর্কেতি । যতঃ পুরুষেতি পুরুষো-
 হস্তর্গ্যামী, তদ্রূপেণ কস্মাদিষু প্রেরয়সি । ঈশ ! ঈশ্বরস্তদ্রূপেণ কস্মাদি-
 ফলং দদাসি । প্রধানং মায়া তদ্রূপেণ বিষয়েষু ত্বমেব বগ্নাসি । ব্রহ্ম
 জ্ঞানৈকরূপং তদ্রূপেণ ক্ষুরিতং সৎ তস্মাদব্ধ্যামোচয়সি চ । অনন্ত-
 শক্তির্ভগবান্ তদ্রূপেণ স্বস্মিন্ ভক্তিং প্রদায় কৃতার্থয়সি চ ॥ ২৯ ॥

বাসুদেবায়ৈতি । হে বাসুদেবনন্দন ! ভবানেব মম সেব্যো ভবতু
 নহু জটীভূপতিরিতি ভ্রান্তঃ । সৰ্ব্ভূতানাং ক্ষয়ায় নিবাসায়ৈতি
 স্বস্মিন্বেব মাং বাসয় নহু গৃহাঙ্ককূপে ইতি ভাবঃ । হৃষীকেশেতি

মম মন আদি ইন্দ্রিয়াণি ভবানেব গৃহাতু নহু কলত্রপুত্রাদিরিতি
 ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

চত্বারিংশোহত্র দশমে সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

চরণয়োনিপত্যাভ্যর্থয়তে বিজ্ঞানমাত্রায়ানখশিখচিহ্নপায়েত্যর্থঃ ।
 সর্কেষাং প্রত্যয়ানাং জ্ঞানানাং হেতবে, “স্বভো জ্ঞানং হিজীবানা”-
 মिति বক্ষ্যমাণাৎ । পুরুষে শ্রীব্রহ্মাদয়স্তেষাং প্রধানায় তন্নিয়ন্ত্রে, তত্র
 হেতুঃ ব্রহ্মণে বৃহদগুণায় । অনন্তাঃ শক্তয়ো যন্ত তস্মৈ ॥ ২৯ ॥
 সর্কেষাং ভূতানাং ক্ষয়ায় নিবাসায় তে নমঃ ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্কে

শ্রীমদ্বল্লভদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিত্বাং

চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

এবং প্রপন্নো ভূত্বা পাদয়োঃ পতন্ মাং পাহীত্যাহ—নম ইতি
 দ্বাভ্যাম্ । “বিজ্ঞানং যজ্ঞং তনুতে” ইতি শ্রুতৌ বিজ্ঞানশব্দো
 জীববাচকঃ, বিজ্ঞানং জীবঃ মাত্রা অংশো যন্ত তস্মৈ, অত এব সর্কেষাং
 স্বাংশভূতানাং জীবানাং প্রত্যয়শ্রু জ্ঞানশ্রু হেতবে, জীবানাং যথাধি-
 কারং ভুক্তিমুক্তিজ্ঞানপ্রদায়েত্যর্থঃ । অত এব পুরুষাণাং জীবানাং
 যে ঈশাঃ পরাভবকরাঃ কালকস্ম্মস্বভাবাদয়স্তেষাং প্রধানায়
 নিয়ন্ত্রে ॥ ২৯ ॥

সর্কেষাং ভূতানাং ক্ষয়ায় বাসস্থানায় প্রপন্নং ত্বদজিৎ শরণং গতং
 মাং পাহি সংসারাং ত্রায়স্ব ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্কে

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপে

চত্বারিংশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৪০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এতদাদি সমস্ত তুমি স্বয়ংই অবগত আছ এবং তত্ত্ব প্রতী-
কারেও তুমি পরমসমর্থ, সুতরাং আমি অধিক আর কি বিজ্ঞাপন
করিব, ইহা বলিয়া দৈন্ত সহকারে প্রণাম করতঃ আত্ম সমর্পণ
করিতেছেন—

বিজ্ঞানমাত্র (১) সর্ব-প্রত্যয়-হেতু (২) পুরুষে-প্রধান
(৩) অনন্তশক্তি (৪) ব্রহ্ম (৫) তোমাকে নমস্কার ॥ ২৯ ॥

(১) অমুকূল্যক জ্ঞান মাত্র স্বরূপ কিম্বা আমার অনু-
ভাবের মাত্রা অর্থাৎ পরিমাণ যাহা হইতে হয় তৎস্বরূপ ।

(২) স্বীয় অংশভূত নিখিল জীবগণের জ্ঞানের কারণ অথবা
সকলের জ্ঞানপ্রদ ।

(৩) পুরুষের যাহারা সূত্র দুঃখাদি প্রাপক, সেই কাল
কর্ম স্বভাবাদির প্রধান অর্থাৎ নিয়ন্তা ।

কিম্বা হে পুরুষ! তুমি পুরুষ—অন্তর্ধ্যামী সুতরাং তদ্রূপে
অর্থাৎ অন্তর্ধ্যামি রূপদ্বারা জীবগণকে কর্মাদিতে প্রেরণ
করিয়া থাক। হে ঈশ! তুমি ঈশ্বর সুতরাং তদ্রূপে কর্মাদি
ফল প্রদান করিয়া থাক। প্রধান—মায়া, তদ্রূপের দ্বারা জীবগণকে
বিষয়েতে তুমিই বন্ধ করিয়া থাক।

কিম্বা প্রধান পুরুষেশ্বর ।

(৪) অনন্তা—মায়াখ্যা শক্তি বিশিষ্ট, কিম্বা অনন্ত শক্তিশালী ।

কিম্বা তদ্রূপের দ্বারা নিজেতে ভক্তি প্রদান পূর্বক কৃতার্থ
করিয়া থাক ।

(৫) ব্রহ্ম অর্থাৎ স্বরূপে এবং গুণে নিরতিশয় বৃহৎ কিম্বা তুমি

সকল প্রত্যয়ের হেতু বাঞ্জিত করিয়া স্তব করিতেছেন ;—

হে প্রভো! চিত্তের অধিষ্ঠাতা সর্বভূতের নিবাস (১)
বাসুদেব (২) আপনাকে নমস্কার, হে হৃষীকেশ! (৩) ইন্দ্রিয়াধীশ্বর
আপনাকে নমস্কার, আপনার পাদপদ্মে শরণাপন্ন আমাকে সংসার
হইতে পরিত্রাণ করুন ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীধামনবদ্বীপনিবাসি-

পণ্ডিত শ্রীযুক্তশচীনন্দনগোস্বামিভক্তিরত্নকৃত-

চত্বারিংশ অধ্যায়ের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

জ্ঞানৈকস্বরূপ, জ্ঞানরূপে প্রকাশমান হইয়া সেই বন্ধন হইতে
মোচন করিয়া থাক ।

(১) অর্থাৎ তোমাতে সর্বপ্রাণিগণ বাস করে সুতরাং
তোমাতেই আমাকে বাস করাও অত্র গৃহাক্রম্যে বাস
করাইও না এই ভাবার্থ ।

(২) তুমিই আমার সেবা হও, ছুই ভূপতি কংস যেন সেবা
না হয় এই প্রার্থনা। (বীররাঘব)

(৩) অর্থাৎ স্থিতিসময়েও সর্বান্তর্ধ্যামিন্! “হৃষীকেশ” এই
সম্বোধন দ্বারা “বুদ্ধি ও মনের অধিষ্ঠাতা প্রহ্ম ও অনিরুদ্ধ” এই
ছুইয়ের একত্রিত করিয়া গ্রহণ করা হইল। (শ্রীধরস্বামী)

কিম্বা হৃষীকেশ অর্থাৎ আমার মন আদি ইন্দ্রিয় তুমিই গ্রহণ
কর কিন্তু স্ত্রীপুত্রাদি যেন মন আদি গ্রহণ করে না ।

(শ্রীচক্রবর্তী)

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।